

## 《雜阿含經論會編》(下)

如來所說誦・不壞淨相應/大迦葉相應/聚落主相應/  
馬相應/摩訶男相應/無始相應/婆蹉出家相應

釋圓波 敬編  
2006/4/17

### 〈如來所說誦第七・四十、不壞淨相應〉

(《雜阿含經論會編》(下) p.561-570;《雜阿含經》卷 31, 大正 2, 225c21-226a6;《雜阿含經》卷 41, 大正 2, 297b19-299c5)

【經 1 (902)】<sup>1</sup> <sup>2</sup>：本經說明如來為一切有情中最為第一。

◎《會編》(下), p.561:

爾時、世尊告諸比丘：「若有眾生，無足、二足、四足、多足，色、無色，想、無想、非想非非想，於一切，如來最第一，乃至聖戒亦如是說。」<sup>3</sup>

《雜阿含經》卷 31 (882 經)，大正 2, 222c1-4:

「譬如一切眾生——無足、兩足、四足、多足、色、無色、想、無想、非想非無想，如來為第一，如是一切善法，不放逸為其根本；如上說，乃至涅槃。」

【經 2 (903)】<sup>4</sup>：本經說明一切法中，離貪欲法為第一。

◎《會編》(下), p.561:

若<sup>5</sup>諸世間眾生所作，彼一切皆依於地而得建立，如是一切法——有為、無為，離貪

<sup>1</sup>「經 1 (902)」：「經 1」表印順導師編《雜阿含經論會編》(下)〈如來所說誦第七・四十、不壞淨相應〉裡的經號。「(902)」表《大正藏・雜阿含經》之經號。以下類同。

<sup>2</sup>《雜阿含經》卷 31 (902 經)，大正 2, 225c21-24;《相應部》~S. 45. 139. Tathāgata 如來;《CDB》(Bhikkhi Bodhi 《The Connected Discourses of the Buddha》，以下簡稱《CDB》)，p.1550。

《中阿含經》卷 34 〈大品〉《喻經・第二十五》(141 經)，大正 1, 647c25- 648a5:「猶諸眾生，無足、二足、四足、多足，色、無色，有想、無想，乃至非有想非無想。如來於彼，為極第一，為大為上、為最為勝、為尊為妙。…」

又【經 1~經 3】可參考《增壹阿含經》卷 12 〈三寶品第 21〉(第 1 經)大正 2, 601c26-602 a29:「爾時、世尊告諸比丘：有三自歸之德，云何為三？所謂歸佛第一之德，歸法第二之德，歸僧第三之德。彼云何名為歸佛之德？諸有眾生，二足、四足、眾多足者，有色、無色，有想、無想，至尼維先天 (Nevasaññināsaññino.) 上。如來於中，最尊、最上，無能及者。…云何名為自歸法者？所謂諸法，有漏、無漏，有為、無為，無欲、無染，滅盡、涅槃。然涅槃法於諸法中，最尊、最上。無能及者。…云何名為自歸聖眾？所謂聖眾者，大眾大聚有形之類，眾生之中，如來眾僧於此眾中，最尊、最上，無能及者。…」；《增支部》~A. 4.34. Pasāda 淨信。

<sup>3</sup>《瑜伽師地論》卷 83, 大正 30, 760c20- 761a12:「復次，即此大師，亦稱「第一」，自義行故。…復有差別，言「第一」者，共諸世間，善圓滿故。…復有差別，言「第一」者，於欲行善，得圓滿故。所言「尊」者，於色行善，得圓滿故。所言「勝」者，無色行善，得圓滿故。所言「上」者，超過一切三界世間，善圓滿故。言「無上」者，出世間善，得圓滿故。「無足有情」者，如蛇等。「二足有情」者，謂人等。四足有情者，如牛等。「多足有情」者，如百足等。「有色有情」者，謂從欲界，乃至第四靜慮。「無色有情」者，謂從空無邊處，乃至非想非非想處。「有想有情」者，謂從欲界，乃至無所有處，除無想天。「無想有情」者，謂無想天。「非有想非無想有情」者，謂非想非非想處，所有生天。如是略說品類差別，顯示如來三種第一，謂由蠢動故、由依止故、由心故。」

<sup>4</sup>《雜阿含經》卷 31 (903 經)，大正 2, 225c25-226a1。

欲法最為第一，如是廣說，乃至聖戒亦如是說。

《雜阿含經》卷 31 (880 經)<sup>6</sup>，大正 2，221c9-15：

「如是我聞：一時，佛住舍衛國祇樹給孤獨園。爾時、世尊告諸比丘：『譬如有人作世間建立，彼一切皆依於地。如是比丘修習禪法，一切皆依不放逸為根本，不放逸集，不放逸生，不放逸轉。比丘不放逸者，能修四禪』。佛說此經已，諸比丘聞佛所說，歡喜奉行。」

《雜阿含經》卷 31 (881 經)，大正 2，221c16-22：

「如是我聞：一時，佛住舍衛國祇樹給孤獨園。爾時、世尊告諸比丘，如上說，差別者：『如是比丘能斷貪欲，瞋恚，愚癡』。佛說此經已，諸比丘聞佛所說，歡喜奉行。如斷貪欲、瞋恚、愚癡，如是調伏貪欲、瞋恚、愚癡，貪欲究竟，瞋恚、愚癡究竟，出要，遠離，涅槃，亦如是說。」

《雜阿含經》卷 31 (901 經)，大正 2，225c15-17：

「爾時、世尊告諸比丘：譬如世間所作，皆依於地而得建立；如是一切善法，皆依內六入處而得建立。」

《雜阿含經》卷 46 (1239 經)<sup>7</sup>，大正 2，339b25-29：「大王！譬如世間所作麤業，彼一切皆依於地而得建立，不放逸善法亦復如是。修習多修習，得現法願滿足，得後世願滿足，得現法後法願滿足。如力，如是種子，根，堅，陸，水，足行，師子，舍宅，<sup>8</sup>亦如是說。」

《相應部》～S. 45. 149. Balam 力；《CDB》，p.1553：

「At Sāvattihī. “Bhikkhus, just as whatever strenuous deeds are done, are all done based upon the earth, established upon the earth, so too, based upon virtue, established upon virtue, a bhikkhu develops and cultivates the Noble Eightfold Path”」

【經 3 (904)】<sup>9</sup>：本經說明一切諸眾，聲聞眾為第一。

【經 4 (1121)】<sup>10</sup>：本經敘說世尊告諸釋氏，於法齋日及神足月應受持齋戒，修諸功德。（若又能直心，不諂、不幻，接受佛陀教化），則能得喜樂，成就二

<sup>5</sup> 【若】：4.如；像。（《漢語大詞典》第 9 冊，p.328）

<sup>6</sup> 可參考《相應部》～S. 53. Jhāna Samyuttas. 禪那相應。

<sup>7</sup> 可參考《相應部》～S. 3. 2. 7. Appamāda. 一法。

<sup>8</sup> 可參考《雜阿含經》卷 31 (882 經)，大正 2，221c24- 222a10：「爾時、世尊告諸比丘：譬如百草藥木。…譬如黑沈水香是眾香之上。…譬如堅固之香，赤栴檀為第一。…譬如水陸諸華，優鉢羅華為第一。…譬如陸地生華，摩利沙華為第一。…譬如、比丘！一切畜生跡中，象跡為上。…譬如一切畜生，師子為第一。…譬如一切屋舍堂閣，以棟為第一。如是一切善法。不放逸為其根本。」

又可參考《相應部》～S. 45. 149-159；

「力」可對應《相應部》～S. 45. 149. Balam；「種子」可對應《相應部》～S. 45. 150. Bija；

「根」可對應《相應部》～S. 45. 152. Rakkho；「堅」可對應《相應部》～S. 45. 154. Sukiyo；

「陸水足行」可能是對應《相應部》～S. 45. 151. Nāgo；「師子」無相對應；

「舍宅」可對應《相應部》～S. 45. 159. Āgantukā。

<sup>9</sup> 《雜阿含經》卷 31 (904 經)，大正 2，226a2-6。

<sup>10</sup> 《雜阿含經》卷 41 (1121 經)，大正 2，297b19-c28；《增支部》～A. 10. 46. Sakka 釋氏。

種果位<sup>11</sup>。

- ◎《會編》(下), p.562:「於法齋日及神足月, 受持齋戒, 修功德不?」  
《GS》(《The Book of the Gradual Saying (Āṅguttara-Nikāya)》以下簡稱《GS》) Vol.5 ,  
p.59 :  
*aṭṭhaṅga-sīlāni* : eight precepts。(八關齋戒)
- ◎《會編》(下), p.562 :  
佛告釋氏:「云何瞿曇! 如是士夫錢財轉增, 當得自然錢財增廣, 復欲令我於十年中,  
一向喜樂, 心樂多住禪定, 寧得以不?」……「復置一月, 寧得十日、九日、八日、  
乃至一日一夜喜樂, 心樂禪定多住以不?」  
釋氏答言:「不也, 世尊!」  
《GS》 Vol.5 , p.60 :  
“Well, Sakyans, what think ye? Would that man, because of his wealth, on account of  
his wealth, in consequence of his wealth—would that man for a single night or a single  
day, or even half a night or half a day, live in the enjoyment of utter happiness.”  
“Surely not, sir.”  
“And why not?”  
“Because, sir, lusts are impermanent, hollow, false, of the nature of falsehood.”
- ◎《會編》(下), p.563: 成就二果: 或斯陀含果, 阿那含果, 以彼士夫先得須陀洹故。  
《GS》 Vol.5 , p.60 :  
“And he would be a once-returner, or a not-returner, or at any rate a stream-winner.”  
(至少須陀洹)
- ◎《會編》(下), p.563 :  
佛告釋氏:「善哉瞿曇! 為真實要<sup>12</sup>」。  
「真實要」在《雜阿含經》中他處也有出現, 如《雜阿含經》(908~110 經); 但對應  
的相應部並無相關的語句, 而《別譯雜阿含經》則有相關的語句, 分別如下列:  
《別譯雜阿含經》卷 7 (122 經), 大正 2, 420b7-8:「汝今真實, 於未來世必生善處。」  
《別譯雜阿含經》卷 7 (123 經), 大正 2, 420c7-8:「汝所說者, 甚為希有。」  
《別譯雜阿含經》卷 7 (124 經), 大正 2, 421a8-9:「如汝所說, 實為真正。」  
《別譯雜阿含經》卷 7 (125 經), 大正 2, 421b8-9:「汝若如是, 實為甚善。」  
※綜觀以上經文中, 在佛回答「善哉某人! 為真實要。」之前, 都有某人發願從今  
起要「斷惡行善」之語句, 所以佛的回答可視為讚許對方的發願。

【經 5 (1122)】<sup>13</sup>: 本經說明世尊教眾多釋氏教誡疾病困苦優婆塞、優婆夷之法。

<sup>11</sup> 《雜阿含經》此處指「二果」與「三果」, 兩種果位; 但在南傳相對應的經文《增支部》中則指「初果」、「二果」、「三果」三種果位。  
<sup>12</sup> 【要】: 4.約言。以明誓的方式就某事作出莊嚴的承諾或表示某種決心。(《漢語大詞典》第 8 冊, p.735)  
<sup>13</sup> 《雜阿含經》卷 41 (1122 經), 大正 2, 297c29- 298b13; 《相應部》~S. 55.54. Gilāyana 疾病。

◎ 《會編》(下), p.563 :

「不知有諸智慧優婆塞，有餘智慧優婆塞、智慧優婆夷疾病困苦，復云何教化，教誡說法？」

「若智慧優婆塞，有餘智慧優婆塞、優婆夷疾病困苦，云何教化，教誡說法？」

《CDB》，p.1834：

how a wise lay follower who is sick, afflicted, and gravely ill should be exhorted by another wise lay follower.

「若有智慧優婆塞，當詣餘智慧優婆塞、優婆夷疾病困苦者所，以三種穌息處而教授之。」

《CDB》，p.1835：

「A wise lay follower, Mahānāma, who is sick, afflicted, and gravely ill should be consoled by another wise lay follower with four consolations. (四種問慰)」

※穌息<sup>14</sup>處：Assāsa-patta.：入息之獲得。

《CDB》，p.1439，Note 273：Assāsapatta. The answer is a coded formula for the *sekha*.

(學地)

◎ 《會編》(下), p.564：

若顧戀當教令捨；若不顧戀歎善隨喜。

對象	若顧戀	若不顧戀
父母	當教令捨	歎善隨喜
妻子、奴僕、錢財、諸物	當教令捨	歎善隨喜
人間五欲	教令捨離人間五欲，教令志願天上五欲	歎善隨喜
天上勝妙五欲 <sup>15</sup>	教令捨天欲，教令顧念有身勝欲	歎善隨喜
有身勝欲 <sup>16</sup>	當捨離有身顧念，樂於涅槃寂滅之樂	歎善隨喜
涅槃寂滅	已能捨離有身顧念，樂涅槃者，歎善隨喜。	

◎ 《會編》(下), p.564：

「令得不起〔有身，順向〕涅槃，猶如比丘百歲壽命，解脫涅槃。」

《CDB》，p.1834：

「If he says: My mind has been withdrawn from the brahmā world；I have directed my mind to the cessation of identity,<sup>17</sup> then, Mahānāma, I say there is no difference between

《CDB》，p.1834。

<sup>14</sup> 【穌息】：困頓後得到休息。(《漢語大詞典》第8冊，p.150)

<sup>15</sup> 指六欲天。

<sup>16</sup> 《CDB》，p.1961，Note 370 指出：捨離有身勝欲，是爲了轉化臨死者（居士爲主）的心意使遠離生於梵天，並導向涅槃的取證。

<sup>17</sup> 《CDB》，p.1961，Note 370：

「*Sakkāya-nirodha*, i.e., *Nibbāna*. This injunction is intended to turn the mind of the dying lay follower away from a rebirth in the *brahmā world* and direct it towards the attainment of Nibbāna.」

a lay follower who is thus liberated in mind and a bhikkhu who has been liberated in mind for a hundred years, that is, between one liberation and the other.」

【經 6 (1123)】<sup>18</sup>：本經敘說世尊告訴菩提，莫言與世尊為親屬故得善利，具足四不壞淨方為善利。

◎《會編》(下)，p.564：善哉世尊！我等快得善利，得為世尊親屬。

快：5.迅速；敏捷。(《漢語大詞典》第7冊，p.435)

得：1.獲得，得到。(《漢語大詞典》第3冊，p.988)

得：23.值，遇。(《漢語大詞典》第3冊，p.988)

【經 7 (1124)】<sup>19</sup>：本經敘說聖弟子若成就四不壞淨，則諸天必於天上為之記說來生天上。

◎北傳、南傳差異之處：

《會編》(下)，p.564：「皆大歡喜歡言：…」

《CDB》，p.1824：「the thought occurs：…」

(心生是念)

【經 8 (1125)】<sup>20</sup>：本經說明四種須陀洹道分。

◎《會編》(下)，p.564：

有四種須陀洹道分：親近善男子，聽正法，內正思惟、法次法向。

《CDB》，p.1831：there are these four factors for stream-entry.

※另外可參考《相應部》～S. 55.55. Caturo phalā 果。

《CDB》，p.1836：these four things, when developed and cultivated, lead to realization of the fruit of stream-entry.

【經 9 (1126)】<sup>21</sup>：本經說明四種須陀洹分。

◎《會編》(下)，p.564：「有四種須陀洹分」

《CDB》，p.1831：「a noble disciple who possesses four things is a stream-enter,」

◎〔經 8〕與〔經 9〕比較如下：

---

【按】：

*Sakkāya*：the body in being, the existing body or group; psychology almost equal to individuality; identified with the five khandhas。

*nirodha*：oppression, suppression; destruction, cessation, annihilation。

<sup>18</sup>《雜阿含經》卷 41 (1123 經)，大正 2，298b14- 23；《相應部》～S. 55. 48. Bhaddiya 跋提。

<sup>19</sup>《雜阿含經》卷 41 (1124 經)，大正 2，298b24- c3；《相應部》～S.55. 36. Sabhāgata 朋輩。

<sup>20</sup>《雜阿含經》卷 41 (1125 經)，大正 2，298c4-8；《相應部》～S. 55. 50. Aṅga 支；  
另可參考《相應部》～S.55. 55. Caturo phalā 四果。

<sup>21</sup>《雜阿含經》卷 41 (1126 經)，大正 2，298c9-13；《相應部》～S. 55. 46. Sotāpatta 預流。

四種須陀洹道分	四種須陀洹分
四預流支	四不壞淨
【巴】 <i>sotāpattiyaṅga</i>	【巴】 <i>sotāpannassa aṅgāni</i>
【英】 The [ 4 ] preliminary factors <u>for attaining stream-entry</u> . <sup>22</sup>	【英】 The [ 4 ] factors <u>of stream-enterer</u> .
親近善士、聽聞正法、內正思惟、法隨法行。	於佛不壞淨、於法不壞淨、於僧不壞淨、聖戒成就。

【經 10 (1127)】<sup>23</sup>：本經說明若成就四不壞淨者，則是須陀洹。

【經 11-17】：比丘、比丘尼、式叉摩尼、沙彌、沙彌尼、優婆塞、優婆夷成就四法的人，當知就是須陀洹。

【經 18 (1128)】<sup>24</sup>：本經說明四沙門果。

【經 19 (1129)】<sup>25</sup>：本經詳細說明四沙門果。

⊙《會編》(下)，p.566：

須陀洹果：已斷三結（身見、戒取、疑結）。

斯陀含果：已斷三結，貪、瞋、癡薄。

阿那含果：已斷五下分結（貪、瞋、身見、戒取、疑結）。

阿羅漢果：貪欲永盡，瞋恚永盡，愚癡永盡，一切煩惱永盡。

【經 20 (1130)】<sup>26</sup>：經說明比丘於其（經行）處得四沙門果中之一果者，盡其形壽常念彼處。

⊙《會編》(下)，p.567：

爾時、世尊告諸比丘：「若於彼處有比丘經行，於彼處四沙門果中得一一果者，彼比丘盡其形壽，常念彼處。」

參考《雜阿含經》卷 29 (826 經)，大正 2，212a11-16：「何等為比丘念增上？未滿足戒身者，專心繫念安住；未觀察者，於彼彼處智慧繫念安住；已觀察者，於彼彼處重念安住；未觸法者，於彼彼處解脫念安住；已觸法者，於彼彼處解脫念安住，是名比丘正念增上。」

<sup>22</sup> 參考《CDB》，p.1955，Note 325。

<sup>23</sup> 《雜阿含經》卷 41 (1127 經)，大正 2，298c14-22；《相應部》～S. 55. 2. Ogadha 預流。

<sup>24</sup> 《雜阿含經》卷 41 (1128 經)，大正 2，298c23-27；參《相應部》～S. 55. 55-58. Caturo phalā 四果。

<sup>25</sup> 《雜阿含經》卷 41 (1129 經)，大正 2，298c28- 299a8；參《相應部》～S. 55. 55-58. Caturo phalā 四果。

<sup>26</sup> 《雜阿含經》卷 41 (1130 經)，大正 2，299a9-13。

【經 21-23】<sup>27</sup>：如經行處，如是住處、坐處、臥處亦如是說。

【經 24-47】：是比丘尼、式叉摩尼、沙彌、沙彌尼、優婆塞、優婆夷，一一「4 經」如上說。

【經 48 (1131)】<sup>28</sup>：本經敘說如四食之長養四大，眾生得以安立；如是四不壞淨亦能潤澤眾生之福德、善法，為長養安樂之食。

◎《會編》(下)，p.567：「如四食，於四大眾生，安立饒益攝受。」

《雜阿含經》卷 30 (838 經) 大正 2，214c26-28：「爾時。世尊告諸比丘。有四種食，長養眾生四大，增長攝受。何等為四？謂搏食、觸食、意思食、識食。」

◎《會編》(下)，p.567：「福德潤澤、善法潤澤、安樂食」

《CDB》，p.1821：「streams of merit, streams of the wholesome, nutriments of happiness.」

(福德的泉源，善法的泉源，安樂的滋養物)

另參考《瑜伽師地論》卷 98，大正 30，868a9-11：「如是證淨，善能滋潤一切墮界白淨法故名滋潤福，能引殊勝諸聖道故名滋潤善，能引所餘煩惱斷故名能引樂。」

【經 49 (1132)】<sup>29</sup>：本經可參閱前經。

◎《會編》(下)，p.568：

「於法不壞淨；於諸聞法可意愛念；聖戒成就。」

※於諸聞法可意愛念＝於僧不壞淨成就

【經 50 (1133)】<sup>30</sup>：本經說明若於佛、法、僧起不壞淨信，以平等心行施，聖戒成就者，則福德、善法潤澤，長養安樂。

◎《會編》(下)，p.568：

「若慳垢纏眾生所，心離慳垢[眾]<sup>31</sup>，多住行解脫施，常施，樂於捨，等心行施」

《CDB》，p.1822：

「a noble disciple dwells at home with a mind devoid of the stain of stinginess, freely generous, open-handed, delighting in relinquishment, one devoted to charity, delighting in giving and sharing.」

(在家的聖弟子，內心絲毫無吝嗇的缺點，無拘無礙地慷慨給予，有敞開的手，樂於捨，致力慈善以施以及共享為樂)

另參考《雜阿含經》卷 33：「為慳垢所纏者，心離慳垢，住於非家，修解脫施，勤施，

<sup>27</sup> 《雜阿含經》卷 41 (1130 經)，大正 2，299, a14-16。

<sup>28</sup> 《雜阿含經》卷 41 (1131 經)，大正 2，299a17-24；《相應部》～S. 55. 31. Abhisanda 潤澤。

<sup>29</sup> 《雜阿含經》卷 41 (1132 經)，大正 2，299a25-b1；《相應部》～S. 55. 32. Abhisanda 潤澤。

<sup>30</sup> 《雜阿含經》卷 41 (1133 經)，大正 2，299, b2-8；《相應部》～S. 55. 32. Abhisanda 潤澤。

<sup>31</sup> 【眾】：5.指諸事，萬事。16.通“終”。盡；完結。(《漢語大詞典》第 8 冊，p.1349)

常施，樂捨財物，平等布施。」<sup>32</sup>

【經 51 (1134)】<sup>33</sup>：本經敘說成就四不壞淨，福德無量，是大功德積聚數<sup>34</sup>。

⊙《會編》(下)，p.568：

《五河譬經》即是《雜阿含經》卷 30，(841 經) 大正 2，215a14-29；

可參閱《相應部》～S. 55. 41-42. Abhisanda.

五河：1、恒河 (*Gaṅgā.*)；2、耶菩那 (*Yamunā.*)；3、薩羅由 (*Sarabhū.*)；4、伊羅跋提 (*Aciravatī.*)；5、摩醯 (*Mahī.*)。

【經 52 (1135)】<sup>35</sup>：經敘說四十天子乃至八萬天子於佛、法、僧、戒之一，成就不壞淨，緣此功德，身壞命終，即能受生天上，得須陀洹果。

【經 53-62】：如四十天子於佛前自記說一樣，如是四百天子、八百天子、十千天子、二十千天子、三十千天子、四十千天子、五十千天子、六十千天子、七十千天子、八十千天子，各於佛前自記說須陀洹果已，即隱沒不現。

<sup>32</sup> 《雜阿含經》卷 33 (927 經)，大正 2，236b12-c10。

<sup>33</sup> 《雜阿含經》卷 41 (1134 經)，大正 2，299b9-15；《相應部》～S. 55. 33. Abhisanda 潤澤。

<sup>34</sup> 【數】〔尸メ√〕：2.算在數內。唐 李德裕《次柳氏舊聞》：“有陷在賊中者，爲 祿山 所脅從，而 黃幡綽 同在其數。” 宋 蘇轍《龍川別志》卷下：“〔英宗〕或言幼時父兄不以爲子弟數。

<sup>35</sup> 《雜阿含經》卷 41 (1135 經)，大正 2，299b16-c5；《相應部》～S. 55. 20.Devacārika 天上遊行。

## 《雜阿含經論會編》(下)

### 〈如來說誦誦第七・四十一、大迦葉相應〉

(《雜阿含經論會編》(下) p.571-588;《雜阿含經》卷 32, 大正 2, 226a13-227a1;《雜阿含經》卷 41, 大正 2, 299c6-303c23)

釋圓波 敬編  
2006/4/17

◎大迦葉相應之攝頌見《別譯雜阿含經》卷 6, 大正 2, 419, c25-27:

〔經 1〕月喻、〔經 2〕施與、〔經 3〕角勝、〔經 4〕無信、〔經 5〕佛為根本、  
〔經 6〕極老、〔經 7〕納衣重、〔經 8〕是時、〔經 9〕眾減少、〔經 10〕外道、〔經 11〕法損壞」

【經 1 (1136)<sup>36</sup>】<sup>37</sup>: 月喻

本經舉「月」、「新學比丘」、「明目士夫」為喻;說明比丘:[1]應以不著、不縛、不染之心入於他家。[2]應於他得利及作功德,欣若在己,不生嫉想,不自舉,不下人。[3]應以清淨心為人說法,以如來正法律,乃至令法久住心而為人說。

◎《會編》(下), p.571:

「當如月譬住。

如新學,慚愧、軟下,攝心斂形而入他家。

如明目士夫,臨深登峰,攝心斂形,難速前進。」

《別譯雜阿含經》卷 6 (111 經), 大正 2, 414a19-22:

汝等皆當勤修善行,漸漸增長,如月初生。<sup>38</sup>

時有比丘,初始受戒,漸修慚愧<sup>39</sup>,善持威儀,往返人間,柔和恭順,不為佞戾,能制身心。

如明眼人,避深空井及山峻岸。

《別譯雜阿含經》卷 6 (111 經), 大正 2, 414a24-27:「今此會中迦葉比丘,勤修善行,如月初生漸漸增長。漸修慚愧,往返人間,能制身心,柔和恭順,終不佞戾。

如明眼人,能避深井,遠離峻谷。」

《CDB》, p.664:

You should approach families like the moon drawing back the body and mind,

<sup>36</sup> 「經 1 (1136)」: “經 1” 表印順導師編《雜阿含經論會編》(下)〈如來說誦誦第七・四十一、大迦葉相應〉裡的經號。“ (1136)” 表《大正藏・雜阿含經》之經號。以下類同。

<sup>37</sup> 《雜阿含經》卷 41 (1136 經), 大正 2, 299c6-300a21;《別譯雜阿含經》卷 6 (111 經), 大正 2, 414a18-414c11;《佛說月喻經》卷 1, 大正 2, 544b12-545a15;《相應部》~S. 16. 3. Candupama. 月喻;《CDB》(Bhikkhi Bodhi 《The Connected Discourses of the Buddha》, 以下簡稱《CDB》), p.664。

參閱惠敏法師「《月喻經》について」『仏教文化 / 東京大学仏教青年会』23 學術增刊号(4)。

<sup>38</sup> 《瑜伽論記》卷 6, 大正 42, 434c18~23:「當隨月喻唯往施主家者,泰基同云:『月能清涼益人,入施主家身有清涼益於施主,只如月也。』今又更解,如《涅槃經》說:『如空中月,從初一日至十五日,漸漸增長,善知識者亦復如是,命諸學人漸遠惡法增長善法。』」

<sup>39</sup> 惠敏法師〈《月喻經》的研究——以《瑜伽師地論》有關部分為主〉:「《別譯雜阿含經》中『漸修慚愧』,仍然有受到「如月初生,漸漸增長」盈缺「月喻」之影響。」

always acting like newcomers, without impudence towards families.<sup>40</sup>

Just as a man looking down an old well, a precipice, or a steep riverbank would draw back the body and mind, so too, bhikkhus, should you approach families.」

《瑜伽師地論》卷 23，大正 30，409a27-b2：「當隨《月喻》往施主家，盪滌身心，安住慚愧，遠離憍傲，不自高舉，不輕蔑他，如自獲得所有利養心生喜悅，如是於他所得利養心亦喜悅。」

※惠敏法師〈《月喻經》的研究——以《瑜伽師地論》有關部分為主〉：

從現存南北傳的《月喻經》諸本對照研究中，追究「入他家」的「月喻」之本意應該是「小心謹慎」、「捨離貪欲」、「慚愧謙虛」。而《別譯雜阿含》之《月喻經》卻將「善惡知識」之「盈缺月喻」混同於中。《瑜伽論記》之註釋<sup>41</sup>有將《涅槃經》之「月喻」張冠李戴的可能。

◎《會編》(下)，p.572：

「若有比丘作如是心，為人說法：何等人於我起淨信心？為本<sup>42</sup>已、當得供養——衣被，飲食，臥具，湯藥？如是說者，名不清淨說法。」

《別譯雜阿含經》卷 6 (111 經)，大正 2，414b26-29：「若有比丘，為人說法，作如是念：我為彼人而說於法，當令彼人信敬於我，能多與我飲食、衣服、病瘦醫藥。若作是說者，是名不淨。」

《CDB》，p.664：「A bhikkhu teaches the Dhamma to others with the thought: Oh, may they listen to the Dhamma from me! Having listened, may they gain confidence in me! Being confident, may they show their confidence to me!」<sup>43</sup> Such a bhikkhu's teaching of the Dhamma is impure.」

◎《會編》(下)，p.572：「正法律」為句中主語（主詞）

「世尊顯現正法律，離諸熾然，不待時節，即此現身，緣自覺知，正向涅槃。」

<sup>40</sup> 「月喻」在 *Spk* 有進一步解釋，如《CDB》，p.798，Note 272：「*Spk*：As the moon, gliding across the sky, does not form intimacy, affection, or attachment with anyone, nor give rise to fondness, longing, and obsession, yet remains dear and agreeable to the multitude, so you too should not form intimacy, etc., with anyone; then, by doing so, you will approach families like the moon, dear and agreeable to the multitude. Further, as the moon dispels darkness and emits light, so you will dispel the darkness of defilements and emit the light of knowledge.

*Spk* explains *apakassa* as an absolute, equivalent to *apakassitvā* and glossed *apanetvā*, “having pulled away”. A bhikkhu draws back the body when he lives in a forest abode (rather than a village temple) and draws back the mind when he refrains from sensual thought and other harmful mental states.」

<sup>41</sup> 《瑜伽論記》卷 6，大正 42，434c18-23：「（神）泰、（窺）基同云：月能清涼益人，入施主家，身有清涼，於施主，亦如月也。今又更解，如《涅槃經》說：如空中月，從初一日至十五日，漸漸增長，善知識者亦復如是，命諸學人漸遠惡法，增長善法」。

<sup>42</sup> 【為】：1. 做；幹。14. 栽種，種植。（《漢語大詞典》第 6 冊，p.1105）

【本】：1. 草木的根。《呂氏春秋·辯土》：「是以晦廣以平，則不喪本莖。」高誘注：「本，根也。」17. 指作為根據的事物。（《漢語大詞典》第 4 冊，p.703）

<sup>43</sup> 《CDB》，p.798，Note 275：「*Pasannākāraṃ kareyyum*. This idiom also occurs below at 20：9 (II 269,24,33) and at MN III 131,30-31 and III 144,18-19. A *pasannākāraṃ* (lit. a mode of the confident) is a gift given as an expression of appreciation. The hiatus in *Ee* should be closed up. *Spk*：May they give the requisites, a robe and so forth!」

《別譯雜阿含經》卷 6 (111 經)，大正 2，414b29-c3：「欲令聽者證解佛法，除現在苦，離諸熱惱，不擇時節，導示善趣，為其顯現。乃至能令知者自知，不從他教。」  
《CDB》，p.664：「The Dhamma is well expounded by the Blessed One, directly visible, immediate, inviting one to come and see, applicable, to be personally experienced by the wise.」

◎《會編》(下)，p.572：四種心 vs. 三種心

「以是正法因緣，以〔1〕慈心、〔2〕悲心、〔3〕哀愍心、〔4〕欲令正法久住心而為人說，是名清淨說法。」

《別譯雜阿含經》卷 6 (111 經)，大正 2，414c5-7：「如是說者，名為清淨慈悲之說，憐愍利益、欲使正法得久住故，如是說法名為清淨。」

《CDB》，p.664：「Thus he teaches the Dhamma to others because of the intrinsic excellence of the Dhamma. He teaches the Dhamma to others from compassion and sympathy, out of tender concern.<sup>44</sup> Such a bhikkhu's teaching of the Dhamma is pure.」

巴利：「〔1〕 *Kāruṇṇam*<sup>45</sup> paṭicca 〔2〕 *anudayaṃ*<sup>46</sup> paṭicca 〔3〕 *anukampam*<sup>47</sup> upādāya.」

◎本經說明比丘入檀越家中應有的心態及說法之正確心態，可參考《瑜伽師地論》卷 67，大正 30，671a11-671b13：「若有聲聞欲往他家，應先斷除三隨煩惱然後當往，何等為三？一、結親友家隨煩惱；二、家慳隨煩惱；三、以有染心而行法施隨煩惱。…」

【經 2 (1137)】<sup>48</sup>：施與

本經說明比丘入檀越家中之時，若彼不施、漸施、少施、陋施、緩施，不應心生屈辱，或生障礙。

◎《會編》(下)，p.572：「頓<sup>49</sup>施非漸<sup>50</sup>施」

《別譯雜阿含經》卷 6 (112 經)，大正 2，414c15：「至心施我，莫不至誠。」

《CDB》，p.666：「May they give me considerately, not casually！」

<sup>44</sup> 參閱《CDB》，p.799，Note 276：「*Kāruṇṇam paṭicca anudayaṃ paṭicca anukampam upādāya.*」

I generally translate both *karuṇā* (of which *kāruṇṇam* is a cognate) and *anukampā* as 'compassion'. This is usually successful as the two seldom occur together, but the present passage is a rare exception; thus I use tender concern as a makeshift for *anukampā*. *Spk* glosses *anudaya* with *rakkhaṇabhāva* (the protective state) and *anukampā* with *muducittatā* (tender-heartedness), and says that both terms are synonymous with *kāruṇṇam*. In the next paragraph, where the same statement is applied to Kassapa, Ee has omitted a line (at II 200,3), apparently by oversight: ...*"paresam dhammaṃ deseti; kāruṇṇam paṭicca"*....」

<sup>45</sup> 《PED》(T.W. Rhys Davids & William Stede《Pali English Dictionary》Motilal Banarsidass Publisher)，p.210：「*kāruṇṇā*：(nt.) [fr. *karuṇa*] compassion (usually with *anudaya* and *anukampā*) S II.199; A III.189; Vism 300; PvA 75; Sdhp 509.」

<sup>46</sup> 《PED》，p.36：「*anudayaṃ*：(to sympathise with) see under *anuddā*.

*anuddaya*：(& *anudaya*) (f.) [*anu* + *dayā*] compassion, pity, mercy, care.」

<sup>47</sup> 《PED》，p.34：「*anukampam*：[*anu* + *kampati*] to have pity on, to commiserate, to pity, to sympathise with.」

<sup>48</sup> 《雜阿含經》卷 41 (1137 經)，大正 2，300a22-b8；《別譯雜阿含經》卷 6 (112 經)，大正 2，414c12-415a4；《相應部》～S. 16. 4. Kulupagāṃ. 近俗家；《CDB》，p.665。

<sup>49</sup> 《漢語大詞典》第 12 冊，p.259：「【頓】：1.以首叩地。《說文·頁部》：「頓，下首也。」

<sup>50</sup> 《漢語大詞典》第 6 冊，p.67：「【漸】：2.緩進；逐步。14.旋即，不久。」

◎《會編》(下), p.572:「出家之人, 卒<sup>51</sup>至他家」

《別譯雜阿含經》卷 6 (112 經), 大正 2, 414c20-21:「而此比丘應作是念: 至檀越舍, 彼非己家, 云何而得稱遂其心?」

《CDB》, p.666:「When among others' "families"」

【經 3 (1138)】<sup>52</sup>: 角勝

本經敘說佛命迦葉勤說教法, 迦葉見二比丘好諍論而難教授, 世尊即招該二比丘, 予以教誡。

◎《會編》(下), p.573:

「爾時、世尊告尊者摩訶迦葉:『汝當為諸比丘說法, 教誡教授! 所以者何? 我常為諸比丘說法, 教誡教授, 汝亦應爾』」。

《別譯雜阿含經》卷 6 (113 經), 大正 2, 415a9-12:「佛告迦葉: 汝當教授諸比丘等, 指道<sup>53</sup>教照<sup>54</sup> 照=詔【宋】【元】【明】禪定之法, 為說法要。何以故? 我恒教授是比丘等, 汝亦應爾; 我常為諸比丘說於法要, 汝亦應爾。」

《CDB》, p.667:「The Blessed One then said to him: Exhort the bhikkhus, Kassapa, give them a dhamma talk. Either I should exhort the bhikkhus, Kassapa, or you should. Either I should give them a Dhamma talk or you should.»<sup>55</sup>

【按】:《注釋書》提到此文意味世尊指定迦葉尊者做為其涅槃後的繼承人, 但菩提長老並不同意《注釋書》的看法, 並引“《長部》~D. 16 Mahāparinibbāna Sutta. (大般涅槃經)”說明世尊教導僧伽在其涅槃後要以‘法’及‘戒’為師。

◎《會編》(下), p.573:「今諸比丘難可教授, 或有比丘不忍聞說」

《別譯雜阿含經》卷 6 (113 經), 大正 2, 415a12-13:「是諸比丘, 不能受語, 難可教授」

《CDB》, p.667:「the bhikkhus are difficult to admonish now, and they have qualities which make them difficult to admonish.»<sup>56</sup>

<sup>51</sup>《漢語大詞典》第 1 冊, p.876:「卒 [ㄘㄨˋ]: 突然。後多作“猝”。卒 [ㄘㄨˋ]: 2.通“萃”。聚集。」

<sup>52</sup>《雜阿含經》卷 41 (1138 經), 大正 2, 300b9-c22;《別譯雜阿含經》卷 6 (113 經), 大正 2, 415a5-415b22;《相應部》~S. 16. 6. Ovāda.(1) 教誡;《CDB》, p.667。

<sup>53</sup>【道(ㄉㄠˋ)】: 1.疏通。2.先導;引導。《左傳·隱公五年》:“請君釋憾於宋, 敝邑為道。”陸德明釋文:“道音導, 本亦作導。3.開導;教導。《漢語大詞典》第 4 冊, p.703)

<sup>54</sup>【照】: “昭”的被通假字。《漢語大詞典》第 7 冊, p.203)

【教詔】教誨;教訓。《漢語大詞典》第 5 冊, p.444)

<sup>55</sup>《CDB》, p.800, Note 281:「*Spk*: He says this in order to appoint Mahākassapa to his own position. But weren't Sāriputta and Mahāmoggallāna around? They were, but he thought: "They will not live much longer, but Kassapa will live until the age of 120. After my parinibbāna he will hold a recital of the Dhamma and the Vinaya in the Sattapaṇṇi Cave, and he will enable my Dispensation to endure for a full 5,000 years. Let me appoint him to my own position; then the bhikkhus will think he should be heeded." Despite this remark of *Spk*, it should be noted that the Buddha expressly refused to appoint a personal successor; instead he instructed the Saṅgha that the Dhamma and the Vinaya should represent him after his passing (DN II 154,4-8).」

【按】:《長部》~D. 16 Mahāparinibbāna Sutta. (大般涅槃經);《長阿含經》卷 2《遊行經》大正 1, 11a;《佛般涅槃經》大正 1, 160;《般泥洹經》大正 1, 176。

<sup>56</sup>《CDB》, p.801, Note 282:「*"Dovacassakaraṇehi dhammehi samannāgatā"* : for a list of such qualities, see MN I 95,18-96,16.」

◎《會編》(下), p.573:

「彼二人共諍多聞，各言：汝來！當共論議。誰所知多？誰所知勝？」

《別譯雜阿含經》卷 6 (113 經)，大正 2，415a16-19：「是二弟子互諍勝負。各自稱言：我知見勝，我所說勝。互共相引，欲決知見及以言說。為我說妙、為汝說妙？為我句義具足、為汝句義具足？」

《CDB》，p.668：「Competing with each other in regard to their leaning, saying: Come, bhikkhu, who can speak more? Who can speak better? Who can speak longer?」

(彼此較量所學，說言：來吧，比丘！看誰能說的多？說的好？說的久遠？)

◎《會編》(下), p.573:

「時尊者阿難住於佛後，以扇扇佛。語尊者摩訶迦葉言：「且止，尊者摩訶迦葉！且忍，尊者迦葉！此年少比丘，少智、惡智」。尊者摩訶迦葉語尊者阿難言：「汝且默然，莫令我於僧中問汝事」。時尊者阿難，即默然住。」

《別譯雜阿含經》卷 6 (113 經)，大正 2，415a19-23：「爾時阿難侍於世尊，以扇扇佛，爾時阿難語迦葉言：『止止尊者，聽我懺悔。如此比丘新入佛法，愚無智慧未有所解』。尊者迦葉語阿難言：『爾止阿難！汝莫僧中作偏黨語』。」

【按】：《相應部》無以上相對應文句。

◎《會編》(下), p.574:

「佛告二比丘：『汝等持<sup>57</sup>我所說修多羅，…優波提舍等法<sup>58</sup>，而共諍論，各言：汝來！試共論議，誰多、誰勝耶』？二比丘白佛：『不也，世尊』！」

《別譯雜阿含經》卷 6 (113 經)，大正 2，415a29-b5：「佛復告言：『汝若解我所說修多羅、…優波提舍、本事是十二部。汝若讀誦，令通利者，是等經中，為有勝負以不<sup>59</sup>』？時二比丘白佛言：『世尊！是十二部，實無是說』。」

《CDB》，p.668：「Have you ever known me to teach the Dhamma thus: “Come, bhikkhus, compete with each other in regard to your leaning, and see who can speak more, who can speak better, who can speak longer?” “No, venerable sir.”」

◎《會編》(下), p.574:

「佛告二比丘：『汝等不以我所說修多羅，乃至優波提舍而自調伏，自止息，自求涅槃耶』？二比丘白佛：『如是，世尊』！佛告二比丘：『汝知我所說修多羅，乃至優

---

【按】：難可教授的特徵可參考《中部》〈獅子吼品〉～M. 15. Anumāna sutta. (思量經)；《中阿含經》卷 23 〈穢品〉《比丘請經》，大正 1，571c9-16：「諸賢！或有一人惡欲・念欲。…諸賢！若有人無恩・不知恩者，是謂戾語法」；《受歲經》卷 1，大正 1，842b3-843b18。

<sup>57</sup>【持】：3.主張。《漢書・霍光傳》：「群臣議所立，咸持 廣陵王。」4.謂抱有。指思想、見解方面。《漢語大詞典》第 6 冊，p.547)

<sup>58</sup>十二分教：修多羅(契經)、祇夜(重頌)、受記(記說)、伽陀(諷頌)、優陀那(自說)、尼陀那(因緣)、阿波陀那(譬喻)、伊帝目多伽(本事)、闍多伽(本生)、毘富羅(方廣)、阿浮多達摩(未曾有法)、優波提舍(論議)等教法。

<sup>59</sup>【以否】：亦作“以不”。猶言與否。表疑問之詞，其作用相當於現代漢語中的“嗎”。不，同“否”（《漢語大詞典》第 1 冊，p.1081）

波提舍，汝愚癡人！應共諍論，誰多、誰勝耶？」

《別譯雜阿含經》卷 6 (113 經)，大正 2，415b5-11：「佛復告二比丘言：說十二部經，為欲除滅諍訟勝負，汝今云何作如是說？汝等愚人，作如是解，我豈可有如是說耶？若生諍訟，此非佛法，又復不應出家之法。我佛法中，終不如是我勝汝負，乃至我所說法句義具足，汝之所說句義不足。如是諍訟，實非我說，汝二比丘，如斯之事，汝應作不？」

《CDB》，p.668：「Then if you have never known me to teach the Dhamma thus, what do you senseless men know and see that, having gone forth in such a well-expounded Dhamma and Discipline, you compete with each other in regard to your learning, as to who can speak more, who can speak better, who can speak longer？」

◎《會編》(下)，p.574：

「我今受汝，憐愍故，令汝善法增長，終不退減。所以者何？若有自知罪，自見罪，知見悔過，於未來世律儀戒生，終不退減」

《別譯雜阿含經》卷 6 (113 經)，大正 2，415b18-21：「吾今受汝誠心懺悔，使汝善法增長無有退失。何以故？若能至心實知有罪，然後懺悔，後莫復作。如是懺者，善法增長，無有退失。」

《CDB》，p.669：「We pardon you for it. For it is growth in the Noble One's Discipline when one sees one's transgression as a transgression, makes amends for it in accordance with the Dhamma, and undertakes future restraint.」

◎《會編》(下)，p.574：「我愚、我癡，不善、不辯<sup>60</sup>」

《別譯雜阿含經》卷 6 (113 經)，大正 2，415b12-13：「實如癡愚，無所知解，作不應作，所作不善。」

《CDB》，p.668：「so foolish, so confused, so inept were we」

【經 4 (1139)】<sup>61</sup>：無信

本經敘說佛命迦葉說法教誡諸比丘，迦葉告以無信等與有信等之差別。

◎《會編》(下)，p.575：

「若有比丘，於諸善法無信敬心，若聞說法，彼(善法)則退沒。

若惡智人，於諸善法無精進、慚愧、智慧，聞說法者，彼則退沒。

若人貪欲、瞋恚、睡眠、掉悔、疑惑，身行傲暴<sup>62</sup>，忿恨、失念、不定、無智，聞說法者，彼則退沒。

世尊！如是比<sup>63</sup>諸惡人者，尚不能令心住善法，況復增進！當知是輩，隨其日夜，

<sup>60</sup> 辯〔ウーヲ、〕：1.治理。《左傳·昭公元年》：“主齊盟者，誰能辯焉？”杜預注：“辯，治也。”3.駁正。4.謂敘事、說理明白清楚。“《公羊》辯而裁，其失也俗。”楊士勛疏：“辯謂說事分明。”5.指明瞭，瞭解。

<sup>61</sup>《雜阿含經》卷 41 (1139 經)，大正 2，301a18-19；《別譯雜阿含經》卷 6 (114 經)，大正 2，415b23-415c17；《相應部》～S. 16. 7. Ovāda.(2) 教誡；《CDB》，p.669。

<sup>62</sup>【暴傲】：1.殘暴傲慢。《管子·內業》：“慢易生憂，暴傲生怨。”尹知章注：“殘暴傲虐，傷害必多，故生怨也。”2.暴傲。欺侮，傲視。《漢語大詞典》第 5 冊，p.821)

<sup>63</sup>【比】：3.類；輩。《漢語大詞典》第 5 冊，p.258)

善法退減，不能增長。」

《別譯雜阿含經》卷 6 (114 經)，大正 2，415c1-6：

「若不信者，退失善法。

便生懈怠，無有慚愧，愚癡無智〔，退失善法〕。

貪著他物，有恚害心，睡蓋所覆，掉動不停，於法疑惑，深著我見，具於煩惱垢污之心，喜瞋、失念、無暫定〔，退失善法〕

，有如是等種種不善惡法，決定具有如斯等人，尚無少善，況復增進善法，無有退失。」

《CDB》，p.669：「For one who has no faith in wholesome states, no sense of shame, no fear of wrongdoing, no energy, and no wisdom, whether day or night comes only decline is to be expected in regard to wholesome states, not growth.

A person without faith (無信), venerable sir: this is a case of decline.

A person without a sense of shame (無慚) ... who is unafraid of wrong-doing (無愧) ... who is lazy (懈怠) ... unwise (無智) ... angry (憤怒) ... malicious (怨恨): this is a case of decline.

When there are no bhikkhus who are exhorters: this is a case of decline.」

【經 5 (1140)】<sup>64</sup>：佛為根本

本經敘說佛陀教摩訶迦葉應教誡、教授諸比丘，摩訶迦葉答以今諸比丘難可教授，佛乃為說今昔比丘心態之不同。

◎《會編》(下)，p.576：「如其法像類，有沙門義，有沙門欲。」

《別譯雜阿含經》卷 6 (115 經)，大正 2，416a7-9：「應沙門法；夫出家者，宜應如汝作於沙門；若見汝者，學汝所為，不久必當獲於己利。」

《CDB》，p.670：「This is an excellent bhikkhu. This bhikkhu is keen on training.」

◎《會編》(下)，p. 577：

「斯等比丘，為沙門患，為梵行溺，為大映障，惡不善法，煩惱之患，重受諸有，熾然生死，未來苦報，生老病死、憂悲惱苦。」

《別譯雜阿含經》卷 6 (115 經)，大正 2，416b3-6：「受諸苦惱，名自輕毀，梵行不立，沒于淤泥，為惡所欺，具於結使，數受諸有，名生熱惱，獲得苦報，必當受於生老病死。」

《CDB》，p.669：「Those leading the holy life have been ruined by the ruination of those who lead the holy life; those leading the holy life have been vanquished by the vanquishing of those who lead the holy life.」<sup>65</sup>

<sup>64</sup>《雜阿含經》卷 41 (1140 經)，大正 2，301a20-301c6；《別譯雜阿含經》卷 6 (115 經)，大正 2，415c18-416b7；《相應部》～S. 16.8. Ovāda.(3) 教誡；《CDB》，p.670。

<sup>65</sup>《CDB》，p.801，Note 284：「On how gain and honour ruin those who live the holy life, see MN M 116,22-117,13. *Spk* (Se)：They are ruined by the ruination of those who lead the holy life, namely, excessive desire and lust for the four requisites. Vanquishment is excessive longing (*abhibha-vana ti adhimattapattthanā*). By the vanquishing of those who lead the holy life: by the state of the four requisites that consists in the excessive longing of those who lead the holy life (*brahmacārābhibhavanenā ti brahmacārinam adhimattapatttha-nāsāṅkhātena catupaccayabhāvena*). Se has a note here to the gloss: *Evam sabbattha*.

【經 6 (1141)】<sup>66</sup>：極老

本經敘說佛陀見摩訶迦葉年耆根熟，勸其改穿輕衣，但迦葉寧著糞掃衣，持頭陀行，並解說此行有二種義，可使聞者淨心隨喜，得到安樂，於是得到佛陀的稱歎。

◎《會編》(下)，p. 577：「著居士〔施〕壞色輕衣」

《別譯雜阿含經》卷 6 (116 經)，大正 2，416b14：「檀越施衣，裁割壞色而以著之。」

《CDB》，p.669：「You should wear robes offered by householders.」

◎《會編》(下)，p. 577：

「我觀二種義：〔1〕現法得安樂住義，〔2〕復為未來眾生而作大明。未來世眾生，當如是念：過去上座六神通，出家日久，梵行純熟，為世尊所歎，智慧梵行者之所奉事。彼於長夜習阿練若、讚歎阿練若；糞掃衣、乞食，讚歎糞掃衣、乞食法。諸有聞者，淨心隨喜，長夜皆得安樂饒益」

《別譯雜阿含經》卷 6 (116 經)，大正 2，416b19-26：「有二種利。〔1〕於現在世，安樂而住。〔2〕未來之世，為諸比丘，作照明法，為後世人之所習學。後世人輩當發是意：昔佛在世，大德比丘，久修梵行，善樂佛法，深達法式<sup>67</sup>，少欲知足。自行阿練若行，讚嘆阿練若行者；著糞掃衣，讚歎著彼糞掃衣者；次行乞食，讚嘆乞食者。未來世人，多生此心，欣慕斯法，為作救拔，。義利安樂。」

《CDB》，p.666～667：「Considering two benefits, venerable sir. For myself I see a pleasant dwelling in this very life, and I have compassion for later generations, thinking, ‘May those of later generations follow my example!’ For when they hear, ‘The enlightened disciples of the Buddha were for a long time forest dwellers and spoke in praise of forest dwelling.... were energetic and spoke in praise of arousing energy’, then they will practice accordingly, and that will lead to their welfare and happiness for a long time.」

【經 7 (1142)】<sup>68</sup>：納衣重

本經敘說迦葉長鬚髮，著弊衲衣詣佛所，眾比丘見而起慢心，佛分半座與迦葉坐，並稱譽迦葉所得廣大殊勝功德。

◎《會編》(下)，p. 578：

「時諸比丘，見摩訶迦葉從遠而來。見已，於尊者摩訶迦葉所，起輕慢心言：此何等比丘，衣服麤陋，無有儀容而來，衣服佻佻<sup>69</sup>而來？」

---

Catupaccayābhībhavena iti bhavitabbam.」

<sup>66</sup>《雜阿含經》卷 41 (1141 經)，大正 2，301c7-301c30；《別譯雜阿含經》卷 6 (116 經)，大正 2，416b8-416c6；《相應部》～S. 16. 5. Jhāna. 老；《CDB》，p.666。另可參考《增壹阿含經》卷 5〈壹入道品第十二〉(5～6 經)，大正 2，569 c13-570b19；《增壹阿含經》卷 35〈莫畏品第四十一〉(5 經)，大正 2，746a21-c24。

<sup>67</sup>【法式】法度；制度。(《漢語大詞典》第 5 冊，p.1034)

<sup>68</sup>《雜阿含經》卷 41 (1142 經)，大正 2，302a1-302b1；《別譯雜阿含經》卷 6 (117 經)，大正 2，416c7-417a22；《相應部》～S. 16. 9. Jhānābhīñña. 禪與通智；《CDB》，p.671。

<sup>69</sup>「佻佻」，宋本作「彷徨」。

【佻】：〔一尤ノ〕1.假裝。2.見“佻佻”。【佻佻】1.同“徜徉”。徘徊；安閑自在地步行。

【佻佻】：2.做作的樣子，猶言裝模作樣。”3.猶揚揚。得意貌。(《漢語大詞典》第 1 冊，p.1355)

【彷徨】亦作“彷徨”。亦作“彷徨”。1.周游；遨遊。(《漢語大詞典》第 3 冊，p.927)

《別譯雜阿含經》卷 6 (117 經)，大正 2，416c10-13：「時諸比丘。見迦葉已。皆生是念。彼尊者。不知出家所有威儀。衣色變穢。鬚髮亦長。威儀不具。」

※《會編》(下)，p. 578L3~L11：「爾時、尊者摩訶迦葉，久住舍衛國阿練若床坐處……復以尊者摩訶迦葉，同已所得殊勝廣大功德，為現眾故。」段落，《相應部》無對應經文。

◎《會編》(下)，p. 578：「初禪具足<sup>70</sup>住，若日、若夜、若日夜。」

《別譯雜阿含經》卷 6 (117 經)，大正 2，416c26：「入于初禪，亦復晝夜。」

《CDB》，p.671：「to whatever extent I wish … enter and dwell in the 1st jhāna」

◎《會編》(下)，p. 579：「神通境界，天耳，他心智，宿命智，生死智，漏盡智具足住」

《別譯雜阿含經》卷 6 (117 經)，大正 2，417a9-13：「我亦欲入神通等定；能以一身，作無量身；以無量身，還作一身。我欲觀察諸方上下，入于石壁，無有障礙，猶如虛空，坐臥空中。如彼鴈王，履地如水，履水如地，身至梵天，手捫日月。」

《CDB》，p.671：「Bhikkhus, to whatever extent I wish, I wield the various kinds of spiritual power : having been one, I become many; having been many, I become one; I appear and vanish; I go unhindered through a wall, through a rampart, through a mountain as though through space; I dive in and out of the earth as though it were water; I walk on water without sinking as though it were earth; seated cross-legged, I travel in space like a bird; with my hand I touch and stroke the moon and sun so powerful and mighty; I exercise mastery with the body as far as the brahmā world.」

※《別譯雜阿含經》及《相應部》對「神通境界」有較詳細的描述。

【經 8 (1143)】<sup>71</sup>：是時

本經敘說迦葉與阿難共過比丘尼精舍，迦葉先為比丘尼說法，偷羅難陀比丘尼不悅，惡言批評迦葉，以為他能力不及阿難，迦葉乃舉佛昔日對他的稱歎為自己辯說，也得阿難的認可。<sup>72</sup>

◎《會編》(下)，p. 579：「即便往過」

《別譯雜阿含經》卷 6 (118 經)，大正 2，417a29-b1：「觀諸比丘尼等所行法式。」

◎《會編》(下)，p. 579：

「云何阿梨<sup>73</sup>摩訶迦葉，於阿梨阿難鞞提訶牟尼<sup>74</sup>前，為比丘尼說法？譬如販針兒於

<sup>70</sup>【具足】：1.猶具備。 2.充足。(《漢語大詞典》第 2 冊，p.107)

<sup>71</sup>《雜阿含經》卷 41 (1143 經)，大正 2，302b2-302c12；《別譯雜阿含經》卷 6 (118 經)，大正 2，417a23-417c8；《相應部》～S. 16. 10. Upassayam.止住處；《CDB》，p.674。

<sup>72</sup>《CDB》，p.802，Note 286：From the absence of any reference to the Blessed One in the introduction it is likely that this sutta takes place after his parinibbāna. *Spk* supports this supposition (see following note), as does Ānanda's use of the vocative *bhante* when addressing Mahākassapa. Before the Buddha expired the monks used to address one another as *āvuso*, friend" (see DN II 154,9-15).

*Spk*：Ānanda asked him to come to the bhikkhunīs' quarters in order to inspire them and to explain a meditation subject, thinking they would place faith in the talk of the disciple who was the Buddha's counterpart (*buddha-paṭibhāga-sāvaka*).

<sup>73</sup>「阿梨」〔梵〕：*ārya*，〔巴〕：*arya* 或 *ariya*。音譯「阿梨耶」或有略譯為「阿夷」、「阿梨」；意譯「尊者、聖者」。又《翻譯名義集》卷 1，大正 54，1072c9：「阿梨夷，此云尊者，或翻聖者。」

針師家賣，阿梨摩訶迦葉亦復如是，於阿梨阿難鞞提訶牟尼前，為諸比丘尼說法」

《別譯雜阿含經》卷 6 (118 經)，大正 2，417b7-10：「今者云何長老迦葉。在阿難前。為比丘尼。而說法要。如賣針人。至針師門。求欲賣針。終不可售。今者迦葉。亦復如是。云何乃在阿難前。而說於法。」

《CDB》，p.675：「How can Master Mahākassapa think of speaking on the Dhamma in the presence of Master Ānanda, the Videhan sage.<sup>75</sup> For Master Mahākassapa to think of speaking on the Dhamma in the presence of Master Ānanda, the Videhan sage—this is just as if a needle-peddler would think he could sell a needle to a needle-maker.」

【經 9 (1144)】<sup>76</sup>：眾減少

本經敘說世尊涅槃未久，阿難率年少比丘於人間遊行，至南天竺，有三十年少比丘還俗。後至迦葉所，迦葉呵罵其為童子，低舍比丘尼聞迦葉罵阿難，口出惡言，阿難聞後求迦葉忍之。迦葉遂告阿難其見佛、出家、學道、成道之經過。<sup>77</sup>

◎《會編》(下)，p. 580：「人間遊行，至南天竺。」

《別譯雜阿含經》卷 6 (119 經)，大正 2，417c11：「向于南山聚落。」

《CDB》，p.676：「on tour in *Dakkhiṇāgiri*<sup>78</sup>」

南山〔地方〕

◎《會編》(下)，p. 581：

尊者摩訶迦葉語阿難言：「有幾福利，如來、應、等正覺所知所見，聽三人已上，制群食戒」？阿難答言：「為二事故。何等為二？一者、為貧小家。二者、多諸惡人以為伴黨相破壞故。<sup>79</sup>莫令惡人於僧中住，而受眾名，映<sup>80</sup>障大眾，別為二部，互相嫌諍。

《別譯雜阿含經》卷 6 (119 經)，大正 2，417c21-28：「摩訶迦葉語阿難言：如來何故制別眾食，而聽三人共一處食？如是之意，為欲擁護於諸人故，使不損減。復為制伏惡欲比丘，斷除於人多眷屬故。稱僧名字，多有所求，減損諸家，破壞眾僧，使作

<sup>74</sup> 「難鞞提訶牟尼」【巴】：Vedeha-muni. 鞞提訶(國)之聖者。(雲井昭善《パーリ語佛教辭典》，p.836)

<sup>75</sup> 《CDB》，p.802，Note 288：「*Spk* glosses *vedehimuni* with *paṇḍitamuni*, “wise sage,” explaining: “A wise person endeavours with erudition consisting in knowledge—that is, he does all his tasks—therefore he is called *Videhan* (*paṇḍito hi ñaṇasaṅkha-tena vedena ikati... tasmā vedeho ti vuccati*). He was Videhan and a sage, hence ‘the Videhan sage.’” Ap-a 128,12, however, offers a more plausible explanation: “Ananda was called *vedehimuni* because he was a sage and the son of a mother from the Vedeha country [=Videha] (*Vedeharaṭṭhe jātattā Vedehiyā putto*).” See I, n. 233.」

<sup>76</sup> 《雜阿含經》卷 41 (1144 經)，大正 2，302c13-303c21；《別譯雜阿含經》卷 6 (119 經)，大正 2，417c9-419a2；《相應部》～S. 16. 11. Cīvara.衣；《CDB》，p.676。

<sup>77</sup> 迦葉之見佛、出家、學道、成道之經過可參閱《佛本行集經》卷 46〈大迦葉因緣品・中〉大正 3，865b5-869c11。

<sup>78</sup> 《CDB》，p.802，Note 293：「*Spk*: *Dakkhiṇāgiri* was a country in the southern region of the hills surrounding *Rājagaha*. (王舍城) After the Buddha’s parinibbāna Ānanda had gone to *Sāvathī* (舍衛國) to inform the multitude; then he left for *Rājagaha* and along the way was walking on tour in *Dakkhiṇāgiri*.」

<sup>79</sup> 《四分律》卷 4，大正 22，594a16-18：「自今已去不得別眾食，聽齊三人食。所以然者？有二事利故：為攝難調故，為慈愍白衣家故。」；《十誦律》卷 13，大正 23，93c5-8：「從今以二利因緣故，遮別眾食。聽三人共食。一利者、隨護檀越以憐愍故；二利者、破諸惡欲比丘力勢故。」

<sup>80</sup> 【映】：4.遮；隱藏。(《漢語大詞典》第 5 冊，p.668)

二部故。令如法比丘，不得供養衣服飲食；非法比丘，多獲利養。惡欲比丘，既得供養，與淨行者，而共諍訟。」

《CDB》，p.675：「And the Venerable Mahākassapa said to him: Friend Ānanda, for how many reasons did the Blessed One lay down the rule that bhikkhus should not take meals among families in groups of more than three.

[Ānanda replied：] The Blessed One laid down this rule for three reasons, Venerable Kassapa: for restraining ill-behaved persons and for the comfort of well-behaved bhikkhus, [with the intention,] ‘May those of evil wishes, by forming a faction, not create a schism in the Saṅgha!’ ; and out of sympathy towards families.<sup>81</sup> It is for these three reasons, Venerable Kassapa, that the Blessed One laid down this rule.」

◎ 《會編》(下)，p. 581：

「汝於飢饉世，與諸年少弟子人間遊行，致令三十弟子捨戒還俗，其餘在者復是童子，徒眾消滅，不知籌量，而言宿士<sup>82</sup>眾壞。阿難！眾極<sup>83</sup>壞。阿難！汝是童子，不籌量故」

《別譯雜阿含經》卷 6 (119 經)，大正 2，418a7-13：「我非無故稱汝名字以為小兒。今世飢饉，乞匄難得，而汝云何多將人眾，遊行至彼南山聚落？汝弟子中，有諸年少，樂著嬉戲，貪嗜飲食，諸根馳散，無有威儀，貪好睡眠，無有厭足，初夜後夜不勤行道讀誦經典。使三十餘人，休道還俗，如是所作，豈非同彼小兒者乎！」

《CDB》，p.677：「Friend Ānanda, it is just because you wander around with these young bhikkhus who are unguarded in their sense faculties, immoderate in eating, and not devoted to wakefulness? One would think you were wandering about trampling on crops; one would think you were wandering about destroying families. Your retinue is breaking apart, friend Ānanda, your young followers are slipping away. But still this youngster does not know his measure!」

<sup>81</sup> 《CDB》，p.803，Note 295：See Vin. II 196, which relates the original background story to the rule, namely, Devadatta’s attempt to Create a schism in the Saṅgha (also at Vin. IV 71). *Spk* alludes to this in its gloss of the expression *mā pāpicchā pakkhaṃ nissāya saṅghaṃ bhindeyyum*: “It was laid down for this reason: As Devadatta along with his retinue ate after informing families and, by relying on those of evil wishes, divided the Saṅgha, so let it not come to pass that others of evil wishes by collecting a group, eating among families after informing them, and enlarging their group—divide the Saṅgha in reliance on their faction.”

*Spk* seems to interpret *dummaṅkūnaṃ puggalānaṃ niggahāya* and *pesalānaṃ hikkhūnaṃ phāsuvihārāya* as complementary sides of a single reason, a view explicitly endorsed by *Spk-pt*: *dummaṅkūnaṃ niggaho eva pesalānaṃ phāsuvihāro ti idaṃ ekaṃ aṅgaṃ*. Thus on this interpretation “*mā pāpicchā...*” would become a second, independent reason. But I follow Horner (at BD 5:275) and C.Rh.D (at KS 2:147), both of whom take the restraint of ill-behaved persons and the comforting of well-behaved bhikkhus as two distinct reasons, to which “*mā pāpicchā...*” is subordinate. This seems to be corroborated by the list of ten reasons for the laying down of the training rules (at Vin. III 21, etc.), where these two factors are counted as separate reasons. As to the third reason, “out of sympathy for families” (*kulānuddayatāya*), *Spk* says: “When the Bhikkhu Saṅgha is living in harmony and performing the Uposatha and Pavāraṇa, people who give ticket-meals, etc., become destined for heaven.” A more plausible explanation is that families are spared the burden of having to support too many bhikkhus at one time. In the Mvu version (at III 48) only two reasons are mentioned, the protection, safeguarding, and comfort of families and the breaking up of cliques of wicked men.

<sup>82</sup> 《雜阿含經》卷 20 (547 經)，大正 2，141c27-142a1：「摩訶迦旃延言：梵志！若有耆年八十、九十，髮白齒落，成就年少法者，此非宿士。雖復年少二十五年，色白髮黑，盛壯美滿，而彼成就耆年法者，為宿士數。」

<sup>83</sup> 【極】：3.引申為達到頂點、最高限度。8.至，到達。19.程度副詞。猶甚，最，很，狠。1.急速。  
(《漢語大詞典》第 4 冊，p.1134)

- ◎ 《會編》(下)，p. 581：「低舍比丘尼」  
《別譯雜阿含經》卷 6 (119 經)，大正 2，418a14：「帝舍難陀比丘尼」  
《CDB》，p.677：「The bhikkhunī Thullananda<sup>84</sup>」
- ◎ 《會編》(下)，p. 581：「此愚癡老嫗，無自性智」  
《別譯雜阿含經》卷 6 (119 經)，大正 2，418a22-23：「此比丘尼，稚小兒智，猶如  
嬰孩」  
《相應部》中並無阿難請迦葉尊者忍之，並說帝舍難陀比丘尼沒有智慧的語句。評論  
帝舍難陀比丘尼的是迦葉尊者，評其說話輕率不經考慮。參閱《CDB》，p.677。
- ◎ 《會編》(下)，p. 581：  
「知在家荒務，多諸煩惱；出家空閑，難可俗人，處於非家，一向鮮潔，盡其形壽，  
純一滿淨，梵行清白。」  
《別譯雜阿含經》卷 6 (119 經)，大正 2，418a29-b3：「我於爾時，厭家迫迍，無有  
可處，樂出家法，能離塵垢。觀於在家，眾事憤鬧，猶如入於鈎棘之林，鈎剗刺牽，  
傷毀形服，難可得出。在家亦爾，緣務纏縛，沒於欲泥，不得修於清淨梵行。」  
《CDB》，p.677：「Household life is confinement, a path of dust, going forth is like the open  
air. It is not easy for one living at home to lead the perfectly complete, perfectly purified  
holy life, which is like polished conch.」
- ◎ 《會編》(下)，p. 582：  
「於王舍城 (Rājagaha)、那羅 (Nālandā) 聚落中間，多子塔所，遇值世尊，正身端  
坐，相好奇特，諸根寂靜，第一息滅，猶如金山。」  
《別譯雜阿含經》卷 6 (119 經)，大正 2，418b9-12：「時彼王舍大城中間，有羅羅健  
陀。羅羅健陀中間，有多子塔。我<sup>85</sup>端嚴殊妙，諸根寂定，心意憚怕，得於無上調伏  
之心，相好光飾如真金樓。」  
《CDB》，p.678：「When I saw the Blessed One sitting by the Bahuputta Shrine between  
Rājagaha and Nālandā.」
- ◎ 《會編》(下)，p. 582：「我時一心，合掌敬禮，白佛言：是我大師，我是弟子。」  
《別譯雜阿含經》卷 6 (119 經)，大正 2，418b15-17：「心不散亂，專念觀佛。更正  
衣服，右遶三匝。胡跪合掌，白佛言：『佛是我世尊，我是佛弟子。』如是三說。」  
《CDB》，p.678：「Then I prostrated myself right there at the Blessed One's feet and said to  
him: Venerable sir, the Blessed One is my teacher, I am his disciple. Venerable sir, the  
Blessed One is my teacher, I am his disciple.<sup>86</sup>」

<sup>84</sup> 《CDB》，p.803，Note 297：「The name means "Fat Nanda" . She is frequently mentioned in the Bhikkhunī Vibhaṅga as a troublemaker in the Bhikkhunī Saṅgha; see e.g. Vin IV 216, 218, 223-24, etc. KS 2:148 mistakenly calls this nun "Fat Tissa" , confusing her with the petulant nun of the preceding sutta.」

<sup>85</sup> 我+（時於彼遇值世尊）【宋】【元】【明】（大正 2，418d，n.8）

<sup>86</sup> 《CDB》，p.805，Note 301：「The repetition of Kassapa's declaration of discipleship is in Be and Se though not in Ee. *Spk* confirms the repetition, explaining that although the utterance is recorded twice we should understand that it was actually spoken three times.」

◎《會編》(下)，p. 582：

「我今有因緣故，為聲聞說法，非無因緣故；依非無依；有神力非無神力。」

《別譯雜阿含經》卷 6 (119 經)，大正 2，418b23-26：「我所敷演，實有因緣，非無因緣；而說法要，實有乘<sup>87</sup>出，非無乘出；實有對治，非無對治；實有精進，非不精進；能斷結漏，非不能斷。」

《相應部》無對應經文。

◎《會編》(下)，p. 582：

「是故迦葉！若欲聞法，應如是學。」

〔1〕若欲聞法，以義饒益，當一其心，恭敬尊重，專心側聽，而作是念：我當正觀五陰生滅，六觸入處集起滅沒；於四念處正念樂住，修七覺分，八解脫身作證。

〔2〕常念其身，未嘗斷絕，

〔3〕離無慚愧，於大師所及大德梵行，常住慚愧，如是應當學。」

《別譯雜阿含經》卷 6 (119 經)，大正 2，418b26-c2：「迦葉！汝今應作是學：

〔3〕諸有所聽，是善法儀儀=義【宋】【元】【明】，應當至心，受持莫忘。尊重憶念，捨於亂心。宜應專意：觀五受陰增長損減，常應觀彼六入生滅；安心住於四念處中，修七覺意，轉令增廣，證八解脫。

〔1〕繫念隨身，未曾放捨。

〔2〕增長慚愧。」

《CDB》，p.678：「

〔1〕Therefore, Kassapa, you should train yourself thus: "I will arouse a keen sense of shame and fear of wrongdoing towards elders, the newly ordained, and those of middle status. " Thus should you train yourself.

〔2〕Therefore, Kassapa, you should train yourself thus: "Whenever I listen to any Dhamma connected with the wholesome I will listen to it with eager ears, attending to it as a matter of vital concern, applying my whole mind to it. " Thus should you train yourself.

〔3〕Therefore, Kassapa, you should train yourself thus: "I will ever relinquish mindfulness directed to the body associated with joy. " Thus should you train yourself. <sup>88</sup>」

◎《會編》(下)，p. 582：

「向於住處，我以百千價直衣割截僧伽梨四攝<sup>89</sup>為座。爾時、世尊知我至心，處處下道，我即敷衣以為坐具，請佛令坐。」

《別譯雜阿含經》卷 6 (119 經)，大正 2，418c4-6：「每作是念：『佛若坐者，我當以此僧伽梨價直十萬兩金者，與如來敷之』。佛知我心之所念故，出道而住，我疾牒

<sup>87</sup>【乘】：憑藉。(《漢語大詞典》第 1 冊，p.666)

<sup>88</sup>《CDB》，p.806，Note 304: *Sātasahagatā ca me kāyagatā sati*. **Spk**: This is mindfulness of the body associated with pleasure by way of the first jhāna in the foulness meditation and mindfulness of breathing. This threefold exhortation was itself the elder's going forth and higher ordination.

<sup>89</sup>【攝】：〔虫ㄛノ〕1.摺疊。(《漢語大詞典》第 6 冊，p.970)

衣，以敷坐處。」

《CDB》，p.679：「The Blessed One descended from the road and went to the foot of a tree.<sup>90</sup> I folded in four my outer robe of patches」

- ◎《會編》(下)，p. 582：「佛即自手授我糞掃納衣，我即奉佛僧伽梨。」

《CDB》，p.679：「Thus I offered the Blessed One my outer robe of patches and received from him his worn-out hempen rag-robles.<sup>91</sup>」

- ◎《會編》(下)，p. 582：「我八日之中，以學法受於乞食；至第九日，起於無學。」

《別譯雜阿含經》卷 6 (119 經)，大正 2，418c9-15：「我於八日，學得三果，至第九日，盡諸有漏，得阿羅漢。」

《CDB》，p.679：「For seven days, friend, I ate the country's alms-food as a debtor, but on the eighth day final knowledge arose.」

- ◎《會編》(下)，p. 583：「從佛口生，從法化生，付以法財。」

《別譯雜阿含經》卷 6 (119 經)，大正 2，418c16-17：「從佛口生，從法化生，持佛法家<sup>92</sup>。」

《CDB》，p.679：「born of his breast, born of his mouth；born of the Dhamma, created by the Dhamma；an heir to the Dhamma」

### 【經 10 (905)】<sup>93</sup>：外道

經敘說舍利弗於眾外道出家，問如來涅槃後「有無後生」四句，復往與迦葉共議。

- ◎《會編》(下)，p. 583-584：

「如來有後生死耶？…如來無後生死耶？…如來有後生死、無後生死耶？…如來非有後生死、非無後生死耶？」

《別譯雜阿含經》卷 6 (120 經)，大正 2，419a7-13：「頗說於我死此生彼，如是說不？…說於我身在此間耶？更不生耶？…我於此死，亦生於彼，亦不生彼，如是說耶？…我死之後，非生非不生耶？」

《CDB》，p.679：「does the Tathāgata exist after death?...does the Tathāgata not exist after death? ...does the Tathāgata both exist and not exist after death?...does Tathāgata neither exist nor not exist after death?」

<sup>90</sup>《CDB》，p.806，Note 306：「*Spk*: This took place on the day of their first meeting. The attainment of arahantship was mentioned beforehand because of the sequence of the teaching, but it actually took place afterwards. The Buddha descended from the road with the intention of making Kassapa a forest dweller, a rag-robe wearer, and a one-meal eater from his very birth(as a monk).」

<sup>91</sup>《CDB》，p.806，Note 307：「*Spk*: The Blessed One wanted to exchange robes with Kassapa because he wished to appoint the elder to his own position (*theraṃ attano thāne thapetukāmatāya*). When he asked whether the elder could wear his rag-robles he was not referring to his bodily strength but to the fulfillment of the practice (*paṭipattipūraṇa*).」；

《善見律毘婆沙》卷 1，大正 24，673c12-14：「譬如大王脫身上鎧，施與其子使護其種姓。如來當知：『我滅度後迦葉當護正法』。是故如來施衣與我。」

<sup>92</sup>【家】：12.家產；家業。21.掌握某種專門知識或從事某種專門活動的人。(《漢語大詞典》第 3 冊，p.1457)

<sup>93</sup>《雜阿含經》卷 32 (905 經)，大正 2，226a13-226b24；《別譯雜阿含經》卷 6 (120 經)，大正 2，419a3-419b13；《相應部》～S. 16. 12. Parammarāṇa.死後；《CDB》，p.679。

◎《會編》(下)，p. 584：

「尊者摩訶迦葉語舍利弗言：若說如來後有生死者，是則為色。…若說如來非有後、非無後生死，是則為色。如來者，色已盡，心善解脫，言有後生死者，此則不然；…非有後、非無後生死，此亦不然。如來者，色已盡，心善解脫，甚深、廣大、無量、無數、寂滅、涅槃。舍利弗！若說如來有後生死者，是則為受，為想，為行，為識，為動，為慮，為虛誑，為有為，為愛；乃至非有非無後有，亦如是說。」

《別譯雜阿含經》卷 6 (120 經)，大正 2，419a26-b5：「尊者迦葉語舍利弗言：如來寧可說色滅已，生於後有，乃至非生非不生。世尊於彼色所盡處，正智解脫。然都無有死此生彼、死此不生彼、亦生亦不生、非生非不生，是故不答。如斯之義，甚深廣大，無量無邊，無有算數，乃至盡滅。受、想乃至識，死此生彼，乃至非生非不生，亦復如是。此是動轉，此是憍慢，此是放逸，此是有為造作之業，此是愛結。」《相應部》並未說到色、受、想、行、識，而說到因為沒有利益乃至不能導致涅槃，是故不說如來死後的有或無。取而代之地，如來說苦、集、滅、道。

如《CDB》，p.680：「“Why hasn't the Blessed One declared this, friend?”

Because this is unbeneficial, irrelevant to the fundamentals of the holy life, and does not lead to revulsion, to dispassion, to cessation, to peace, to direct knowledge, to enlightenment, to Nibbāna. Therefore the Blessed One has not declared this.

“And what, friend, has the Blessed One declared.?”

The Blessed One, friend, has declared: ‘This is suffering,’ and ‘This is the origin of suffering,’ and ‘This is the cessation of suffering,’ and ‘This is the way leading to the cessation of suffering.’」

【經 11 (906)】<sup>94</sup>：法損壞

本經敘說佛告迦葉，昔制戒少而比丘多樂習學，今制戒多而比丘少樂習學之因緣。<sup>95</sup>佛為說五因緣，令如來法、律不沒、不忘、不退。

◎《會編》(下)，p. 585：

「世尊！何因何緣，世尊先為諸聲聞少制戒，時多有比丘心樂習學？今多為聲聞制戒，而諸比丘少樂習學？」

佛言：如是，迦葉！命濁，煩惱濁，劫濁，眾生濁，見濁眾生，善法退滅故，大師為諸聲聞多制禁戒，少樂習學。迦葉！譬如劫欲壞時，真實未滅，有諸相似偽寶出於世間；偽寶出已，真實則沒。如是迦葉！如來正法欲滅之時，有相似像法 (*saddhamma-paṭirūpaka*) 生；相似像法出世間已，正法則滅。…」

《別譯雜阿含經》卷 6 (121 經)，大正 2，419b18-26：「世尊！以何因緣，如來初始制戒之時，極為甚少，修行者多？今日何故，制戒轉增，履行者少？」

佛告迦葉：如是！如是！眾生命濁、結使濁、眾生濁、劫濁、見濁。眾生轉惡，正法亦末，是故如來為諸弟子多制禁戒。少有比丘，能順佛語，受持禁戒，諸眾生等，漸漸退沒。譬如金寶漸漸損減，乃至相似金出；如來正法，亦復如是，漸漸損減，

<sup>94</sup>《雜阿含經》卷 32 (906 經)，大正 2，226b25-227a1；《別譯雜阿含經》卷 6 (121 經)，大正 2，419b14-419c24；《相應部》～S. 16. 13. *Saddhammapaṭirūpaka* 像法；《CDB》，p.680。

<sup>95</sup> 另參考《中阿含經》卷 51 〈小品〉《跋陀和利經》大正 1，749a8-25；《中部》～M. 65. *Bhaddāli sutta*.；《中阿含經》卷 35 〈梵志品〉《傷歌邏經》大正 1，650b9-652a5；《增支部》～A. III. 60. *Saṅgārava*.

像法乃出，像法出故，正法滅沒。」

《CDB》，p.680：「Venerable sir, what is the reason, what is the cause, why formerly there were fewer training rules but more bhikkhus were established in final knowledge, while now there are more training rules but fewer bhikkhus are established in final knowledge？」

That's the way it is, Kassapa. When beings are deteriorating and the true Dhamma is disappearing there are more training rules but fewer bhikkhus are established in final knowledge. Kassapa, the true Dhamma does not disappear so long as a **counterfeit of the true Dhamma** has not arisen in the world. But when a counterfeit of the true Dhamma arises in the world, then the true Dhamma disappears.」

☆關於「何因何緣，世尊先為諸聲聞少制戒，時多有比丘心樂習學？今多為聲聞制戒，而諸比丘少樂習學？」之問。

(1) 本經對於這個問題的答覆著重於「相似像法出現」，而「相似像法出現」則是由於「五種因緣」使正法沉沒。

(2) 然而在《中阿含經》對於相同問題的答覆是「欲斷此熹好法故，為弟子施設於戒；為斷後世漏故，為弟子施設戒」，而戒條制訂是因為眾中有不如法的事緣而後制立，日後眾中不許再犯。

《中阿含經》卷 51〈大品〉《跋陀和利經》大正 1，749a8-25：「尊者跋陀和利即從坐起，偏袒著衣，叉手向佛白曰：世尊！何因何緣昔日少施設戒，多有比丘遵奉持者？何因何緣世尊今日多施設戒，少有比丘遵奉持者？」

世尊答曰：跋陀和利！若比丘眾不得利者，眾便無熹<sup>96</sup>好法，若眾得利<sup>97</sup>者，眾便生熹好法。生熹好法已，世尊欲斷此熹好法故，便為弟子施設於戒。如是稱譽廣大，上尊王所識知，大有福・多學問。跋陀和利！若眾不多聞者，眾便不生熹好法，若眾多聞者，眾便生熹好法。眾生熹好法已，世尊欲斷此熹好法故，便為弟子施設戒。跋陀和利！不以斷現世漏故，為弟子施設戒；我以斷後世漏故，為弟子施設戒。跋陀和利！是故我為弟子斷漏故施設戒，至受<sup>98</sup>我教。」

(3) 菩提長老在《CDB》，p.807-808，Note 311 中提到本經顯示迦葉尊者相當關心正法的續存，而在佛陀涅槃後第一個鼓吹「相似像法出現」，隨後迦葉尊者召集了第一次結集，以確保法與律的久住，並且不被「相似像法」所驅散。

☆關於「相似像法」的內容，《CDB》，p. 808，Note 312 引用 Spk.說到兩類的「相似像法」。

(1) 證得 (*adhigama*) 的「相似像法」：十種〔內〕觀的染 (隨煩惱)。<sup>99</sup>

(2) 教法 (*pariyatti*) 的「相似像法」：Texts other than the authentic Word of the Buddha authorized at the three Buddhist councils, exception made of these five topics of discussion (*kathāvatthu*): discussion of elements, discussion of objects,

<sup>96</sup> 【熹】：1、喜悅。後作“喜”。《說文·喜部》：“熹，說也”。段玉裁注：“說者，今之悅字”。徐灝箋：“喜、熹古今字”。《玉篇·心部》：“熹，樂也”。(《漢語大字典》第4冊，p.2349)

<sup>97</sup> 《阿毘達磨集異門足論》卷 16，大正 26，433b27-c6：「云何利無上。答如世尊說。苾芻當知。如有一類補特伽羅。或得妻子或得珍財。或得諸穀。或行得【宋】【元】【明】【高】親友。或於沙門若婆羅門。發起邪見邪見行者得深信樂。我說彼類。雖名得利非不得利。而是下賤本性異生非賢聖利。若有修植清淨信愛。能於如來及佛弟子。得深信樂。我說彼類。得無上利。能自利益。廣說乃至疾能證得如理法要。是名利無上。」

<sup>98</sup> 受=愛【宋】【元】【明】(大正 1，749d，n.4)

<sup>99</sup> 《清淨道論》p.633-638：「什麼是十種染？即(1)光明，(2)智，(3)喜，(4)輕安，(5)樂，(7)策勵，(8)現起，(9)捨，(10)欲。…」

discussion of foulness, discussion of the bases of knowledge, the casket of true knowledge.

[The counterfeit texts include] the Secret Vinaya (*guḥhavinaya*), the Secret Vessantara, the Secret Mahosadha, the Vaṇṇa Piṭaka, the Aṅgulimāla Piṭaka, The Raṭṭhapāla-gajjita, the Aḷavaka-gajjita, and the Vedalla Piṭaka.

◎《會編》(下), p. 585:

「譬如大海中船，載多珍寶，則頓沈沒，如來正法則不如是，漸漸消滅」

《別譯雜阿含經》卷 6 (121 經)，大正 2，419b26-28:「譬如海中所有船舫，多載眾寶，船必沈沒。如來教法，亦復如是〔沈沒〕，以漸滅沒。」

《CDB》，p.681:「The true Dhamma does not disappear all at once in the way a ship sinks.」

100

◎《會編》(下), p. 585:「以相似法句、味<sup>101</sup>熾然<sup>102</sup>，如來正法於此則沒。」

《別譯雜阿含經》卷 6 (121 經)，大正 2，419c3-4:「皆由像法句、味相似，令佛正法，漸漸滅沒。」

◎《會編》(下), p. 585:

「有五因緣，能令如來正法沈沒。何等為五？」

若比丘於大師所，不敬、不重、不下意供養；於大師所不敬、不重、不下意供養已，然復依倚而住；若法，若學<sup>103</sup>，若隨順教，若諸梵行大師所稱歎者<sup>104</sup>，不敬、不重、不下意供養，而依止住。」

《別譯雜阿含經》卷 6 (121 經)，大正 2，419c4-15:「有五因緣。能令法滅。一切咸共。忘失章句。善法退轉。何等為五？」

<sup>100</sup> 參考《CDB》，p.809，Note 313。

<sup>101</sup> 參考《雜阿含經》卷 21，大正 2，149c20-21:「有法種種義、種種句、種種味；有法一義、種種味。」；《CDB》，p.1326:「things different in meaning and also different in phrasing; …they are one in meaning and different only in phrasing」。比對南北傳之用字:「義」— 義理;「句、味」— 語言文字。

<sup>102</sup> 【熾然】: 3.用以喻氣焰很盛。(《漢語大字典》第 4 冊，p.2349)

<sup>103</sup> 《原始佛教聖典之集成》p.138 ~ p.141:

「學」與前四部「學處」不同，這裏應略為論列:「學」，是於佛法中的學習。在佛的教導開示中，學是應當學的事。內容不外乎三學:增上戒學、增上心學、增上慧學。……。所以在佛法的開展中，先有學而後有學處。學的意義廣，學處的內容有限。學處也還是應學的，所以可攝在學的當中。…其實三學中的戒增上學，能攝一切學處。學與學處，不同而又可通，所以漢譯每籠統地譯為「戒」。…。學與學處，漢譯每泛譯為戒，所以意義的區別不明。而實學為應學的一切;學處為屬於尸羅學的一分戒條。

「學」——應當學的內容極廣，一部分出家眾的威儀——穿衣、飯食、行來出入、說法、大小便等，在「戒經」的集成時，被組為第五部分。…。學與前四部的學處不同，略示方隅，應當學;原始的條款，應簡要而能多含。…。或者不注意先學而後學處的實際意義，以為眾學法沒有一定條數(其實是逐漸舉例加詳而已)，所以是後起的，附加的。然從「五經經」、「五犯聚」、「五種說波羅提木叉」的古說看來，在「戒經」的類集為五部時，學法是早已成立了。

「學」是應當學的;不這麼學，當然是不對的，但起初並無制罪的意義，與前四部不同。在律治精神發達後，漸與學處相近;…。正由於學法是古老傳來的，本沒有制定罪名;等到判決罪名，部派開始分化，所以也不能統一了。

<sup>104</sup> 《雜阿含經》卷 47 (1249 經)，大正 2，342c23-24:「若有上座多聞耆舊久修梵行，大師所歎，不向諸明智修梵行者稱譽其德。」

不恭敬佛、不尊重佛、不供養佛，不能至心歸命於佛，然復依止佛法而住。不敬法、不尊重法、不供養法，於正法中不能至心，然依法住。不恭敬戒、不尊重戒、不供養戒，不能至心持所受戒，然依戒住。不恭敬教授、不尊重教授、不供養教授，不能至心向教授者，以不恭敬尊重供養，亦不至心向教授故，然復依此教授而住。於同梵行佛所讚者，不恭敬、不尊重、不供養，不能至心禮拜問訊，然猶依彼而得安住。」

《Saṃyuttanikāya》II, pp.224-225 :

*Pañca kho me Kassapa okkamaniyā dhammā saddhammassa sammosāya antaradhānāya samvattanti. Katame pañca.*

*Idha Kassapa bhikkhū bhikkhuniyo upāsakā upāsikāyo satthari agāravā viharanti appaṭissā. dhamme agāravā viharanti appaṭissā, sanghe agāravā viharanti appaṭissā, sikkhāya agāravā viharanti appaṭissā, samādhismim agāravā viharanti appaṭissā.*

《日譯南傳大藏經》第 13 冊，p326 :

カッサパよ，これらの五つが退法が正法の混乱，滅に導く。五とは何か？ここにカッサパよ，比丘，比丘尼，優婆塞，優婆夷が師を尊重せず，随順しないで住し；法を尊重せず，随順しないで住し；僧伽を尊重せず，随順しないで住し；学を尊重せず随順しないで住し，定を尊重せず，随順しないで住する。

《CDB》，p.681 : 「There are, Kassapa, five detrimental things<sup>105</sup> that lead to the decay and disappearance of the true Dhamma. What are the five?

Here the bhikkhus, the bhikkhunis, the male lay followers, and the female lay followers dwell without reverence and deference towards the **Teacher**; they dwell without reverence and deference towards the **Dhamma**; they dwell without reverence and deference towards the **Saṅgha**; they dwell without reverence and deference towards the **training**; they dwell without reverence and deference towards **concentration**.<sup>106</sup>」

<sup>105</sup> 《增支部》～A. 5. 201. Kimbila (金毗羅)；《The Book of the Gradual Saying》，Vol. III，pp.180-181 :

「Suppose, Kimbila, after the Tathāgata has passed away completely, the monks and the nuns, the lay-disciple both men and women, live without reverence, without heed for the **Teacher**, without reverence, without heed for **Dhamma** . . . for the **Order**. . . for the **training**; without reverence, without heed for **one another** . . .」；《CDB》，p.809，Note 314 : 「A parallel passage at AN III, 247, repeats the first four causes but replaces the fifth by “lack of mutual respect and deference” .」

<sup>106</sup> 《CDB》，p.809，Note 315 : 「**Spk** : One dwells without reverence for concentration when one does not attain the eight attainments (*aṭṭha samāpattiyo* : 八等至) or make any effort to attain them.」

## 《雜阿含經論會編》(下)

### 〈如來所說誦第七・四十二、聚落主相應〉

(《雜阿含經論會編》(下) p.589-606; 《雜阿含經》卷 32, 大正 2, 227a2-232b23)

釋圓波 敬編  
2006/5/17

◎聚落主相應之攝頌見《別譯雜阿含經》卷 7, 大正 2, 425c21-23:

〔經 1〕動搖 及 〔經 2〕鬥諍, 〔經 3〕調馬 與 〔經 4〕惡性, 〔經 5〕頂髮 并 〔經 6〕牟尼,  
〔經 7〕王髮 及 〔經 8〕驢姓, 〔經 9〕飢饉 與 〔經 10〕種田」

【經 1 (907) <sup>107</sup>】<sup>108</sup>: 動搖

本經敘說遮羅周羅聚落主誤信歌舞戲笑可生天之似是而非之因果, 佛說法使開解。

⊕導師引用此經說明原始佛教是「非樂」的, 推重樸質無華的生活。<sup>109</sup>

◎《會編》(下), p.589:「遮羅周羅那羅聚落主」。

《別譯雜阿含經》卷 7:「時彼城中有伎人主, 號曰動髮。」

巴利本作 Talapuṭa Naṭagāmaṇi (歌舞伎聚落主塔羅布吒)。

《CDB》, p.1333:「Talapuṭa the troupe headman」<sup>110</sup>

◎《會編》(下), p.589:「當其彼人歡樂喜笑者, 豈不增長貪、恚、癡縛耶?」

《別譯雜阿含經》卷 7:「如此諸人, 本為愛欲、瞋恚、愚癡之所纏縛, 復更造作放逸之事, 豈不增其貪恚癡耶?」

《CDB》, p.1333~1334:「In the theatre or arena, among beings who are not yet free from lust, who are bound by the bondage of lust, an actor entertains them with titillating things that excite them even more strongly to lust. ...not yet free from hatred, ...excite them

<sup>107</sup>「經 1 (907)」:「經 1」表印順導師編《雜阿含經論會編》(下)〈如來所說誦第七・四十二、聚落主相應〉裡的經號。「(907)」表《大正藏・雜阿含經》之經號。以下類同。

<sup>108</sup>《雜阿含經》卷 32 (907 經), 大正 2, 227a2- b9;《別譯雜阿含經》卷 7 (122 經), 大正 2, 420a7- b9;《相應部》~S. 42. 2. Talapuṭa. 塔羅布吒; Bhikkhi Bodhi《The Connected Discourses of the Buddha》, (以下簡稱《CDB》), p.1333。

<sup>109</sup>《初期大乘佛教之起源與開展》p.267:佛對遮羅周羅那羅聚落主說:「歌舞戲笑作種種伎, 能引起人的貪瞋癡縛, 不是生天的善業。原始佛教是「非樂」(與墨子的意境相近)的, 推重樸質無華的生活。

<sup>110</sup>《CDB》, p.1448, Note 334:「His name means "palmyra box". Spk says he was called thus because his facial complexion was the colour of a ripe palmyra fruit just fallen from its stalk. He was the director of a large troupe of actors and had become famous throughout India. His verses, which stand out by their moral earnestness, are at Theragāthāpāli 1091-1145.」。

鄧殿臣《長老偈・長老尼偈》, 中華印經協會, p.251:「達拉布札 (Talapuṭa.) 長老出身於王舍城中的歌舞伎人之家。青年時學舞蹈, 後成為伎人。他曾帶五百舞女到各地表演, 某日伎人們來到王舍城, 達拉布札便去拜見佛陀。他向佛陀問道:『我的師曾經告訴過我, 凡以舞蹈悅眾者死後可以生往天堂, 世尊以為如何? 這是真的嗎?』佛並未回答他, 他再問, 佛仍然不語, 四次發問後, 佛纔開口說:『世上的人大都因貪、瞋、癡, 以及放逸行為, 死後是一定生地獄的, 但他們卻都自以為可以生往天堂。』達拉布札聽佛這樣說, 仔細一想, 五內感動, 失聲痛哭。問他為何如此傷心, 他說:『我的師父騙我了, 應該聽從佛的教誨纔對啊!』於是他出家修觀, 成為羅漢。」

even more strongly to hatred. ...not yet free from delusion, ...excite them even more strongly to delusion.」

◎《會編》(下), p.589:

「譬如有人以繩反縛，有人長夜以惡心，欲令此人非義饒益，不安不樂，數數以水澆所縛繩，此人被縛，豈不轉增急耶？」聚落主言：「如是，瞿曇！」佛言聚落主：「古昔眾生亦復如是，不離貪欲、瞋恚、癡縛，緣彼嬉戲歡樂喜笑，更增其縛。」

《別譯雜阿含經》卷7：「譬如有人為繩所縛，以水澆之逾增其急。如是諸人，先為三毒之所纏縛，復更於彼伎場之上作倡伎樂，唯當增其三毒。」

《相應部》無此繩喻。

◎《會編》(下), p.590:「我自念昔來云何為彼愚癡、不辨、不善，諸伎兒輩所見欺誑」

《別譯雜阿含經》卷7：「我慙如斯諸伎人等，癡愚無智、所作不善。彼於長夜，作如是見，於未來世。當受大苦，常被欺誑，為人所輕。」

《CDB》，p. 1334：「I have been tricked, cheated, and deceived for a long time by those actors of old in the lineage of teachers」

【經2(908)】<sup>111</sup>：鬥諍

本經敘說戰鬥活聚落主迷信勇悍戰鬥者來世可生箭降伏天，佛說法使開解。

◎《會編》(下), p.590:「戰鬥活聚落主」

《別譯雜阿含經》卷7：「善鬪將，為聚落主。」

《CDB》，p. 1334：「the headman Yodhājīva the Mercenary」<sup>112</sup>

◎《會編》(下), p.590:

「若戰鬥活，身被重鎧，手執利器，將士先鋒，堪能方便摧伏怨敵」

《別譯雜阿含經》卷7：「若欲戰時，要當莊嚴所持器仗，牢自防護，勇猛直進，無有怯弱，能破前敵，傷殺物命，使餘軍眾皆悉退散。」

《CDB》，p.1334~1335：「When a mercenary is one who strives and exerts himself in battle, if others slay him and finish him off while he is striving and exerting himself in battle」

◎《會編》(下), p.590:「此人豈不先起傷害之心，欲攝縛、枷鎖、斫刺、殺害於彼耶」

《別譯雜阿含經》卷7：「如是戰將，豈不作意方便欲得傷害彼諸軍眾，作是念言：云何當繫縛於彼，傷害於彼，令其壞盡？」

《CDB》，p. 1335：「his mind is already low, depraved, misdirected by the thought: Let these beings be slain, slaughtered, annihilated, destroyed, or exterminated.」

<sup>111</sup> 《雜阿含經》卷32(908經)，大正2，227b10-c11；《別譯雜阿含經》卷7(123經)，大正2，420b10-c9；《相應部》~S. 42. 3. Yodhājīva. 戰士；《CDB》，p.1334。

<sup>112</sup> 《CDB》，p.1449，Note 339：「Spk explains the name as meaning “one who earns his living by warfare” (yuddhena jīvikam kappanako)；this name, too, was assigned by the redactors of the Dhamma. I take the occupation to be that of a mercenary or professional soldier.」

【經 3 (909)】<sup>113</sup>：調馬

本經敘說調馬聚落主以三法調伏馬，世尊亦以三法調御丈夫。

《相應部》～S. 42. 5. Assāroha.並未說到三法調伏馬，其內容與第二經相同，只是將「戰鬥活聚落主」更換為「騎馬戰士聚落主」。

然而在《雜阿含經》(923 經)有與本經相當接近的內容(參閱《會編》(下)，p.612)。

◎《會編》(下)，p.591：

佛告聚落主：「我亦以三法調御丈夫，何等為三？一者、柔軟，二者、剛強，三者、柔軟剛強〔互用〕。」

《別譯雜阿含經》卷 7：「佛言：我亦以三事調御。一、須濡語，二者、麁語，三者、不濡不麁，而得調伏。云何名為一向須濡？如佛告比丘，汝若修三業善者，獲善果報，此是天、此是人，是名一向以濡而得調伏。云何名麁？如說三惡道，此是身口意業，造惡果報。云何名為麁而濡？說身口意有諸善業，得生人天，此是身口意善所獲果報；亦說身口意有諸惡業，當墮三塗，斯亦身口意所獲果報。是則名為亦麁亦濡，而調眾生。」

【經 4 (910)】<sup>114</sup>：惡性

本經敘說佛陀告訴兇惡聚落主，由於不修八正道，於他生瞋，口說惡言，故得兇惡之名；若能修習八正道，就能於他不瞋，口說善言，而得賢善之名。

《相應部》主要述說兇惡的因緣：由於不離貪、瞋、癡，當他人激發時受到影響，便顯露出兇惡。反之，賢善的因緣：由於已離貪、瞋、癡，當他人激發時不受影響，便顯露出賢善。《相應部》未提及八正道。

◎《會編》(下)，p.592：

「世尊！不修何等法故，於他生瞋恚？生瞋恚故，口說惡言，他為其作惡性名字…修習何法，於他不瞋，不瞋恚故，口說善言，他為其作賢善名字？」

《別譯雜阿含經》卷 7：「世尊！如世有人，無所修集，惱觸於他，作惱觸語，是故諸人咸稱其人，名為極惡。…雖為他惱，不生心惱，以不惱故，世人咸稱能忍善者，亦復於彼生忍善想。」

《CDB》，p. 1332：「Venerable sir, what is the cause and reason why someone here is reckoned as wrathful? And what is the cause and reason why someone here is reckoned as gentle」<sup>115</sup>？」

<sup>113</sup>《雜阿含經》卷 32(909 經)，大正 2，227c12-228a9；《別譯雜阿含經》卷 7(124 經)，大正 2，420c10-421a10；《相應部》～S. 42. 5. Assāroha.；《CDB》，p.1336。

<sup>114</sup>《雜阿含經》卷 32(910 經)，大正 2，228a10-b3；《別譯雜阿含經》卷 7(125 經)，大正 2，421a11-b10；《相應部》～S. 42. 1. Caṇḍo. 暴惡；《CDB》，p.1332。

<sup>115</sup>《CDB》，p.1448，Note 333：「Sorata (Ee：sūrata)」

sorata (adj.)：溫和的；安詳的；可樂。(雲井昭善《パーリ語佛教辭典》，p.985)

《雜阿含經》卷 4，大正 2，27b1：「樂住(su + rata → soracca)為懈怠」

soracca (nt.)：柔和；溫雅；淨性。(雲井昭善《パーリ語佛教辭典》，p.985)

- ◎《會編》(下)，p.593：「我今當捨瞋恚、剛強、粗澀」  
《別譯雜阿含經》卷 7：「我從今以後，如是惡性，卒暴、我慢、凶險，我當捨棄」  
《相應部》無相對應的語詞。但在文末說到聚落主讚歎世尊以各種方法使「教法」清楚顯示，宛如撥亂反正，顯隱為明，示迷出道，暗中持明燈使眼見色。接著聚落主歸依三寶，請佛憶持他為優婆塞。

【經 5 (911)】<sup>116</sup>：頂髻

本經敘說國王與大臣共論沙門釋子比丘是否可受金銀寶物，摩尼珠髻聚落主聞後，以此事請問於佛，佛告聚落主並諸比丘，不可受取金銀寶物。

- ◎《會編》(下)，p.593：  
「說作是語者，為隨順法，為不隨順？為真實說，為虛妄說？如是說者，得不墮於呵責處耶？」  
《別譯雜阿含經》卷 7：「為得名為稱法而說，為不稱說？若作斯語，非為毀佛、非過言耶？為是佛說、為非是乎？」  
《CDB》，p. 1347：「For sure, headman, when you answered thus you stated what has been said by me and did not misrepresent me with what is contrary to fact; you explained in accordance with the Dhamma, and no reasonable consequence of your statement gives ground for criticism.」
- ◎《會編》(下)，p.593：「若沙門釋子自為受畜金銀、珍寶清淨者，五欲功德悉應清淨！」  
《別譯雜阿含經》卷 7：「沙門釋子，實不應捉金等錢寶。若有捉者，宜應自恣放逸五欲！」  
《CDB》，p. 1347：「If gold and silver are allowable for anyone, the five cords of sensual pleasure are allowable for him. If the five cords of sensual pleasure are allowable for anyone, you can definitely consider him to be one **who does not have the character of an ascetic or of a follower of the Sakyan son.**」
- ◎《會編》(下)，p.594：  
「沙門釋種子不應自為受畜金銀、寶物。諸比丘！汝等從今日，須木索木，須草索草，須車索車，須作人索作人，慎勿為己受取金銀、種種寶物！」  
《別譯雜阿含經》卷 7：「汝諸比丘從今已後，若有所須欲捉之者，當作草木及捉糞想，寧捉糞穢不捉寶物。」

---

《CDB》，p.410，Note 256：「Spk equates patience (khanti) with forbearance (adivāsana) and gentleness (soracca) with arahantship [Spk-pt: because only the arahant is exclusively gentle (sorata)].」

Dhammasaṅgaṇapāli(《法集論》)§1342 defines soracca as non-transgression by body, speech, and mind, and as complete restraint by virtue; but see n. 462.」

《CDB》，p.451，Note 462：「Spk: In some places gentleness (soracca) denotes bodily and verbal non-transgression, but this is not intended here. Here the fruit of arahantship is intended, for that is called soracca (the abstract noun of su + rata) because it finds delight in the good Nibbana.」

<sup>116</sup>《雜阿含經》卷 32 (911 經)，大正 2，228b4-c14；《別譯雜阿含經》卷 7 (126 經)，大正 2，421b11- c23；《相應部》～S. 42. 10. Mañicūlaṃ 頂髻；《CDB》，p.1346。

《CDB》, p. 1347: 「Further, headman, I say this: Straw may be sought by one needing straw: timber may be sought by one needing timber; a cart may be sought by one needing a cart; a workman may be sought by one needing a workman. But I do not say that there is any method by which gold and silver may be consented to or sought.」

【經 6 (912)】<sup>117</sup>: 牟尼

本經敘說世尊告王頂聚落主，眾生皆依於二邊，即逐求常人凡夫五欲、自苦方便。應離苦、樂二邊，行於中道，即八聖道。

◎《會編》(下)，p.594：

《相應部》在世尊詳答王頂聚落主「今者眾生，依於二邊。…」之前，先有王頂聚落主請問世尊「釋子反對一切苦行」是否為正說的問句，並世尊的總答否認其為正說。隨後緊接著「依於二邊」之詳述。

《CDB》，p. 1350：

「〔王頂聚落主：〕

Venerable sir, I have heard: 「The ascetic Gotama criticizes all austerity. He categorically blames and reviles any ascetic who leads a rough life.」 Do those who speak thus, venerable sir, state what has been said by the Blessed One and not misrepresent him with what is contrary to fact? Do they explain in accordance with the Dhamma so that no reasonable consequence of their assertion would be open to criticism?

〔世尊：〕

Those who speak thus, headman, do not state what has been said by me but misrepresent me with untruth and falsehood.」

◎《會編》(下)，p.594：

「今者眾生，依於二邊。何等為二？一者、樂著卑下田舍常人，凡夫五欲；二者、自苦方便不正，非義饒益。」

《別譯雜阿含經》卷 7: 「此世間中，多有眾生，依二種法。一、貪欲樂；二名、習於無益身事，非聖之法，徒受無益損減。習於欲樂，是名下賤繫累之法。」

《CDB》，p. 1347: 「These two extremes which should not be cultivated by one who has gone forth into homelessness: the pursuit of sensual happiness in sensual pleasures, which is low, vulgar, the way of worldlings, ignoble, unbeneficial; and the pursuit of self-mortification, which is painful, ignoble, unbeneficial.」

◎《會編》(下)，p.594~595：三種樂受欲樂內容比較：

	《雜阿含經》 三種受欲樂	《別譯雜阿含經》 受欲樂者凡有三種
第一受欲樂	有受欲者，非法濫取， 不以安樂自供，不供養父母，給足兄弟、妻子、 奴婢、眷屬、朋友、知識， 亦不隨時供養沙門、婆羅門，仰求勝處安樂果	聚非法財，殘害物命， 自樂己身，而為己身，作正樂因；此亦不名 供養父母、亦不名與妻子及其僮僕、亦非親 友知識眷屬輔弼己者；

<sup>117</sup>《雜阿含經》卷 32(912 經)，大正 2，228c15-229c2；《別譯雜阿含經》卷 7(127 經)，大正 2，421c24-422c17；《相應部》~S.42. 12. Rāsiyo 王髮；《CDB》，p.1350。

	報，未來生天，是名世間第一受欲。	亦復不名為供養供給沙門婆羅門，諸福田等。若如是者，不修上道、不作樂因、不得樂報。
第二受欲樂	受欲樂者，以法、非法濫取財物，以樂自供，供養父母，給足兄弟、妻子、奴婢、眷屬、朋友、知識，而不隨時供養沙門、婆羅門，仰求勝處安樂果報，未來生天，是名第二受欲樂者。	設受欲樂，或時如法、或不如法，或為殘害、或不殘害，以樂己身；安樂父母妻子僮僕親友眷屬輔弼己者，悉皆供養供給，與正安樂；然不施與沙門婆羅門，及諸福田。亦復不修正道、不作樂因、不求樂報。
第三受欲樂	有受欲樂者，以法求財，不以濫取，以樂自供，供養父母、給足兄弟、妻子、奴婢、眷屬、知識，隨時供養沙門、婆羅門，仰求勝處安樂果報，未來生天，是名第三受欲樂者。	若有集於財寶，如法而聚，而而不【來】【元】【明】為殘害，以如法故，不造殘惡故，修自己身，正受其樂，亦名正理；供養父母及與妻子僮僕親友眷屬輔成己者，皆名正與安樂、正事給養；時時供養沙門婆羅門，修立福田。修於上道、種於樂因、求樂果報，作生天因緣。

《雜阿含經》三種受欲樂內容歸納：

	財物取得 合法：O 非法：X	利自（安樂自供、 供養父母等） 利自：O 不利自：X	利他（沙門等） 利他：O 不利他：X
第一受欲樂	X	X	X
第二受欲樂	O X	O	X
第三受欲樂	O	O	O

《相應部》三種受欲樂、十人行欲<sup>118</sup>內容歸納：

三種受欲樂 10種情況	財物取得 （第一種受欲樂） 合法：O 非法：X	利自 （第二種受欲樂） 利自：O 不利自：X	利他 （第三種受欲樂） 利他：O 不利他：X
Case 1	X	X	X
Case 2	X	O	X
Case 3	X	O	O
Case 4	O ; X	X	X
Case 5	O ; X	O	X
Case 6	O ; X	O	O

<sup>118</sup> 《相應部》～S.42. 12. Rāsiyo 王髮；相似經文內容另可參考《增支部》～A. X. 91. Kāmabhogī；又可參考《中阿含經》卷30〈小品〉《行欲經》(大正1，615a9-616a4)：「…爾時，給孤獨居士往詣佛所，稽首佛足却坐一面，白曰：世尊！世中為有幾人行欲？世尊告曰：居士！世中凡有十人行欲，云何為十？……於是世尊說此頌曰：若非法求財，及法非法求；不供不自用，亦不施為福。二俱皆有惡，於行欲最下。若如法求財，自身勤所得；供他及自用，亦以施為福。二俱皆有德，於行欲最上；若得出要慧，行欲住在家。見災患知足，節儉用財物；彼得出欲慧，於行欲最上。佛說如是，給孤獨居士及諸比丘聞佛所說，歡喜奉行。」

Case 7	O	X	X
Case 8	O	O	X
Case 9	O	O	O (X 染著縛繳，繳已染著，不見災患，不知出要而用)
Case 10	O	O	O (O 不染著，不縛不繳，不繳已染著，見災患，知出要而用)

◎《會編》(下)，p.595～596：三種自苦方便不正，非義饒益(三種自苦方便枯槁活)

《雜阿含經》 三種自苦方便不正，非義饒益	《別譯雜阿含經》 無益三種苦身，所謂苦非聖法、無有義利。	《CDB》，p. 1356～1357：
◎有一自苦枯槁活， ◎初始犯戒、污戒，彼修種種苦行，精勤方便住處住。 ◎彼不能現法得離熾然，過人法，勝妙知見，安樂住。 聚落主！是名第一自苦方便枯槁活。	若有苦身， 心已變壞，初犯禁戒，身心內外，一切俱熱。追念此事，無時暫離。 現在之世，不離煩熱，終不能得過人之法。是名初無益苦身法。	He afflicts and torments himself, [X] yet he does not achieve a wholesome state [X] or realize a superhuman distinction in knowledge and vision worthy of the noble ones. <sup>119</sup> [X]
◎自苦方便枯槁活， ◎始不犯戒、污戒，而修種種苦行， ◎亦不由此現法得『離熾然，過人法，勝妙知見，安樂住』，是名第二自苦方便枯槁活。	若復有人〔苦身〕， 雖不犯戒，心亦不變。然復稱於身心二業，內外俱適，修學是事。 現在之世，不離煩惱，終不能得過人之法。是名第二無益苦身。	He afflicts and torments himself, [X] and achieve a wholesome state, [O] yet he does not realize a superhuman distinction in knowledge and vision worthy of the noble ones. [X]
◎自苦方便枯槁活， ◎不初始犯戒、污戒，然修種種苦行方便， ◎亦不能現法『離熾然，得過人法，勝妙知見，安樂住』，是名第三自苦方便枯槁活。	復次若更有人〔苦身〕， 雖不犯戒，心不變異。然復稱於身心二業，內外俱適，修念此事。 現在之世，不離煩惱，有少增進，過人之法，或得少智，或得見法，或少禪定。是名第三無益苦身。 〔若更有人，雖不犯戒，心不變異。然復稱於身心二業，內外俱適，修學此事，於今現在，不能永斷一切煩惱，有少增進過人之法，或得少智，或得見法，或觸禪樂。是名為上。〕	He afflicts and torments himself, [X] achieve a wholesome state, [O] and realize a superhuman distinction in knowledge and vision worthy of the noble ones. [O]

<sup>119</sup> 《CDB》，p.1452，Note 356：「Here a wholesome state (kusala dhamma) must rank lower than a superhuman distinction, since the attainment of the former does not necessarily entail the latter. The former can include simple moral conduct and ordinary wholesome states of mind, while the latter includes only the jhānas, formless attainments, direct knowledge, and supra-mundane paths and fruits.」

《CDB》，p.1447，Note 325：「Spk explains *manussadhamma*, the “human norm,” as the ten courses of wholesome action. What is beyond that (*tato manussadhammato uttari*) is “superhuman”.

*Alamariyañāṇadassanavisesa* is explained as distinction of knowledge and vision capable of engendering the state of a noble one.」

◎《會編》(下)，p. 596：

「聚落主！有道有跡，不向三種受欲隨順方便，卑下田舍常人凡夫；不向三種自苦方便，是苦非法不正非義饒益。聚落主！何等為道？何等為跡？不向三種受欲，三種自苦方便？…

若離貪障，不欲方便自害、害他、自他俱害，不現法、後世受此罪報，彼心心法常受喜樂；如是離瞋恚、愚癡障闕，…。於現法中，遠離熾然，不待時節，親近涅槃，即此身現，緣自覺知。聚落主！如此現法永離熾然，不待時節，親近涅槃，即此現身，緣自覺知者，為八聖道，正見乃至正定。」

《別譯雜阿含經》卷 7：「為聚落主！除是二邊，趣向於道。所謂三種欲樂，及以三種無益苦身，趣向中道。何等名為捨於三種欲樂之事，及以三種無益苦身，向中道耶？…

設盡欲結，亦無自苦、亦不苦他、亦復無有自他之苦。現在之世不集諸苦、於未來世亦復不集一切眾苦，以是義故。得現法樂，離眾惱熱，不擇時節，得近涅槃。於現在世，能得道果，智者自知，明了無滯，不隨他教，是名初中道。

聚落主！復有中道離於惱熱，不擇時節，得近涅槃，智者自知，不隨他教，所謂正見、正語、正業、正命、正定、正方便、正志、正念，是名第二中道。」

《CDB》，p. 1358～1359：「Someone is lustful, and on account of lust he intends for his own affliction, for the affliction of others, for the affliction of both. When lust is abandoned, he does not intend for his own affliction, or for the affliction of others, or for the affliction of both. The wearing away is directly visible,<sup>120</sup> immediate, inviting one to come and see, applicable, to be personally experienced by the wise. Someone is full of hatred,……When hatred is abandoned,…… Someone is full of deluded,……When delusion is abandoned,……」

【經 7 (913)】<sup>121</sup>：王髮

本經敘說揭曇聚落主問世尊苦之起因及滅因，世尊告訴揭曇聚落主，眾生種種苦，皆以愛欲為本，若無世間愛念者，則一切憂苦消滅盡。

◎《會編》(下)，p. 597：「佛在力士人間遊行。」

《別譯雜阿含經》卷 7：「爾時世尊遊行於末牢村邑。」

《CDB》，p. 1348：「Mallans」

《パーリ語佛教辭典》，p.703：「Malla：力士，末羅…。摩羅之音寫。」

◎《會編》(下)，p. 597：「說現法苦集、苦沒」

<sup>120</sup> 《CDB》，p.1452，Note 357：「Tisso sandiṭṭhikā nijjarā. Nijjarā, “wearing away”, was a Jain term adopted by the Buddha. The Jains held that ascetic practice was the means to wear away” all suffering (*sabbam dukkham nijjñam bhavissati*); see their position at MN I 93,<sup>2-11</sup> and II 214,<sup>7-13</sup>, and the Buddha’s alternative wearing away at MN II 223-25. Three other kinds of *sandiṭṭhikā nijjarā* are described at AN I 221,<sup>5-30</sup> (i.e., virtue, the jhānas, the destruction of the taints) and a twenty-fold *nijjarā* is at MN III 76,<sup>12-77</sup>,<sup>23</sup>. Spk says that one path is described as three kinds of wearing away because of the wearing away of the three defilements.」

<sup>121</sup> 《雜阿含經》卷 32(913 經)，大正 2，229c3-230b2；《別譯雜阿含經》卷 7(128 經)，大正 2，422c18-423b13；《相應部》～S. 42. 11. Bhadda 驢姓；《CDB》，p.1348。

《別譯雜阿含經》卷 7：「所說之法，能滅現在一切苦習。」

《CDB》，p. 1348：「teach me about the origin and the passing away of suffering.」

◎《會編》(下)，p. 598：

「於意云何？汝依父母<sup>122</sup>不相見者，則生欲、貪、愛、念不」？聚落主言：「不也，世尊」！

「聚落主！於意云何？若見、若聞，彼依父母，當起欲、愛、念不」？聚落主言：如是，世尊！…

奇哉世尊！善說如此依父母譬。我有依父母，居在異處，我日日遣信問其安否。使未時還，我已憂苦，況復無常而無憂苦？…

若依父母無常變異者，我或鄰死，豈唯<sup>123</sup>憂悲惱苦！

佛告聚落主：「是故我說其諸眾生，所有憂苦，一切皆以欲為根本，欲生，欲集，欲起，欲因，欲緣而生憂苦。」

《別譯雜阿含經》卷 7：

「於汝意云何？若汝子<sup>124</sup>未生，未依於母，未見聞時，頗於彼所有欲親昵，愛念心不？對曰：無也。

佛復告言：汝子依母而生長已，汝若見時，頗生欲親，愛念以不？對曰：實爾。

佛言：汝子依母生已漸大，設當敗壞，王賊劫奪，若如是者，汝生苦惱憂悲念不？

聚落主曰：若遭是事，當于爾時我心愁毒，若死若近死，況復不生憂悲苦惱！佛復告言：是故當知，一切種種苦惱之生，皆因於欲，悉從欲生，欲為根本。…

希有世尊，所說甚善，巧為方喻。復白佛言：我子設當在于遠處，遣使往看。使若還遲，我與其母，心意不安，怪使遲晚，我子將不平安耶？」

《相應部》則為「子、妻喻」。先說到聚落主有一子居住在外處，並於早晨遣使往探其子是否安好，並繫念其子希望不要遭受任何悲苦。世尊於是譬喻如果兒子被處死、囚禁、處罰、責罵則聚落主生憂愁，說明苦的根源是欲愛。接著用妻子做同樣的譬喻與說明。

《CDB》，p. 1349：「I have a boy named Ciravāsī, who stays at an outside residence. …, if Ciravāsī were to be executed, imprisoned, fined, or censured, even my life would be upset, so how could sorrow, lamentation, pain, displeasure, and despair not arise in me?…」

Whatever suffering arose, all that is rooted in desire, has desire as its source; for desire is the root of suffering.」

◎《會編》(下)，p. 598：「若有四愛念<sup>124</sup>無常變異者，則四憂苦生」

<sup>122</sup> 依父母：仰賴父母。指「兒女」。

依：1.倚；靠。依，猶倚也。2.引申為倚仗，仗恃，仰賴。（《漢語大詞典》第1冊，p.1348）

<sup>123</sup> 【豈唯】：亦作“豈惟”。亦作“豈維”。難道只是；何止。（《漢語大詞典》第9冊，p.1344）

<sup>124</sup> 《大集法門經》卷1，大正2，229c9-14：「復次四愛生，是佛所說。謂有苾芻，因彼衣服而生愛心，愛心起故，即生取著。有苾芻，因彼飲食而生愛心。…有苾芻，因坐臥具而生愛心。…有苾芻，因諸受用而生愛心。…此名四愛生。」；《增壹阿含經》卷21，大正2，658a28-b3；《阿毘曇毘婆沙論》卷27，

《別譯雜阿含經》卷 7：「假使四愛敗壞變異，便生四種憂悲苦」

◎《會編》(下)，p. 598：

「竭曇聚落主遠塵、離垢，得法眼淨。見法，得法，深入於法，度諸狐、疑，不由於他，不由他度，於正法律得無所畏。」

《別譯雜阿含經》卷 7：「驢姓聚落主遠離塵垢，得法眼淨。見法，得法，解法知法，度疑離惑，不從他心，不趣異道，於佛教法獲得辯力。」

《相應部》對應經文中無此段文句。

◎《會編》(下)，p. 598：

「已度，世尊！我已超越。我從今日，歸佛，歸法，歸比丘僧，盡其壽命，為優婆塞，唯憶持我！」

《別譯雜阿含經》卷 7：「世尊！我已出離。歸依三寶，從今日夜為優婆塞，盡我形壽，生清淨信。」

在《相應部》對應經文中無此段文句，但在他處（～S. 42. 1. Caṇḍo.）有相同的句子。

《CDB》，p.1333：「I go for refuge to the Blessed One, and to the Dhamma, and to the Bhikkhu Saṅgha. From today let the Blessed One remember me as a lay follower who has gone for refuge for life.」

【經 8 (914)】<sup>125</sup>：驢姓

本經敘說世尊於飢饉年至人間遊行，尼捷子教其弟子刀師氏聚落主以「蒺藜論」詰難世尊，佛記答：乞食不令施主轉貧，說法選根機。刀師氏反隨喜佛言。

◎《會編》(下)，p. 599：「千二百五十大比丘僧，千優婆塞，五百乞殘食人」

《別譯雜阿含經》卷 7：「千二百五十比丘，千優婆塞，五百乞兒」

◎《會編》(下)，p. 599：「汝能共沙門瞿曇作蒺藜論<sup>126</sup>，令沙門瞿曇不得語，不得不語耶？」

《別譯雜阿含經》卷 7：「汝能以二種論難瞿曇不？如兩緝鈎鈎取於魚，既不得吐、又不得嚙。斯二種論，亦復如是，能令於彼不得吐嚙。」

---

大正 28，199c17-20。

<sup>125</sup>《雜阿含經》卷 32 (914 經)，大正 2，230b3- c15；《別譯雜阿含經》卷 7 (129 經)，大正 2，423b14-424a4；《相應部》～S. 42. 9. Kulam 家；《CDB》，p.1345。

<sup>126</sup> 蒺藜論：蒺藜。為一野生草，多刺，所結之實易附著人身不易離去，此處喻詭辯。

《一切經音義》卷 72，大正 54，777b17：「茨棘(自資反，余疋茨，一名蒺藜。郭璞曰：布地蔓生細葉子有三角刺人者也。)」；《一切經音義》卷 87，大正 54，867c19：「茨棘(上自咨反，考聲云茨蒺藜也，聚也，下矜憶反，正體字也，辯惑論，作棘字非也。)」；

《四分律行事鈔資持記》卷 1，大正 40，180a4：「周易困卦云：困于石據于蒺藜(注云：石之為物堅而不納者也)。喻上庸流濫為師首妄行非法，則使來蒙解行不進如困于石。若復不學，恥墮無知，如據蒺藜，此謂進退不可之象。」；

《印度之佛教》p.33：「釋尊之遊化，常與四眾弟子俱，貧乞者亦隨行。此無所有者之集團遊行，常使城主頒輸金之制，村主發蒺藜之論。餘若農奴怠工，武人解甲，並使治者為之不快。然釋尊之教，以究竟之解脫為主，方便之社會救濟，厄於時勢，未能一展所長。故佛教之受壓迫，亦以外道為多。」

◎《會編》(下), p. 599 :

「我憶九十一劫<sup>127</sup>以來,不見一人施一比丘,有盡有滅。聚落主!汝觀今日,有人家大富,多錢財,多眷屬,多僕從,當知其家長夜好施,真實寂止,故致斯福利。」  
《別譯雜阿含經》卷 7:「我憶九十一劫已來,無有一家以熟食施,而致損滅。汝今且觀一切諸家,多饒財寶、眷屬、僮僕、象馬牛羊,是富基業有不從施而得者?不盡從施,我獲斯果報?」

《CDB》, p.1346:「I recollect ninety-one aeons back, headman, but I do not recall any family that has ever been destroyed merely by offering cooked alms-food. Rather, whatever families there are that are rich, with much wealth and property, with abundant gold and silver, with abundant possessions and means of subsistence, with abundant wealth and grain, they have all become so from giving, from truthfulness, and from self-control.」

◎《會編》(下), p. 600 :

「有八因緣,令人損滅,福利不增。何等為八?〔1〕王所逼,〔2〕賊所劫,〔3〕火所焚,〔4〕水所漂,〔5〕藏自消滅,〔6〕抵債不還,〔7〕怨憎殘破<sup>128</sup>,〔8〕惡子費用。…我說〔9〕無常為第九句。」

《別譯雜阿含經》卷 7:「有八因緣能壞諸家:若為〔1〕王、〔2〕賊所侵,為〔3〕火所燒,〔4〕大水所漂,〔5〕失所伏藏,〔6〕生於惡子不解生業,〔7〕威逼<sup>129</sup>用財,〔8〕惡子無理用於財貨。…我今更說第九之破,言第九者所謂〔9〕無常。」

《CDB》, p.1346:

「There are, headman, eight causes and conditions for the destruction of families. Families come to destruction〔1〕on account of the king, or〔2〕on account of thieves, or〔3〕on account of fire, or〔4〕on account of water; or〔5〕they do not find what they have put away, or〔6〕mismanaged undertakings fail; or〔8〕there arises within a family a wastrel who squanders, dissipates, and fritters away its wealth; and〔9〕impermanence is the eighth.」

【經 9 (915)】<sup>130</sup>: 飢饉

本經敘說刀師氏聚落主從尼揅子之勸,而詰問世尊何以爲一種人說法,而不爲另一種人說法。世尊乃以三種田及三種盛水器爲譬,言其傳道教授之順序,彼聞後心生恐怖,向佛悔過。

<sup>127</sup> 《阿毘達磨俱舍論》卷 18, 大正 29, 95a6-12:「菩薩要在瞻部洲中,方能造修引妙相業。此洲覺慧最明利故,唯是男子非女等身,爾時已超女等位故,唯現對佛。緣佛起思是思所成,非聞修類。唯餘百劫造修非多,諸佛因中法應如是。唯薄伽梵釋迦牟尼,精進熾然能超九劫,九十一劫妙相業成。是故如來告聚落主:我憶九十一劫以來,不見一家因施我食有少傷損,唯成大利。從此自性恒憶宿生,是故但言九十一劫。」

<sup>128</sup> 【殘破】1.摧殘破壞。(《漢語大詞典》第 5 冊, p.167)

<sup>129</sup> 【威逼】:強力逼迫。(《漢語大詞典》第 5 冊, p.218)

<sup>130</sup> 《雜阿含經》卷 32 (915 經), 大正 2, 230c16-231c2;《別譯雜阿含經》卷 7 (130 經), 大正 2, 424a5-c13;《相應部》~S. 42. 7. Desanā 說教;《CDB》, p.1338。

◎ 《會編》(下), p. 600 :

「若欲安慰一切眾生者，以何等故，或為一種人說法，或不為一種人說法？」

《別譯雜阿含經》卷 7：「若言我欲利益安樂眾生，何不一切等同說法，云何而有為說者？」

《CDB》，p.1338：「Then why is it, venerable sir, that the Blessed One teaches the Dhamma thoroughly to some, yet not so thoroughly to others? 」

◎ 《會編》(下), p. 601 :

「當於最下墾薄<sup>131</sup>之田，次耕下種」。佛告聚落主：「何故如是」？聚落主言：「不欲廢田，存種而已。」

《別譯雜阿含經》卷 7：「種中田已，次種下田。亦復擲子，亦望後時少有所獲。」

《CDB》，p.1338：「he might or might not sow seed in the field that was inferior, the one that was rough, salty, with bad ground. For what reason? Because at least it can be used as fodder for the cattle.」

◎ 《會編》(下), p. 602 :

「有三水器：第一器不穿、不壞，亦不津漏；第二器不穿、不壞，而有津漏；第三器者，穿、壞，津漏。」

《別譯雜阿含經》卷 7：「有三種甕：有一水甕，堅完不損，無有孔裂，亦無滲漏；其第二甕，亦完不破，無有孔裂，少有滲漏；第三甕者，亦破亦漏。」

《CDB》，p.1338：「Suppose, headman, a man had three water-pots: one without cracks, which does not let water seep through and escape; one without cracks, but which lets water seep through and escape; and one with cracks, which lets water seep through and escape.」

【經 10 (916)】<sup>132</sup>：種田

本經敘說刀師氏聚落主轉述尼捷若提子所說惡業墮地獄之法，佛以為彼說不徹底而為說正說，矯正聚落主對因緣果報之謬見，彼終歸依為優婆塞。

◎ 《會編》(下), p. 603 :

「彼尼捷若提子說：殺生者，一切皆墮泥梨中，以多行故，則將至彼。」

《別譯雜阿含經》卷 7：「彼尼乾陀常作是說：若作殺業，隨殺時多，必墮惡趣，入于地獄。」

《CDB》，p.1341：「Anyone who destroy life is bound to for a state of misery, bound for hell... One is led on [ to rebirth ] by the manner in which he is usually dwells.」

◎ 《會編》(下), p. 603 :

「彼大師出興于世，覺想籌量，入覺想<sup>133</sup>地，住於凡夫地，自辯所說，隨意籌量，為

<sup>131</sup> 【墾薄】：謂土地瘠薄，不肥沃。亦指瘠薄的土地。（《漢語大詞典》第 2 冊，p.1174）

<sup>132</sup> 《雜阿含經》(916 經)，大正 2，231c3-232b23；《別譯雜阿含經》卷 7 (131 經)，大正 2，424c14-425c20；《相應部》～S. 42. 8. Saṅkha 螺貝；《CDB》，p.1340。

諸弟子作如是說法。」

《別譯雜阿含經》卷 7：「世間若有教導者出，能善<sup>善+</sup>(思)【宋】【元】【明】量，有慧分別，在思量地，以己言辯才，是凡夫地，為諸弟子說如是法。」

- ◎《會編》(下)，p. 603：「我本有心<sup>134</sup>殺生，偷盜，邪淫，妄語，當墮泥犁中，得如是見，乃至不捨此見，不厭彼業，不覺彼悔，於未來世不捨殺生，乃至不捨妄語。彼意解脫不滿足，慧解脫亦不滿足；意解脫不滿足，慧解脫不滿足故，則為謗聖邪見；邪見因緣故，身壞命終，生惡趣泥犁中。」

《別譯雜阿含經》卷 7：「我先殺生，必墮地獄。偷盜、邪淫，及妄語時，必墮惡道，入於地獄。因此作見，即得是見，是名邪見。不捨是見，不解疑惑，不悔所作惡業之因，而猶常作如是惡業。心不肯改，不能滿足，心所解脫，亦不滿足，慧解脫亦不滿足；以心解脫、慧解脫不滿足故，誹謗賢聖，謗賢聖故，即是邪見。」

《CDB》，p.1341：「Now I have destroyed life...Now I have taken what is not given...Now I have engaged in sexual misconduct...Now I have spoken falsehood, so I too am bound to for a state of misery, bound for hell. Thus he acquires such a view. If he does not abandon that assertion and that state of mind, and if he does not relinquish that view, then according to his deserts he will be, as it were, dropped off in hell.」

- ◎《會編》(下)，p. 603：「有因有緣眾生煩惱，有因有緣眾生業煩惱(清淨)。」  
《別譯雜阿含經》卷 7：「一切眾生皆有因緣染污心垢，以是緣故一切眾生得業結使。」

- ◎《會編》(下)，p. 604：

「正見因緣故，得生善趣天上。如是聚落主！有因有緣眾生業煩惱清淨。」

《別譯雜阿含經》卷 7：「以能修於正見緣故，身壞命終得向善趣生于天上。以能懺悔正見之故，能淨一切眾生之心，亦能淨於眾生結業煩惱罪垢。」

- ◎《會編》(下)，p. 604：

「聚落主！彼多聞聖弟子，作如是學，隨時晝夜觀察所起，少有心殺生，多有心不殺生。若於有心殺生，當自悔責，不是<sup>135</sup>、不類<sup>136</sup>。若不有心殺生，無怨、無憎，心生隨喜，隨喜已歡喜，生歡喜已心猗<sup>137</sup>息，心猗息已心受樂，受樂已則心定。<sup>138</sup>心

<sup>133</sup> 《雜阿含經》卷 18，大正 2，127b4-12：「閻浮車問舍利弗：「所謂欲者，云何為欲」？舍利弗言：「欲者，謂眼所識色，可愛、樂、念、染著色；耳、聲；鼻、香；舌、味；身所識觸，可愛、樂、念、染著觸。閻浮車！此功德非欲，但覺想思惟者是」。時舍利弗即說偈言：「非彼愛欲使，世間種種色，唯有覺想者，是則士夫欲。彼諸種種色，常在於世間，調伏愛欲心，是則點慧者。」

<sup>134</sup> 【有心】：6.有意；故意。(《漢語大詞典》第 6 冊，p.1141)

<sup>135</sup> 【是】：1.正；不偏斜。《易·未濟》：“上九，濡其首，有孚失是。”李鼎祚集解引虞翻曰：“是，正也。”宋曾鞏《寄歐陽舍人書》：“議之不徇，不惑不徇，則公且是矣。”2.正確。(《漢語大詞典》第 12 冊，p.353)

<sup>136</sup> 【類】：3.法式；法則。《禮記·緇衣》：“下之事上也，身不正，言不信，則義不壹，行無類也。”鄭玄注：“類，謂比式。”《荀子·非十二子》：“案往舊造說，謂之五行，甚僻違而無類。”王先謙集解引王念孫曰：“類者，法也。言邪僻而無法也。”4.事理。(《漢語大詞典》第 5 冊，p.659)

<sup>137</sup> 【猗】：4.通“倚”。牽引。(《漢語大詞典》第 5 冊，p.74)

<sup>138</sup> 《雜阿含經》卷 17，大正 2，123a14-19：「若使聖弟子，學遠離，喜樂具足身作證，得遠離五法，修滿

定已，聖弟子心與慈俱，無怨、無嫉、無有瞋恚，廣大無量，滿於一方正受住；二方、三方、乃至四方、四維、上下，一切世間心與慈俱，無怨、無嫉、無有瞋恚，廣大無量，善修習充滿諸方具足正受住。」

《別譯雜阿含經》卷7：「賢聖弟子得聞此事，即時修學。若時及時分、時分中間，中間晝夜已過。如是時中，為殺時多？不殺時多？以義推之，殺生時少，不殺時多。我於彼時故作殺生，我實不善，所作非理。我從今已後，更不復殺，我於一切更不生嫌、更不生根、亦不生嫉，深生歡喜；生歡喜故，深生愛樂；生愛樂故，深得猗樂；深猗樂故，得受於樂；以受樂故，其心得定。賢聖弟子，心得定故，得與慈俱。與慈俱故，無怨嫌恨，得於無嫉，其心廣大，志趣弘博，無量無邊。善修慈故，於彼東方一切眾生，都無怨嫌。南西北方，四維上下，亦復如是。於一切世界，普生慈心，作是意解，當修立如是善心，於善中住。」

《CDB》，p.1344：「Then, headman, that noble disciple—who is thus devoid of covetousness, devoid of ill will, unconfused, clearly comprehending, ever mindful—dwells pervading one quarter with a mind imbued with loving-kindness, likewise the second quarter, the third quarter, and the fourth quarter. Thus above, below, across, and everywhere, and to all as to himself, he dwells pervading the entire world with a mind imbued with loving-kindness, vast, exalted, measureless, without hostility, without ill will.」

另參考《增支部》～A. 4. 115 Mettā。

《The Book of the Gradual Saying》，Vol. II，pp.133：

「Herein, monks, a certain person lives irradiating one quarter (of the world) with a heart possessed of amity；so also as to the second, third and fourth quarter of the world; and in like manner above, below, across, everywhere, for all sorts and conditions, he lives irradiating the whole world with a heart possessed of amity that is widespread, grown great and boundless, free from enmity and untroubled. He enjoys the sweetness of it, longs for it and finds happiness therein. Established therein, given thereto, generally spending his time therein and not falling away there-from, when he makes an end he is reborn in the company of devas of the Brāhmā-group.」

◎《會編》(下)，p. 604：「世尊以爪甲抄<sup>139</sup>少土。」

五法。云何遠離五法？謂斷欲所長養喜，斷欲所長養憂，斷欲所長養捨，斷不善所長養喜，斷不善所長養憂，是名五法遠離。云何修滿五法？謂隨喜，歡喜，猗息，樂，一心」。佛告舍利弗：「如是，如是！若聖弟子修學遠離，喜樂具足身作證，遠離五法，修滿五法」。《雜阿含經》卷11，大正2，77c26-78a3：「方便修習精進覺分已，逮得精進覺分滿足。勤精進已，生歡喜心，爾時修習方便歡喜覺分；修習歡喜覺分已，逮得歡喜覺分滿足。心歡喜已，身心止息，爾時修習猗息覺分；修習猗息覺分已，逮得猗息覺分滿足。身心息已，得三摩提，爾時修習定覺分；修習定覺分已，定覺分滿足。」；《雜阿含經》卷27，大正2，196a3-5：「於佛所說法，得離欲歡喜，歡喜身猗息，心自樂亦然，心樂得正受」；《雜阿含經》卷30，大正2，218a3-7：「若聖弟子成就於佛不壞淨，其心不起知足想，於空閑林中，樹下、露地，晝夜禪思，精勤方便，能起勝妙出離隨喜；隨喜已生歡喜，生歡喜已身猗息，身猗息已覺受樂，覺受樂已心則定。若聖弟子心定者，名不放逸。」

<sup>139</sup>【抄】：10.用匙取食物。15.拿，手持。《漢語大詞典》第6，p.371)

《別譯雜阿含經》卷 7：「爾時世尊，取地少土置於爪上。」

◎《會編》(下)，p. 604：

「如甲上之土甚少，大地之土其數無量，如是心與慈俱，修習、多修習，諸有量業者如甲上土，不能將去，不能令住。如是偷盜對以悲心，邪淫對以喜心，妄語對以捨心，不得為比。」

《別譯雜阿含經》卷 7：「所有罪業，如爪上土大地之土，算數譬喻不能量度。聚落主言：『如是！如是！』。惡業校量可知，如是少業，不能牽人令墮惡道，亦不能住，亦不可計。夫行慈者所得功德如大地土，殺生之罪如爪上土；悲之功德如大地土，偷盜之罪如爪上土；喜之功德如大地土，邪淫之罪如爪上土；捨之功德如大地土，妄語之罪如爪上土。」

《CDB》，p.1344：「Just as a strong conch blower can easily send his signal to the four quarters, so too, when the liberation of mind by loving-kindness is developed and cultivated in this way, any limited kamma that was done does not remain there, does not persist there.<sup>140</sup>

...with a mind imbued with compassion...with a mind imbued with altruistic joy...with a mind imbued with equanimity」

另參考《中阿含經》卷 3〈業相應品〉《思經》，大正 1，438a3-15：

「多聞聖弟子捨身不善業，修身善業；捨口、意不善業，修口、意善業。彼多聞聖弟子如是具足精進、戒德，成就身淨業、成就口、意淨業，離恚離諍，除去睡眠，無調<sup>141</sup>調=掉【元】【明】、貢高，斷疑、度慢，正念正智，無有愚癡，彼心與慈俱，遍滿一方成就遊。如是二、三、四方，四維上下，普周一切。心與慈俱，無結無怨，無恚無諍，極廣甚大，無量善修，遍滿一切世間成就遊。彼作是念：『我本此心少不善修，我今此心無量善修』。多聞聖弟子其心如是無量善修，若本因惡知識，為放逸行，作不善業。彼不能將去，不能穢汙，不復相隨。」<sup>142</sup>

◎《會編》(下)，p. 604：

「遠塵、離垢，得法眼淨。聚落主見法，得法，覺法，知法，深入於法，離諸狐、疑，

<sup>140</sup> 《CDB》，p.1449，Note 346：Cp. AN V 299-301. Spk：When (simple) loving-kindness is said, this can be interpreted either as access concentration or absorption, but when it is qualified as liberation of mind (*cetovimutti*) it definitely means absorption. It is sense-sphere kamma that is called limited kamma (*pamāṇakataṃ kammaṃ*); form-sphere kamma is called limitless (or measureless, *appamāṇakataṃ*) kamma. This is called limitless because it is done by transcending the limit, for it is developed by way of specified, unspecified, and directional pervasion (see Vism 309-11; Ppn 9：49-58).

Does not remain there, does not persist there (*na taṃ tatrāvasissati, na taṃ tatrāvatiṭṭhati*). Spk：That sense-sphere kamma does not linger on, does not stay on, in that form-sphere or formless-sphere kamma. What is meant？That sense-sphere kamma is unable to overpower the form-sphere or formless-sphere kamma or to persist and gain the opportunity (to yield its own results); rather, as a great flood might inundate a little stream, the form-sphere or formless-sphere kamma overpowers the sense-sphere kamma and remains after having made an opportunity (for its own results). The superior kamma, having prevented the sense-sphere kamma from producing its result, on its own leads to rebirth in the brahma world.

<sup>141</sup> 《空之探究》p.76：「不極止睡眠，不善息調（調，是掉舉的舊譯）」悔」。

<sup>142</sup> 《中阿含經》卷 3〈業相應品〉《思經》，大正 1，437b15-438b11；《增支部》～A. X. 207-208。

不由於他，不隨於他，於正法律得無所畏。」

《別譯雜阿含經》卷 7：「遠塵離垢，得法眼清淨。得法，證法，見法，知法，得法邊際，度諸疑惑，不隨他信，尋得已辦。」

⊙《會編》(下)，p. 605：

「譬如士夫欲求燈明，取其馬尾以為燈炷，欲吹令然，終不得明，徒自疲勞，燈竟不然。」

《別譯雜阿含經》卷 7：「譬如為利養故，作於惡罵，日日轉惡，尚失己財，況復得利。」

## 《雜阿含經論會編》(下)

### 〈如來所說誦第七・四十三、馬相應〉

(《雜阿含經論會編》(下) p. 607-619; 《雜阿含經》卷 32, 大正 2, 232b24-236b11)

釋圓波 敬編  
2006/6/2

◎〈馬相應〉之攝頌見《別譯雜阿含經》卷 8, 大正 2, 431b2-4:

「〔經 1〕惡馬・〔經 2〕調順馬, 〔經 3〕賢乘・〔經 4〕三及〔經 5〕四,  
〔經 6〕鞭影并〔經 7〕調乘<sup>143</sup>, 〔經 8〕有過・〔經 9〕八種惡  
〔經 10〕迦旃延離垢 十事悉皆竟」

【經 1 (917) <sup>144</sup>】<sup>145</sup>: 惡馬

本經敘說佛為諸比丘說三種調馬<sup>146</sup> (巴: *Assa-khalunkā*; 英: colt) 及三種調士夫相。

◎《會編》(下), p.607: 三種調馬

「世間有三種調馬, 何等為三種?

有馬捷疾具足, 色不具足, 形體不具足;

有馬色具足, 捷疾具足, 形體不具足;

有馬捷疾具足, 色具足, 形體具足。」

《別譯雜阿含經》卷 8: 「世有三種不調之馬, 一切世人現悉知之。

或有馬行步駿疾, 然無好色, 是則名為乘不具足;

或復有馬行步駿疾<sup>147</sup>, 雖有好色, 是亦名為乘不具足;

或有良馬行步駿疾, 然有好色, 是則名為乘得具足。…

何者是駿疾具足, 色不具足, 乘不具足? ……云何駿疾具足, 顏色具足, 乘不具足? …云何名為駿疾、色、乘悉皆具足? 」

《The Book of the Gradual Saying》, Vol. I, p.266: 「I will teach you the three colts among horses…Herein a certain colt is gifted with speed, but not with good proportions. Herein also a colt is gifted with speed and beauty, but not with good proportions. 」

◎《會編》(下), p.607: 有三種調士夫相

捷疾具足: 有士夫於此苦如實知, 此苦集、此苦滅、此苦滅道跡如實知。

如是觀者, 三結斷: 身見, 戒取, 疑。此三結斷, 得須陀洹, 不墮惡趣法,

<sup>143</sup> 《雜阿含經論會編(下)》, p.619: 頌說「十事」, 但〔《別譯雜阿含經》〕經文缺一「調乘」。

《雜阿含經》則有「調乘」之經文。

<sup>144</sup> 「經 1 (917)」: “經 1” 表印順導師編《雜阿含經論會編》(下)〈如來所說誦第七・四十三、馬相應〉裡的經號。“ (917)” 表《大正藏・雜阿含經》之經號。以下類同。

<sup>145</sup> 《雜阿含經》卷 32 (917 經), 大正 2, 232b24-c28; 《別譯雜阿含經》卷 8 (143 經), 大正 2, 428b4-c15; 《增支部》~A. 3. 137. Assakhalunka. 未調馬; 《The Book of the Gradual Saying》, Vol. IV, pp.266。

<sup>146</sup> 【調馬】馴調馬匹。(《漢語大詞典》第 11 冊, p.296)

<sup>147</sup> (不) + 駿疾【宋】【元】【明】(大正 2, 428d, n.9)

決定正趣三菩提，七有天人往生，究竟苦邊。

色具足：若有問阿毗曇、律<sup>148</sup>，能以具足句、味，次第隨順，具足解說。

形體具足：大德名聞（能）感致衣被、飲食、床臥、湯藥、眾具。

【經 2 (918)】<sup>149</sup>：調順馬

本經敘說佛為諸比丘說三種良馬（巴：Assa-sadassa；英：thoroughbred）及三種善男子。與上一經的差異在於：捷疾具足指斷五下分結，得生般涅槃阿那含。

◎《會編》(下)，p.608：

「斷此五下分結已，得生般涅槃阿那含，不復還生此世。」<sup>150</sup>

【經 3 (919)】<sup>151</sup>：賢乘

本經敘說佛為諸比丘詳說三種良馬以喻三種善男子。

與上一經的差異在於：捷疾具足指斷於三漏（欲漏、有漏、無明漏），得阿羅漢果。

【經 4 (920)】<sup>152</sup>：三

本經敘說佛以具足色、力、捷疾之三種良馬比喻具足戒律、精勤、解脫之三種善男子。

◎《會編》(下)，p. 610～p.611：

「色具足：謂善男子，住於淨戒，波羅提木叉律儀，威儀、行處具足，見微細罪能生怖畏，受持學戒。

力具足：已生惡不善法令斷，未生惡不善法不起，末生善法令起，已生善法住不忘失。

捷疾具足：謂此苦聖諦如實知，乃至得阿羅漢，不受後有，是名捷疾具足。」

【經 5 (921)】<sup>153</sup>：四

本經敘說佛告諸比丘，良馬具備四能，善男子亦成就四德。

◎《會編》(下)，p. 611：

<sup>148</sup> 《The Book of the Gradual Saying》，Vol. IV，pp.267：「More-Dhamma (Na vaṇṇa-. Comp. explains, na guṇavaṇṇa- ) and on More-Discipline」

<sup>149</sup> 《雜阿含經》卷 32(918 經)，大正 2，232c29-233b6；《別譯雜阿含經》卷 8(144 經)，大正 2，428c16-429a8；《增支部》～A. 3. 138. Assasaddassa 良馬、優良品種之馬；《The Book of the Gradual Saying》，Vol. I，pp.268。

<sup>150</sup> 《長阿含經》卷 2，大正 2，13a24-25：「斷五下分結，命終生天，於彼即般涅槃，不復還此。」

【五下分結】：巴 Pañca-orambhāgiya-samyojana。

<sup>151</sup> 《雜阿含經》卷 33(919 經)，大正 2，233b13-c18；《別譯雜阿含經》卷 8(145 經)，大正 2，429a9-22；《增支部》～A. 3. 139. Assājāniya 良馬；《The Book of the Gradual Saying》，Vol. I，pp.269。

<sup>152</sup> 《雜阿含經》卷 33(920 經)，大正 2，233c19-234a7；《別譯雜阿含經》卷 8(146 經)，大正 2，429a23-b7；後漢·支曜譯《佛說馬有三相經》(出雜阿含別譯)卷 1，大正 2，506c11-507a2；《增支部》～A. 3. 94-96. Ājāniya 良種〔馬〕；《The Book of the Gradual Saying》，Vol. I，pp.223。

<sup>153</sup> 《雜阿含經》卷 33(921 經)，大正 2，234a8-234a15；《別譯雜阿含經》卷 8(147 經)，大正 2，429b8-14；《增支部》～A. 4. 112. Java. 敏捷，《The Book of the Gradual Saying》，Vol. II，pp.118；《增支部》～A. 4. 256-257. Ājañña 良種〔馬〕，《The Book of the Gradual Saying》，Vol. II，pp.255。

良馬四能：賢善，捷疾，堪能，調柔。

善男子四德：成就無學戒身，無學定身，無學慧身，無學解脫身。

《別譯雜阿含經》卷 8：

有四良馬：善調、駿疾、能忍、善住不鬪。

四德：善調、駿疾、能忍、善住不鬪。

《The Book of the Gradual Saying》，Vol. II，pp.118：

「possessed of four qualities a rājah's goodly thoroughbred steed is worthy of a rājah, and is reckoned an attribute of a rājah. What are the four qualities?

Straightness (正直), speed (迅速), patience (耐力) and docility (馴服).

possessed of four qualities a monk is worshipful, worthy of gifts and offerings, of salutations with clasped hands, a held of merit unsurpassed for the world.

What four?

Straightness. speed. patience and docility. Possessed of these four. . . a field of merit unsurpassed for the world.」

【經 6 (922)】<sup>154</sup>：鞭影

本經敘說佛告諸比丘，良馬依利鈍可分為四種，善男子亦有四種。

◎《會編》(下)，p. 611～612：四種良馬

第一良馬：顧其鞭影馳騖<sup>155</sup>，善能觀察御者形勢，遲速左右，<sup>156</sup>隨御者心。…

第二良馬：不能顧影而自驚察，然以鞭杖觸其手尾<sup>157</sup>，則能驚悚，察御者心，遲速左右。

第三良馬：不能顧影，及觸皮毛能隨人心，而以鞭杖小侵皮肉，則能驚察，隨御者心，遲速左右。

第四良馬：不能顧其鞭影，及觸皮毛，小侵膚肉，乃以鐵錐刺身，徹膚傷骨，然後方驚，牽車著路，隨御者心，遲速左右。

《別譯雜阿含經》卷 8：

第一良馬：見舉鞭影，即便驚悚，隨御者意。

第二良馬：鞭觸身毛，即便驚悚，稱御者意。

第三良馬：鞭觸身肉，然後乃驚，隨御者意。

第四良馬：鞭徹肉骨，然後乃驚，稱御者意。

◎《會編》(下)，p. 612：四種善男子

第一善男子：聞他聚落，有男子、女人，疾病困苦乃至死。聞已，能生恐怖，依正思

<sup>154</sup>《雜阿含經》卷 33 (922 經)，大正 2，234a16-b20；《別譯雜阿含經》卷 8 (148 經)，大正 2，429b15-c10；《增支部》～A. 4. 113. Patoda 鞭，《The Book of the Gradual Saying》，Vol. II，pp.118。

<sup>155</sup>【騖】：〔ㄅㄛˋ ㄇㄨˋ〕1.快馬。2.同“快”。(《漢語大詞典》第 12 冊，p.812)

<sup>156</sup>《The Book of the Gradual Saying》，Vol. II，pp.118：「What task, I wonder, will the trainer set me today? What return can I make him?」

<sup>157</sup>【手尾】：首尾。(《漢語大詞典》第 6 冊，p.292)

惟。

第二善男子：見他聚落若男、若女老病死苦，則生怖畏，依正思惟。

第三善男子：然見聚落、城邑，有善知識及所親近，老病死苦，則生怖畏，依正思惟。

第四善男子：然於自身老病死苦，能生厭怖，依正思惟。

《別譯雜阿含經》卷 8：

第一善男子：聞他聚落若男、若女，為病所惱，極為困篤，展轉欲死。聞是語已，於世俗法深知厭惡，以厭惡故至心修善。

第二善男子：見於己身聚落之中，若男、若女，有得重病，遂至困篤，即便命終。觀斯事已，深生厭患，以厭患故，至心修善。

第三善男子：雖復見於己聚落中有病死者，不生厭惡。見於己身所有親族輔弼己者，遇病困篤，遂至命終。...

第四善男子：雖復見之所有親族輔弼己者遇病喪亡，而猶不生厭惡之心。若身自病，極為困篤，受大苦惱，情甚不樂，然後乃生厭惡之心。...

【經 7 (923)】<sup>158</sup>：調乘

本經敘說調馬師以柔軟、麤重、柔軟麤重等三種法調伏惡馬，猶不調者則殺之；佛亦以三種方便調御丈夫，猶不調者，不復與語、不復教誡。

◎《會編》(下)，p. 612：「時有調馬師，名曰只尸 (Kesi<sup>159</sup>)」

◎《會編》(下)，p. 613：「一者、柔軟，二者、麤澀，三者、柔軟麤澀。」

《The Book of the Gradual Saying》，Vol. II，pp.116：「I train a tameable horse by mildness, also by harshness, also by both mildness and harshness.<sup>160</sup>」

◎《會編》(下)，p. 613：

一向柔軟：此是身善行，此是身善行報；此是口、意善行，此是口、意善行報。是名天，是名人，是名善趣、化生，是名涅槃，是為柔軟。

麤澀：是身惡行，是身惡行報；是口、意惡行，是口、意惡行報。是名地獄，是名畜生，是名餓鬼，是名惡趣，是名墮惡趣，是名如來麤澀教也。

柔軟麤澀俱：謂如來有時說身善行，有時說身善行報，有時說口、意善行，有時說口意善行報；有時說身惡行，有時說身惡行報，有時說口、意惡行，有時說口、意惡行報。如是名天，如是名人，如是名善趣，如是名涅槃；如是名地獄，如是名畜生，餓鬼，如是名惡趣，如是墮惡趣，是名如來柔軟麤澀教。

<sup>158</sup>《雜阿含經》卷 33 (923 經)，大正 2，234b21-235a5；《增支部》～A. 4. 111. Kesi 只尸，《The Book of the Gradual Saying》，Vol. II，pp.116。另參考《雜阿含經》卷 32 (909 經)，大正 2，227c12-228a9；《別譯雜阿含經》卷 7 (124 經)，大正 2，420c10-421a10。

<sup>159</sup>《The Book of the Gradual Saying》，Vol. II，pp.116，note.1：「The word means “with a mane”」  
《PED》，p.226：kesa, Vedic keśa; cp. kesara hair, mane=Lat. caesaries, hair of the head.

<sup>160</sup>《The Book of the Gradual Saying》，Vol. II，pp.116，note.3：「Comp. give an example of the one: proper regard, good food, sweet water, gentle speech； of the other, hobbling, bridling, goading, whipping, harsh speech.」

《別譯雜阿含經》卷 7：

一向須濡：汝若修三業善者，獲善果報。此是天、此是人。

鹿：如說三惡道，此是身口意業，造惡果報。

鹿而濡：說身口意有諸善業，得生人天；此是身口意善，所獲果報。亦說身口意有諸惡業，當墮三塗；斯亦身口意，所獲果報。

◎《會編》(下)，p. 613：「不復與語，不教，不誠。」

《The Book of the Gradual Saying》，Vol. II，pp.117：「then the Tathāgata think it not worth while to admonish that man, nor do his wise fellows in the God-life think it worth while to admonish that man」

【經 8 (924)】<sup>161</sup>：有過

本經敘說佛為諸比丘詳說惡馬八態及惡丈夫八過。

世間〔惡〕馬有八態		世間惡丈夫，於正法律有八種過	
惡馬第一態	惡馬臨駕車時，後腳踏人，前腳跪地，奮頭 <sup>162</sup> 齧 <sup>163</sup> 人。	第一過	若比丘，諸梵行者以見、聞、疑罪而發舉時，彼則瞋恚，反呵責彼言：汝愚癡、不辯、不善，他立舉汝，汝云何舉我？
	【別譯】：乘馬之人，控轡秉策 <sup>164</sup> ，將即遠路。彼惡馬，嚙銜 <sup>165</sup> 跳躑 <sup>166</sup> ，頓絕羈勒 <sup>167</sup> ，破碎乘具，傷毀形體。		【別譯】：若比丘同梵行者有見、聞、疑事，覺觸己身，即語彼言：汝於今者稚小無智，不善不了。汝今應當覺觸餘人，云何乃欲覺觸於我？汝自有過，反舉他事？
惡馬第二態	惡馬就駕車時，低頭、振軛。	第二過	比丘，諸梵行者以見、聞、疑舉，反出他罪。
	【別譯】：御者乘之，不肯前進。而此惡馬，騰躍 <sup>168</sup> 制，破碎乘具。		【別譯】：見他比丘有見聞疑罪，同梵行者即便語彼有罪人言：『汝於今者，犯如是罪』。時有罪人復語彼言：『汝今自犯如是之罪，若懺悔者，然後乃可糾舉我罪。』

<sup>161</sup>《雜阿含經》卷 33(924 經)，大正 2，235a6-b21；《別譯雜阿含經》卷 8(149 經)，大正 2，429c11-430a27；後漢・支曜《佛說馬有八態譬人經》(出雜阿含別譯)卷 1，大正 2，507a7-b5；《增支部》～A. 8. 14. Khamuṇḍa 未調馬，《The Book of the Gradual Saying》，Vol. IV，pp.131。

<sup>162</sup>【奮頭】：奮然抬頭。(《漢語大詞典》第 2 冊，p.1564)

<sup>163</sup>【齧】：〔㇐ㄣㄟ〕亦作“齧”。1.咬，啃。(《漢語大詞典》第 12 冊，p.1453)

<sup>164</sup>【策】：亦作“筴”。1.驅趕騾馬役畜的鞭棒。《左傳・襄公十七年》：“左師為己短策，苟過華臣之門必騁。”孔穎達疏引服虔曰：“策，馬捶也。”(《漢語大詞典》第 8 冊，p.1143)

<sup>165</sup>【銜】：亦作“啣”。亦作“𦥑”。1.馬嚼子。青銅或鐵製，放在馬口內，用以勒馬，控制它的行止。《莊子・馬蹄》：“而馬知介倪，闔扼驚曼，詭銜竊轡。”成玄英疏：“詭銜，乃吐出其勒。”陸德明釋文：“銜，口中勒也。”(《漢語大詞典》第 3 冊，p.1064)

<sup>166</sup>【跳躑】：1.上下跳躍。(《漢語大詞典》第 10 冊，p.463)

<sup>167</sup>【羈勒】：1.馬絡頭。嚴復《國聞報館附印說部緣起》：“家蓄之禽獸，馴良固其分，而奔蹄泛駕或時一見之，如此者不能不馭之以羈勒。”(《漢語大詞典》第 8 冊，p.1054)

<sup>168</sup>【𦥑】：〔㇐ㄣㄟ〕“頗”的被通假字。1.不；不可。(《漢語大詞典》第 1 冊，p.957)

惡馬 第三 態	惡馬就駕車時，下道而去，或復偏厲 <sup>169</sup> 車，令其翻覆。	第三過	比丘，諸梵行者以見、聞、疑舉，不以正答，橫說餘事，瞋恚、憍慢，隱覆、嫌恨、不忍，無所由作。
	【別譯】：御者乘之，不肯著 <sup>170</sup> 路，但踰 <sup>171</sup> 坑塹。		【別譯】：若有比丘，作見聞疑罪，為他所舉。便作異語，隨於愛瞋及以怖，癡心生忿怒。
惡馬 第四 態	惡馬就駕車時，仰頭卻行。	第四過	比丘，諸梵行者以見、聞、疑舉，令其憶念，而作是言：我不憶念。觥突 <sup>172</sup> 不伏。
	【別譯】：若乘之時，不肯前進，返更却行。		【別譯】：若有比丘，亦復作於見聞疑罪，為他所舉。即便語彼舉事人言：我都不憶犯如是罪。
惡馬 第五 態	惡馬就駕車時，小得鞭杖，或斷繯、折勒 <sup>173</sup> ，縱橫馳走態。	第五過	比丘，諸梵行者以見、聞、疑舉時，輕蔑不數其人，亦不數僧，攝持衣鉢，隨意而去。
	【別譯】：都不畏於御乘之人鞭策之痛。		【別譯】：若有比丘，亦復犯於見聞疑罪。同梵行者而來舉之，時犯罪人，即攝衣鉢，隨意而去。其心都無畏忌眾僧及舉事者。
惡馬 第六 態	惡馬就駕車時，舉前兩足而作人立。	第六過	比丘，諸梵行者以見、聞、疑舉時，自處高床，與諸上座共諍曲直。
	【別譯】：御馬之人，以鞭策之方便，距 <sup>174</sup> 地二足雙立。		【別譯】：若有比丘，亦復犯於見聞疑罪，同梵行者而舉其事。時犯罪人，即便於彼高處而坐，與諸長老比丘諍論道理，舉手大喚作如是言：汝等諸人，悉皆自犯見聞疑罪，而更說我犯如是罪。
惡馬 第七 態	惡馬就駕之時，加之鞭杖，安住不動。	第七過	比丘，諸梵行者以見、聞、疑舉時，默然不應，以惱大眾。
	【別譯】：御馬之人，意欲馳驟 <sup>175</sup> ，返更臥地，不肯進路。		【別譯】：若有比丘，亦復犯於見聞疑罪，清淨比丘糺舉其事，彼有罪人嘿然而住，亦復不言有罪無罪，惱亂眾僧。
惡馬 第八	惡馬就駕之時，叢聚 <sup>176</sup> 四腳，伏地不起。	第八過	比丘，諸梵行者以見、聞、疑舉時，則便捨戒，自生退沒，到於寺門而作是言：汝

<sup>169</sup> 【偏】：1.不居中，邊側。8.半。(《漢語大詞典》第1冊，p.1561)

【厲】：11.踊起；飛升；到達。《管子·地員》：“五沙之狀，粟焉如屑塵厲。”尹知章注：“厲，踊起也。”12.威猛；猛烈；激烈。(《漢語大詞典》第1冊，p.936)

<sup>170</sup> 【著】：亦作“箸”。1.依附；附着。唐韓愈《秋懷》詩之九：“霜風侵梧桐，眾葉著樹乾。”2.接觸；貼近。(《漢語大詞典》第9冊，p.430)

<sup>171</sup> 【逾】：亦作“踰”。1.越過；經過。(《漢語大詞典》第10冊，p.1041)

<sup>172</sup> 【觥突】：抵觸；沖撞。(《漢語大詞典》第10冊，p.1358)

<sup>173</sup> 【勒】：1.帶嚼子的馬絡頭。《東觀漢記·馬皇后傳》：“上望見車騎鞍勒，皆純黑，無金銀采飾。”2.拉緊韁繩以止住牲口。(《漢語大詞典》第2冊，p.796)

<sup>174</sup> 【距】：8.跳越。11.離開；相距。(《漢語大詞典》第10冊，p.434)

<sup>175</sup> 【驟】：“騶”的被通假字。1.馬疾走；馬奔馳。2.指奔走，急行。3.使馬奔馳，縱轡。(《漢語大詞典》第12冊，p.913)

<sup>176</sup> 【叢聚】：聚集。(《漢語大詞典》第2冊，p.891)

態			默然，快喜安住、我自捨戒退沒。
	【別譯】：御馬之人，意欲令行，而返停住。		【別譯】：若有比丘，亦復犯於見聞疑罪。清淨比丘發舉其事，彼犯罪人即便捨戒，退失善根，罷道還俗。既休道已，在寺門邊，住立一面，語諸比丘：我今還俗，為滿汝等所願以不？汝今歡喜極快樂不？

【經 9 (925)】<sup>177</sup>：八種惡

本經敘說佛為諸比丘說良馬八德，以喻善比丘於正法律八德成就。

世間良馬八德 <sup>178</sup>		丈夫於正法律八德成就 <sup>179</sup>	
良馬第一德	生於良馬鄉。	第一德	住於正戒，波羅提木叉律儀，威儀、行處具足，見微細罪能生怖畏，受持學戒。
	【別譯】：賢乘所生。		【別譯】：若有比丘善持禁戒，具足威儀，往返人間，無所毀犯。設誤犯於微小罪者，心生大畏。持所受戒，猶如瞎者，護餘一目。
良馬	體性溫良，不驚恐人。	第二德	丈夫性自賢善，善調、善住，不惱、不怖諸梵行者。

<sup>177</sup> 《雜阿含經》卷 33 (925 經)，大正 2，235b22-c26；《別譯雜阿含經》卷 8 (150 經)，大正 2，430a28-c9；《增支部》～A. 8. 13. Ājañña 良馬，《The Book of the Gradual Saying》，Vol. IV，pp.130。

<sup>178</sup> 《The Book of the Gradual Saying》，Vol. IV，pp.130：

- [ 1 ] herein a rajah's goodly thoroughbred steed is of good breed ob both sides ; in whatever part other good horses are bred, there he is bred.
- [ 3 ] When given his feed, green or dried, he eats it carefully, without scattering it about.
- [ 4 ] He feels abhorrence at lying or sitting in dung or urine.
- [ 2 ] Pleasing is he and easy to live with ; he does not cause other horses to stampede.
- [ 5 ] Whatever are his vices, tricks, faults or wiles, he shows them to the driver, as they really are, and his driver tries to correct them.
- [ 6 ] When in harness, he thinks: "Well, let other horses pull as they please, I'll pull this way ! "
- [ 7 ] In going, he goes the straight way.
- [ 8 ] He is steadfast, showing steadfastness till life end in death.

<sup>179</sup> 《The Book of the Gradual Saying》，Vol. IV，pp.130：

- [ 1 ] Monks, herein a monk is virtuous, abiding restrained by the restraint of the Obligations, perfect in behaviour and conduct, seeing danger in the smallest fault ; he accepts the precepts and trains himself accordantly.
- [ 3 ] When they give him food, mean or choice, he eats it carefully without a murmur.
- [ 4 ] He feels abhorrence; he abhors misconduct in deed, word and thought; he abhors entertaining evil and unrighteous ideas.
- [ 2 ] He is pleasing and easy to live with, he does not trouble the other monks.
- [ 5 ] Whatever are his vices, tricks, faults or wiles, he shows them as they really are to the teacher or to some learned fellow-monk in the godly life; and his teacher or fellow-monk tries to correct them.
- [ 6 ] As a learner he thinks : "Well, let other monks train as they please, I'll train in this way. "
- [ 7 ] In going, he goes the straight way, and herein is that way: right view, right aim...right concentration.
- [ 8 ] Strenuous in endeavour he abides, thinking : "Come what may, let skin and bone and sinew but remain, let flesh and blood dry up within my body ; until is won, what may be won by strength of man, by toil of man, by pains of man, there will become no stay in energy ! "

第二德	【別譯】：極為調善，終不惱觸其餘凡馬。		【別譯】：若有比丘具足善法，終不惱觸同梵行者。共住安樂，如水乳合。
良馬第三德	良馬不擇飲食。	第三德	丈夫次行乞食，隨其所得，若麤、若細，其心平等，不嫌、不著。
	【別譯】：所食之草，不擇好惡，悉盡無遺。		【別譯】：復有比丘受飲食時，不擇好惡，悉食無餘。
良馬第四德	良馬厭惡不淨，擇地而臥。	第四德	丈夫心生厭離，於身惡業，口、意惡業，惡不善法，及諸煩惱，重受諸有，熾然苦報，於未來世生老病死、憂悲惱苦，增其厭離。
	【別譯】：有穢惡物，生不淨相，大小便處，終不於中，止住眠臥。		【別譯】：若有比丘見諸惡法不清淨者，心生厭患。悉皆遠離三業不善，呵責惡法鄙陋下賤。
良馬第五德	良馬諸情態，速為調馬者現，馬師調習，速捨其態。	第五德	丈夫若有沙門過，諂曲不實，速告大師及善知識。大師說法，則時除斷。
	【別譯】：能示御者惡馬之過，能教御者治於惡馬所有疹 <sup>180</sup> 態。		【別譯】：若有比丘既犯罪已，親於佛前陳已過罪。亦復於梵行所說自發瑕疵。
良馬第六德	良馬安於駕乘，不顧餘馬，隨其輕重，能盡其力。	第六德	丈夫學心具足，作如是念：設使餘人學以 <sup>181</sup> 不學，我悉當學。
	【別譯】：能忍重擔，而不求輕。恒作是念：我常見於餘馬擔時，當為代 <sup>182</sup> 之。		【別譯】：若有比丘具足學戒，見同梵行諸比丘等，於戒有犯。心每念言：我當修學令無所毀。
良馬第七德	良馬常隨正路，不隨非道。	第七德	丈夫行八正道，不行非道。
	【別譯】：在道中，初不越逸，道雖微淺 <sup>183</sup> ，明了知之。		【別譯】：若有比丘行八正道，不行邪徑。
良馬第八德	良馬若病、若老，勉力駕乘，不厭不倦。	第八德	丈夫乃至盡壽精勤方便，不厭不倦。
	【別譯】：病雖困篤，乃至臨終，力用 <sup>184</sup> 不異。		【別譯】：若有比丘病雖困篤，乃至欲死，精勤無懈，志性堅固，不可輕動。恒欲進求，諸勝妙法，心無疲倦。

<sup>180</sup> 疹=疾【宋】【元】【明】(大正2, 430d, n.6)

<sup>181</sup> 【以】：17.介詞。與；同。《儀禮·鄉射禮》：“主人以賓揖，先入。”鄭玄注：“以，猶與也。”《韓詩外傳》卷四：“齊桓公獨以管仲謀伐莒，而國人知之。”以，一本作“與”。(《漢語大詞典》第1冊，p.1081)

<sup>182</sup> 《大正藏》原作「伐」，今依《高麗藏》改為「代」。(《高麗藏》，19冊，76a)

<sup>183</sup> 淺=滅【宋】【元】【明】(大正2, 430d, n.7)

【微淺】：細小；渺小。(《漢語大詞典》第3冊，p.1049)

<sup>184</sup> 【力用】：1.能力和作用。(《漢語大詞典》第2冊，p.761)

【經 10 (926)】<sup>185</sup>：迦旃延離垢

本經敘說佛陀告訴誑陀迦旃延，良馬不念水草，但念駕乘之事；比丘亦應不念貪欲纏等，能調伏諸想而修禪。

◎ 《會編》(下)，p. 616：

「當修真實禪，莫習強良<sup>186</sup>禪。」<sup>187</sup>

《別譯雜阿含經》卷 8：「定意莫亂，當如善乘，調攝諸根，勿同惡馬諸根馳散。」

《The Book of the Gradual Saying》，Vol. V，pp.204：「do you muse with the musing of the trained thoroughbred. Muse not with the musing of the unbroken colt.」

◎ 《會編》(下)，p. 616：「彼馬不念我所應作、所不應作」

所應作：念駕乘之事。

《The Book of the Gradual Saying》，Vol. V，pp.206：「I wonder what task will the trainer set me today? What return can I make to him?」<sup>188</sup>

◎ 《會編》(下)，p. 617：

「彼以貪欲心，思惟，於出離道不如實知，心常馳騁，隨貪欲纏而求正受。」

《別譯雜阿含經》卷 8：「以貪欲故多有嫌恨之心、多起欲覺，以有欲覺生諸惱害，種種惡覺由斯而生。以是事故，不知出要，終不能識欲之體相。」

《The Book of the Gradual Saying》，Vol. V，pp.205：

「lives with a heart obsessed by desire and lust, overwhelmed by desire and lust, and he has not come to know the way out of desire and lust when they arise. Keeping desire and lust within him he muses, he is bemused, he is im-mused, he is de-mused.<sup>189</sup>」

◎ 《會編》(下)，p. 617：

「不依地修禪，不依水、火、風、空、識、無所有、非想非非想而修禪；不依此世、不依他世，非日、月，非見、聞、覺、識，非得、非求、非隨覺、非隨觀而修禪。」

《別譯雜阿含經》卷 8：「如是不依於彼地水火風，亦復不依四無色定而生禪法禪法=諸禪

【宋】【元】【明】。不依此世、不依他世，亦復不依日月星辰，不依見聞、不依識識、不依智知，不依推求心識境界，亦不依止覺知，獲得無所依止禪。…不依如是諸地禪法」

《The Book of the Gradual Saying》，Vol. V，pp.206：「He muses not dependent<sup>190</sup> on earth,

<sup>185</sup>《雜阿含經》卷 33(926 經)，大正 2，235c27-236b11；《別譯雜阿含經》卷 8(151 經)，大正 2，430c10-431b1；《增支部》～A. 11. 10. Sandha 誑陀，《The Book of the Gradual Saying》，Vol. V，pp.204。

另參考《初期大乘佛教之起源與開展》p.278～285；《性空學探源》p.81～82；《佛法概論》p.243～244；《佛法是救世之光》p.150。

<sup>186</sup>「強良」同「強梁」。

【強梁】：5.謂剛愎自用。6.強橫凶暴。((《漢語大詞典》第 4 冊，p.131)

<sup>187</sup>《佛光阿含藏》註引巴利本此處作「當修良馬之禪，莫修末調馬之禪」。

<sup>188</sup>《The Book of the Gradual Saying》，Vol. V，pp.205，Note.2：「For this idea cf. G.S. II p.118」

(為《增支部》～A. 4. 113. Patoda 鞭；同《馬相應》第 6 經)

<sup>189</sup>《The Book of the Gradual Saying》，Vol. V，p.205，Note 4：「Our *Comy.* here is more explicit: *jhāyati*=he ponders; *sañjhāyati*=he muses diversely hither and thither; *nijjhāyati*=he muses definitely without break.」

<sup>190</sup>《The Book of the Gradual Saying》，Vol. V，p.206，Note 2：「*Nā nissāya* = 'owing to absence of restraint

water, fire, air, and the rest. . . whatever is seen, heard, sensed, cognized, attained, sought after, thought out by mind-dependent on all that he muses not, and yet he does muse. 」

⊙ 《會編》(下), p. 617 :

伊濕波羅:(梵: Īśvara; 巴: Issara<sup>191</sup>) 自在天主。

波闍波提 (Pajāpati. <sup>192</sup>): 創造神。

---

(check or hindrance), *niyatiyā abhāvena*. He makes nibbāna with the fruits of attainment his object of musing.' Comy.」

<sup>191</sup> 《PED》: *issara*

[Vedic *īśvara*, from *īś* to have power, cp. also P. *īśa*] lord, ruler, master, chief. A IV.90; Sn 552.

<sup>192</sup> 《PED》: *Pajāpati*.

1. (adj.) together with his wife Vin I.23, 342; IV.62; J I.345; PvA 20. (m.) [Ved. *prajāpati*, *prajā+pati* Lord of all created beings, Lord of Creation]  
Prajāpati (Np.), the supreme Lord of men, only mentioned in one formula together with Inda & Brahmā.

## 《雜阿含經論會編》(下)

### 〈如來所說誦第七・四十四、摩訶男相應〉

(《雜阿含經論會編》(下) p. 621-634; 《雜阿含經》卷 32, 大正 2, 236b12-240b11)

釋圓波 敬編  
2006/06/09

#### ◎〈摩訶男相應〉總說

迦毘羅衛釋迦氏族為世尊父族，佛為報恩，時常回故國教化族人。甚喜迦毘羅衛諸釋氏快得善利，能於甚深佛法賢聖慧眼而得深入【經 8 (934)】。當時釋氏以摩訶男為首，接受佛陀教化，佛稱譽摩訶男為「我弟子中第一優婆塞，心恒悲念一切之類。」<sup>193</sup>。

- (1) 優婆塞具足信、戒、聞、施、慧【經 1 (927)】；精勤方便信、戒、施、聞、受持觀察，了達深義，隨順行法次法向，是名滿足一切種優婆塞事，優婆塞成就十六法者自安安他【經 3 (929)】；優婆塞可得須陀洹、斯陀含……乃至得阿那含果【經 2 (928)】。
- (2) 長夜修習念佛、法、僧者臨終不生恐怖，未來生天【經 4 (930)】；依五法修六念處【經 6 (932)】；勤修六法已，於上增修六隨念【經 7 (933)】；當修六念，乃至進得涅槃【經 5 (931)】。
- (3) 「像類法」起，一者世尊，一者餘眾，應寧隨世尊不隨餘眾【經 9 (935)】。

#### ◎〈摩訶男相應〉之攝頌見《別譯雜阿含經》卷 8，大正 2，434 c23-25：

「〔經 1〕云何優婆塞 〔經 2〕得果、〔經 3〕一切行， 〔經 4〕自輕 及 〔經 5〕住處，  
〔經 6〕十一 與 〔經 7〕十二<sup>194</sup>， 〔經 8〕解脫 并 〔經 9〕舍羅， 〔經 10〕羸手為第十」

【經 1 (927) <sup>195</sup>】<sup>196</sup>：云何優婆塞

本經敘說佛為摩訶男說優婆塞之道 — 優婆塞具足信、戒、聞、施、慧。

#### ◎《會編》(下)，p.621：

「在家清白，修習淨住，男相成就。作是說言：我今盡壽歸佛，歸法，歸比丘僧，為優婆塞，證知我！是名優婆塞」

《別譯雜阿含經》卷 8：「在家白衣，歸依三寶，以是義故名優婆塞，汝即其人。」

#### ◎《會編》(下)，p.621：

「世尊！云何名為優婆塞信具足」？佛告摩訶男：「優婆塞者，於如來所，正信為本

<sup>193</sup> 《增壹阿含經》卷 3〈清信士品第六〉(4 經)，大正 2，560a16-18：「我弟子中第一優婆塞：恒行慈心，所謂不尼長者是；心恒悲念一切之類，所謂摩訶納釋種是。」

<sup>194</sup> 《雜阿含經論會編》(下) p.634，注 20：頌說十事，〔《別譯雜阿含經》〕但經缺「十二」，但有九經。

<sup>195</sup> 「經 1 (937)」：「經 1」表印順導師編《雜阿含經論會編》(下)〈如來所說誦第七・四十四、摩訶男相應〉裡的經號。「(937)」表《大正藏・雜阿含經》之經號。以下類同。

<sup>196</sup> 《雜阿含經》卷 33 (927 經)，大正 2，236b12-c10；《別譯雜阿含經》卷 8 (152 經)，大正 2，431b5-23；《相應部》～S. 55. 37. Mahānāma. 摩訶男；《CDB》，p.1824。

，堅固難動，諸沙門、婆羅門，諸天、魔、梵，及餘世間所不能壞。摩訶男！是名優婆塞信具足」。

《別譯雜阿含經》卷 8：「世尊！云何名優婆塞信？佛告釋摩男：於如來所，深生信心，安住信中；終不為彼沙門婆羅門若天、若魔、若梵、若人不信所壞。」

《CDB》，p.1831：「He places faith in the enlightenment of the Tathāgata thus: The Blessed One is... teacher of devas and humans, the Enlightened One, the Blessed One.」

◎《會編》(下)，p.621：

「優婆塞聞具足者，聞則能持，聞則積集<sup>197</sup>。」

《別譯雜阿含經》、《相應部》無「聞具足」之段落。

【經 2 (928)】<sup>198</sup>：得果

本經敘說佛為摩訶男敘說優婆塞可得須陀洹（三結已斷）、斯陀含（貪、恚、癡薄）乃至得阿那含果（五下分結已斷）。

◎《會編》(下)，p.621：

「優婆塞者，在家淨住，乃至〔自言說：〕盡壽歸依三寶，為優婆塞，證知我！」

《別譯雜阿含經》卷 8：「在家白衣，具丈夫志，歸命三寶，自言我是優婆塞者。」

【經 3 (929)】<sup>199</sup>：一切行

本經敘說佛為摩訶男說優婆塞所應具足之十六法，則能自慰慰他，為世間難得。精勤方便具足信、戒、施、聞、受持、觀察，了達深義，隨順行法次法向，是名滿足一切種優婆塞事。復又自行此八法，並教人行此八法，是為優婆塞成就十六法者自安安他。

◎《會編》(下)，p.623：

「〔1〕信、〔2〕戒、〔3〕施、〔4〕往詣塔寺、〔5〕聞、〔6〕受持、〔7〕觀察〔深義〕，〔8〕了達深義，隨順行法次法向。摩訶男！是名滿足一切種優婆塞事。」<sup>200</sup>

《別譯雜阿含經》卷 8：「若能具足〔1〕信、〔2〕戒、〔3〕捨心、〔4〕數往塔寺、〔5〕聽法、〔6〕受持、〔7〕解其義趣、〔8〕如說修行。是則名為滿足之行。」

《The Book of the Gradual Saying》，Vol. IV，pp.149：「〔1〕he has achieved faith himself...；〔2〕has achieved virtue himself...；〔3〕has achieve himself renunciation...；〔4〕longs himself to see the monks...；〔5〕longs himself to hear Saddhamma...；〔6〕is mindful himself of Dhamma...；〔7〕reflects himself upon the meaning of Dhamma he

<sup>197</sup>【積集】積聚匯集。（《漢語大詞典》第 8 冊，p.128）

引申為「記憶於心」之意。

<sup>198</sup>《雜阿含經》卷 33 (928 經)，大正 2，236c11-28；《別譯雜阿含經》卷 8 (153 經)，大正 2，431b24-c11；參閱《相應部》～S. 55. 49. Mahānāma. 摩訶男；《CDB》，p.1831。

<sup>199</sup>《雜阿含經》卷 33 (929 經)，大正 2，236c29-237b20；《別譯雜阿含經》卷 8 (154 經)，大正 2，431c12-432b13；《增支部》～A. 8. 25. Mahānāma. 摩訶男；《The Book of the Gradual Saying》，Vol. IV，pp.149。

<sup>200</sup> 另參考《中阿含經》卷 1，大正 2，421c5-27：「云何比丘知人勝如？…信者…數往見比丘…禮敬比丘…問經…一心聽經…聞持法…聞法觀義…知法，知義，向法次法，隨順於法，如法行…」；《增壹阿含經》卷 33，大正 2，729a4-b9；《七知經》卷 1，大正 1，810a29-b28。

is mindful of...;〔8〕when he knows himself both the letter and the spirit of Dhamma and walks in conformity therewith」

◎《會編》(下), p.624:

「於諸眾中，威德顯曜。譬如日輪，初中及後，光明顯照。」

《別譯雜阿含經》卷 8:「隨所至處，能為此眾，作大照明。猶如日光除諸闇冥。」

【經 4 (930)】<sup>201</sup>: 自輕

本經敘說摩訶男憂命終生處，佛以大樹作譬，以其長夜習念三寶，故將來命終之後終不生恐怖，必能受生天上。

◎《會編》(下), p.624:

「我每出入時，眾多羽從，狂象、狂人、狂乘，常與是俱。我自恐與此諸狂，俱生、俱死，忘於念佛、念法、念比丘僧。我自思惟：命終之時，當生何處？」

《別譯雜阿含經》卷 8:「我常在中，每自思惟：若有狂象奔車逸馬狂走之人，來觸於我，我於爾時，或當忘失念佛之心，或復忘失念法、僧心。復自念言：若當忘失三寶心者，命終之時，當生何處？入何趣中？受何果報？」

◎《會編》(下), p.624:「命終之後，不生惡趣，終亦無惡。」

《別譯雜阿含經》卷 8:「命終之後，生於善處，不墮惡趣，不受惡報。」

◎《會編》(下), p.624:「譬如大樹，順下<sup>202</sup>，順注<sup>203</sup>，順輸<sup>204</sup>，<sup>205</sup>若截根本，當墮何處？」

《別譯雜阿含經》卷 8:「譬如大樹初生長時，恒常東靡<sup>206</sup>，若有斫伐，當向何方，然後墜落？」

《相應部》~S. 55.21 的譬喻同於《增壹阿含經》卷 35:「如酥瓶在水中壞，是時瓦石便沈在下，酥便浮在上。」

《相應部》~S. 55. 22 則有大樹的譬喻。《CDB》，p.1809:「a tree was slanting, sloping, and inclining towards the east. If it was cut down at its foot. in what direction would it fall?」

《大智度論》卷 18，大正 25，193a24-27:「譬如樹常東向曲，若有斫者必當東倒。善人亦如是，若身壞死時，善心、意、識長夜以信、戒、聞、施、慧熏心故，必得利

<sup>201</sup> 《雜阿含經》卷 33 (930 經)，大正 2，237b21-c8；《別譯雜阿含經》卷 8 (155 經)，大正 2，432b14-27；《增壹阿含》卷 35〈莫畏品第四十一〉(1 經)，大正 2，744a1-c2；《相應部》~S. 55.21-22. Mahānāma. 摩訶男；《CDB》，p.1808。

<sup>202</sup> 【下】: 1.位置在低處。2.地。(《漢語大詞典》第 1 冊，p.1654)

<sup>203</sup> 【注】: 1.流入；灌入。2.傾瀉。3.引申指照射。4.流水。5.引入；入。(《漢語大詞典》第 5 冊，p.1093)

<sup>204</sup> 【輸】: 7.灌輸；灌注。8.流瀉。(《漢語大詞典》第 9 冊，p.1301)

<sup>205</sup> 《雜阿含經》(1173 經)，大正 2，314b:「譬如恒河，長夜臨趣、流注、浚輸東方。」

【臨】: 1.由上看下，居高面低。(《漢語大詞典》第 8 冊，p.726)

【趣】: 1.趨向；歸向。(《漢語大詞典》第 9 冊，p.1142)

《CDB》，p.1250:「the river Ganges slants, slopes, and inclines towards the east」

<sup>206</sup> 【靡】:〔ㄇㄟˊ ㄨˇ〕1.披靡，倒下。(《漢語大詞典》第 11 冊，p.787)

益上生天上。」

【經 5 (931)】<sup>207</sup>：住處

本經敘說佛告摩訶男，若比丘於學地當修六隨念 — 念佛、念法、念僧、念戒、念施、念天，乃至進得涅槃。

⊙《會編》(下)，p.625：

「若比丘在於學地，求所未得，上昇進道，安隱涅槃。…若比丘在於學地，求所未得，上昇進道，安隱涅槃。彼於爾時，當修六念，乃至進得涅槃。」

《別譯雜阿含經》卷 8：「若有比丘，在於學地，所作未辦，常欲進求阿羅漢果，入於涅槃…若有比丘，在於學地，未得無學，意恒進求，欲得涅槃，常修六念。」

《The Book of the Gradual Saying》，Vol. III，pp.205：「Lord, the Ariyan disciple who has won the fruit, grasped the message, what life lives he in abundance？」

Mahānāma, the Ariyan disciple who has won the fruit, grasped the message, lives his life in abundance：…」

《增支部》說到得果後的有學，他的生活都充滿六念，但並不強調「當修六念，乃至進得涅槃」

⊙《會編》(下)，p.625：

「聖弟子如是念時，不起貪欲纏，不起瞋恚、愚癡心，其心正直，得如來義，得如來正法。於如來正法，於如來所得隨喜心，隨喜心已歡悅，歡悅已身猗息，身猗息已覺受樂，覺受樂已其心定。

心定已，彼聖弟子於兇嶮眾生中，無諸罣闕，入法流水，乃至涅槃。」

《別譯雜阿含經》卷 8：「當于爾時，無有貪欲、瞋恚、愚癡，唯有清淨質直之心。以直心故，得法得義，得親近佛，心生歡喜；以歡喜故，身得猗樂；以身樂故，其心得定。以得定故，怨家及己親族，於此二人，無怨憎想，心常平等，住法流水，入於定心，修念佛心，趣向涅槃，是名念佛。」

《The Book of the Gradual Saying》，Vol. III，pp.205：「Mahānāma, what time the Ariyan disciple minds the Tathāgata, his heart is never overwhelmed by passion, never overwhelmed by hatred, never overwhelmed by infatuation; then, verily, is the way of his heart made straight because of the Tathāgata. And with his heart's ways straightened, Mahānāma, the Ariyan disciple becomes zealous of the goal, zealous of Dhamma, wins the joy that is linked to Dhamma; and of his joy zest is born ; when his mind is rapt in zest, his whole being becomes calm; calm in being, he experiences ease ; and of him that dwelleth at ease the heart is composed.

Mahānāma, of this Ariyan disciple it is said : Among uneven folk he lives evenly ; among troubled folk he lives untroubled ; with the ear for Dhamma won, he makes become the

<sup>207</sup>《雜阿含經》卷 33(931 經)，大正 2，237c9-238b9；《別譯雜阿含經》卷 8(156 經)，大正 2，432b28-433b9；《增支部》～A. 6. 10. Mahānāma 摩訶男，《The Book of the Gradual Saying》，Vol. III，pp.204。

ever minding of the Buddha.」

◎《會編》(下), p.626:

「世尊弟子善向、正向、直向、誠向，行隨順法」：

《別譯雜阿含經》卷 8：「如來弟子，得無漏法，能為世間，作良福田。」

《The Book of the Gradual Saying》，Vol. III，pp.206：「The Exalted One's Order of disciples has rightly stepped the way, has straightly stepped the way, has fitly stepped the way, has wholly stepped the way, that is: the four pairs among men, the eight persons among mankind.」

◎《會編》(下), p.626:

「聖弟子自念淨戒：不壞戒，不缺戒，不污戒，不雜戒，不他取戒，善護戒，明者稱譽戒，智者不厭戒。」

《別譯雜阿含經》卷 8：「云何念戒，所謂不壞戒、不缺戒、不雜戒、無垢戒、離恐懼戒、非戒盜戒、清淨戒、具善戒」。

《The Book of the Gradual Saying》，Vol. III，pp.206：「the Ariyan disciple is ever minding the virtues in the self: "They are unbroken, without a flaw, spotless, without blemish; they bring freedom and are praised by wise men; they are incorruptible and lead to concentration. "」(聖弟子念戒之無缺、無隙、無雜、無穢、自在、智者稱歎、不可毀的、引向定的)

◎《會編》(下), p.626:

「聖弟子如是念天事者，不起貪欲、瞋恚、愚癡，其心正直，緣彼諸天。」

《別譯雜阿含經》卷 8：「以念天故，離於貪欲瞋恚愚癡，唯有清淨質直之心。」

《The Book of the Gradual Saying》，Vol. III，pp.206：「then, verily, in the way of his heart made straight because of the devas.」

【經 6 (932)】<sup>208</sup>：十一

本經敘說佛有遠行，摩訶男不捨，佛為彼說應依信、戒、聞、施、慧等五法<sup>209</sup>及修念佛、念法、念僧、念戒、念施、念天等六念。(依五法修六念)

◎《會編》(下), p.627:

「我今四體<sup>210</sup>不攝，迷於四方，聞法忘失。」

《別譯雜阿含經》卷 8：「我今身心甚為重鈍，迷於諸方，雖復聽法，心不甘樂。」

【經 7 (933)】<sup>211</sup>：十二

<sup>208</sup> 《雜阿含經》卷 33 (932 經)，大正 2，238b10-c8；《別譯雜阿含經》卷 8 (157 經)，大正 2，433b10-c1；《增支部》～A. 11. 12. Mahānāma 摩訶男，《The Book of the Gradual Saying》，Vol. V，pp.209。

<sup>209</sup> 《般泥洹經》卷 2，大正 1，187a10-13：「天下智者，常願見佛，樂聞經法。已有是意，當務立信、立戒、布施、多聞、廣學智慧，建此五志以離垢慳，然則世世當受富貴、名譽遠聞、生天安樂，可得泥洹。」

<sup>210</sup> 【四體】：1.四肢。2.指整個身體，身軀。(《漢語大詞典》第 3 冊，p.569)

本經敘說佛有遠行，摩訶男不捨，佛為彼說信、戒、施、聞、空、慧等六法，並於勤修六法已，於上增修六隨念—念佛、念法、念僧、念戒、念施、念天。  
相對應的《增支部》經文說「依於五法，應進一步使六隨念增長」。

◎《會編》(下)，p.628：

「依此六法已，於上增修六隨念」

《The Book of the Gradual Saying》，Vol. V，pp.213：「When you have established yourself these five qualities, Mabānāma, you should further make six qualities to grow.」

《增支部》說依於五法，應進一步使六隨念增長。

【經 8 (934)】<sup>212</sup>：解脫

本經敘說世尊病瘥未久，摩訶男來問正受與解脫之關係，阿難說學人及無學人之戒、定、慧解脫以引摩訶男語。世尊喜「迦毘羅衛諸釋氏快得善利，能於甚深佛法賢聖慧眼而得深入」。

◎《會編》(下)，p.629：

「〔有學戒〕住於戒，波羅提木叉律儀，威儀、行處，受持學戒。

〔有學定〕受持學戒具足已，離欲、惡不善法，乃至第四禪具足住。

〔有學慧〕如是三昧具足已，此苦聖諦如實知，此苦集如實知，此苦滅如實知，此苦滅道跡如實知。如是知、如是見已，五下分結已斷、已知，……此五下分結斷，於彼受生，得般涅槃阿那含，不復還生此世。

彼當爾時，成就學戒，學三昧，學慧，學解脫。

《別譯雜阿含經》卷 8：

住戒持波羅提木叉，具足威儀，行所行處，於小罪中，心生大怖，具持禁戒，是則名為持戒具足。

厭於欲惡及諸不善，離生喜樂，入於初禪，乃至入第四禪，是名為禪。

如實知苦，如實知苦集，如實知苦滅，如實知苦滅道。如是知見，斷五下分結。身見、戒取、疑、欲愛、瞋恚。彼斷五下分結。便得化生，即於彼處，而得涅槃。名阿那含，更不還來至此欲界，是則名為學戒、學定、學慧、解脫。」

【經 9 (935)】<sup>213</sup>：舍羅

本經敘說沙陀與摩訶男議論須陀洹成就四法或三法，共詣佛所，佛為彼等說四法成就須陀洹。又「像類法」起，一者世尊，一者餘眾，應寧隨世尊不隨餘眾。

◎《會編》(下)，p.631：

<sup>211</sup> 《雜阿含經》卷 33 (933 經)，大正 2，238c9-28；《增支部》～A. 11. 13. Mahānāma 摩訶男，《The Book of the Gradual Saying》，Vol. V，pp.213。

<sup>212</sup> 《雜阿含經》卷 33 (934 經)，大正 2，238c29-239b11；《別譯雜阿含經》卷 8 (158 經)，大正 2，433c2-434a10；《增支部》～A. 3. 73. Sakka. 釋氏；《The Book of the Gradual Saying》，Vol. I，pp.198。

<sup>213</sup> 《雜阿含經》卷 33 (935 經)，大正 2，239b12-c20；《別譯雜阿含經》卷 8 (159 經)，大正 2，434a11-b11；《相應部》～S. 55. 23. Godhā. 沙陀；《CDB》，p.1809。

時沙陀釋氏從坐起，為佛作禮，合掌白佛：「世尊！若有如是像<sup>214</sup>類法起，一者世尊，一者比丘僧，我寧隨世尊，不隨比丘僧。或有如是像類法起，一者世尊，一者比丘尼僧、優婆塞、優婆夷，若天、若魔、若梵，若沙門、婆羅門，諸天、世人，我寧隨世尊，不隨餘眾。」

《別譯雜阿含經》卷 8：「時麤手釋即從坐起，白佛言：世尊！假設佛不教我，僧不教我，比丘尼，優婆塞、優婆夷，若天、若魔、若梵，此諸人等都不教我。向於佛者，我亦一心迴向於佛，法僧亦然。」

《CDB》，p.1810：「Here, venerable sir, some issue concerning the Dhamma may arise. The Blessed One might take one side and the Bhikkhu Saṅgha might take the other side.

Whatever side the Blessed One would take, I would take that same side. Let the Blessed One remember me as one who has such confidence.」

【經 10 (936)】<sup>215</sup>：麤手

本經敘說佛為諸釋氏解說聲聞之種種境界，並記說百手釋氏命終後得須陀洹果。

◎《會編》(下)，p.631：

「然彼百手釋氏 (Sarakāni)，犯戒飲酒，而復世尊記彼得須陀洹<sup>216</sup>，乃至究竟苦邊！」

◎《會編》(下)，p.631：

「佛告摩訶男：「善逝大師，善逝大師者，聖弟子所說，口說善逝，而心正念、直見，悉入善逝。

正法律，正法律者，聖弟子所說，口說正法，發心正念、直見，悉入正法。

善向僧，善向僧，者聖弟子所說，口說善向，發心正念、直見，悉入善向。」

《別譯雜阿含經》卷 8：「佛告之曰：皆稱我為善逝世尊。作是語者，亦名善逝。稱善逝故，生善逝心，賢聖弟子，生正直見，稱言善逝。」

《CDB》，p.1813：「Mahānāma, when a lay follower has gone for refuge over a long time to the Buddha, the Dhamma, and the Saṅgha, how could he go to the nether world? For if one speaking rightly were to say of anyone：「He was a lay follower who had gone for refuge over a long time to the Buddha, the Dhamma, and the Saṅgha」, it is of Sarakāni the Sakyan that one could rightly say this.

Mahānāma, over a long time Sarakāni the Sakyan has gone for refuge over a long time to the Buddha, the Dhamma, and the Saṅgha, so how could he go to the nether world?」

◎《會編》(下)，p.632：

<sup>214</sup> 【像】：1.形象，形狀。4.相似，類似。(《漢語大詞典》第 1 冊，p.1654)

<sup>215</sup> 《雜阿含經》卷 33(936 經)，大正 2，239c21-240b11；《別譯雜阿含經》卷 8(160 經)，大正 2，434b12-c22；《相應部》～S. 55. 24. Sarakāni. 百手；《CDB》，p.1811。

<sup>216</sup> 《CDB》，p.1957，Note. 344：「This would be a breach of the fifth precept. The Sakyans thought that if Sarakāni violated a precept he would lack the fourth factor of stream-entry and thus could not be a stream-enterer.」

（【按】：眾釋氏認為百手釋氏缺少「法隨法行」，理應不能證得須陀洹。）

	《雜阿含經》卷 33 (936 經)	《別譯雜阿含經》卷 8 (160 經)	《CDB》，p.1813：
俱解脫 阿羅漢	聖弟子於佛一向淨信，於法、僧一向淨信。於法利智、出智、決定智，八解脫具足身作證，以智慧見，有漏斷、知。如是聖弟子，不墮地獄、畜生、餓鬼，不墮惡趣，說阿羅漢俱解脫。	如來弟子，一向歸佛，亦復歸依法、僧三寶。得疾智、利智、厭離智、道智。不墮地獄、餓鬼、畜生，及餘惡趣。得八解脫，獲於身證具八解脫。住於具戒，以智慧見，盡於諸漏，是則名為得俱解脫阿羅漢也。	some person is completely dedicated to the Buddha and has full confidence in him thus:349 The Blessed One is... teacher of devas and humans, the Enlightened One, the Blessed One. And so in regard to the Dhamma and the Sangha. He is one of joyous wisdom, of swift wisdom, and he has attained liberation. By the destruction of the taints, in this very life he enters and dwells in the taintless liberation of mind, liberation by wisdom, realizing it for himself with direct knowledge.
慧解脫 阿羅漢	聖弟子一向於佛清淨信，乃至決定智慧，不得八解脫身作證具足住，然彼知見有漏斷，是名聖弟子不墮惡趣，乃至慧解脫。	賢聖弟子，亦如上說。慧解脫阿羅漢，不得八解脫。	some person is completely dedicated to the Buddha and has full confidence in him.... And so in regard to the Dhamma and the Sangha. He is one of joyous wisdom, of swift wisdom, yet he has not attained liberation. With the utter destruction of the five lower fetters he has become one who attains final knowledge early in this very life, or one who attains final knowledge at the time of death
身證	聖弟子一向於佛清淨信，乃至決定智慧，八解脫身作證具足住，而不見有漏斷，是名聖弟子不墮惡趣，乃至身證。	一向歸佛，餘如上說。身證阿那含，成就八解脫，未盡諸漏。	,or [ 1、中般 ] an attainer of Nibbana in the interval, or [ 2、生流 ] an attainer of Nibbana upon landing, or [ 3、無行般 ] an attainer of Nibbana without exertion, or [ 4、有行般 ] an attainer of Nibbana with exertion or [ 5、上流 ] one bound upstream, heading towards the Akaniṭṭha realm.
見到	聖弟子一向於佛清淨信，乃至決定智慧，不得八解脫身作證具足住，然於正法律如實知見，是名聖弟子不墮惡趣，乃至見到。	一向歸佛，餘如上說。不墮地獄、餓鬼、畜生，不墮惡趣。 <u>如來教法，彼隨順不逆</u> ，是名見到。	some person is completely dedicated to the Buddha and has full confidence in him.... And so in regard to the Dhamma and the Sangha. He is not one of joyous wisdom, nor of swift wisdom, and he has not attained liberation. With the utter destruction of three fetters and with the diminishing of greed, hatred, and delusion, he is a <u>once-returned</u> who, after coming back to this world only one more time, will make an end to suffering.
信解脫	聖弟子一向於佛清淨信，乃至決定智慧，於正法律如實知見，不得見到，是名聖弟子不墮惡趣，乃至信解脫。	賢聖弟子，一向歸依佛，餘如上說。 <u>佛所教法，彼隨順解脫</u> ，是名信解脫。	some person is completely dedicated to the Buddha and has full confidence in him.... And so in regard to the Dhamma and the Sangha. He is not one of joyous wisdom, nor of swift wisdom, and he has not attained liberation. With the utter destruction of three fetters he is a <u>stream-enterer</u> , no longer bound to the nether world, fixed in destiny, with enlightenment nation.
隨法行	聖弟子信於佛言說清淨，信法、信僧言說清淨，於五法增上智慧審諦堪忍，謂信、精進、念、定、慧，是名聖弟子不墮惡趣，乃至隨法行。	若信佛語，欣尚翫習。忍樂五法，所謂信、精進、念、定、慧，是名賢聖弟子，不墮三塗，是名堅法。	some person is not completely dedicated to the Buddha and does not has full confidence in him.... And so in regard to the Dhamma and the Sangha. He is not one of joyous wisdom, nor of swift wisdom, and he has not attained liberation. . However, he has these five things: the faculty of faith... the faculty of wisdom. And the teachings proclaimed by the <u>Tathāgata are accepted by him after being pondered to a sufficient degree with wisdom.</u>
隨信行	聖弟子信於佛言說清淨，信法、信僧言說清淨，乃至五法少慧審諦堪忍，謂信、精進、念、定、慧，	信受佛語，然有限量，忍樂五法，如上所說，是名賢聖弟子，不墮三塗，是名堅信。	some person is not completely dedicated to the Buddha and does not has full confidence in him.... And so in regard to the Dhamma and the Sangha. He is not one of joyous wisdom, nor of swift wisdom, and he has not attained liberation. . However, he has

是名聖弟子不墮惡趣，乃至隨信行。	these five things: the faculty of faith... the faculty of wisdom. And he has sufficient faith in the Tathāgata, sufficient devotion to him.
------------------	---

◎ 《會編》(下)，p.631：

「此堅固樹，於我所說能知義者，無有是處。若能知者，我則記說。」<sup>217</sup>

《別譯雜阿含經》卷 8：「我今若說娑羅 (Sāla.) 樹林，能解義味，無有是處。假使解義，我亦記彼得須陀洹。」

《CDB》，p.1813：「Even if these great sal trees, Mahmama, could understand what is well spoken and what is badly spoken, then I would declare these great sal trees to be stream-enterers, no longer bound to the nether world, fixed in destiny, with enlightenment as their destination. 」

◎ 《會編》(下)，p.631：

「百手釋氏臨命終時，受持淨戒，捨離飲酒，然後命終，我記說彼得須陀洹，乃至究竟苦邊。」

《別譯雜阿含經》卷 8：「彼麁手釋，不犯性重，犯於遮戒。臨命終時，悔責所作；以悔責故，戒得完具，得須陀洹。人少有所犯，悔責完具，何故不記彼麁手釋得須陀洹。」

《CDB》，p.1958，Note. 347：「*Spk* says that at the time of his death he was a fulfiller of the three trainings (in virtue, concentration, and wisdom). This implies that while he might have indulged in strong drink earlier, before his death he undertook strict observance of the precepts and thereafter attained stream-entry.」 (嚴格的遵守戒律)

<sup>217</sup> 類似的用語參考《優婆塞戒經》卷 5，大正 24，b158：「彌勒出時百年受齋，不如我世一日一夜。何以故？我時眾生具五濁故，是故我為鹿子母說：『善女！若娑羅樹能受八齋，是亦得受人天之樂至無上樂。』」

## 《雜阿含經論會編》(下)

### 〈如來所說誦第七・四十五、無始相應〉

(《雜阿含經論會編》(下) p. 635-648; 《雜阿含經》卷 33, 大正 2, 240b12-241b8; 《雜阿含經》卷 34, 大正 2, 241b15-244a8)

釋圓波 敬編  
2006/06/09

#### ◎〈無始相應〉總說：

眾生輪迴生死，長遠無有邊際，不能知其根源，所受苦惱無數、無量，而不知求脫生死輪迴。

(1) 眾生父母數無量(【經 4 (940)】、【經 5 (941)】)，受苦樂無量(【經 6 (942)】、【經 7 (943)】)，所遇善、惡知識無量(【經 8 (944)】、【經 9 (945)】、【經 10 (946)】)，積骨如山(【經 11 (947)】)，膿血成流(【經 12 (948)】)，無有一處不生、不死(【經 15 (951)】～【經 19 (955)】)。

(2) 雖三世諸佛無量，我過去不曾習近，當來亦可能不習近；今值佛，當於佛所修行梵行(【經 20 (956)】)。

#### ◎〈無始相應〉之攝頌見《別譯雜阿含經》卷 16，大正 2，487c4-5：

(經 1) 血、(經 2) 淚 及 (經 3) 母乳，(經 4) (籌)<sup>218</sup>、(經 5) 土丸如豆粒，  
(經 6) 樂、(經 7) 苦<sup>219</sup>、(經 8) 恐怖及 (經 9) 彼愛，(經 10) 恒沙 及 (經 11) 骨聚  
《別譯雜阿含經》卷 16，大正 2，487c4-5：  
(經 12) 城、(經 13) 山、(經 14) 過去，(經 15) 無地方所，(經 16) 眾生無不是，  
(經 17) 麤雨滂雨，(經 18) 如縛掃箒、擲杖，(經 19) 還轉輪，(經 20) 毘富羅

#### ◎(經 1) 血、(經 2) 淚、(經 3) 母乳、(經 11) 骨聚，常被論中所引用。

《大智度論》卷 28，大正 2，266a23-b4：「說無常以明無邊，無邊故眾生厭生死長久，譬如波梨國四十比丘，俱行十二淨行來至佛所，佛為說厭行。佛問比丘：「五恒河伽 (Gaṅgā)，藍牟那 (Yamunā)、薩羅由 (Sarayū)、阿脂羅婆提 (Aciravatī)、摩醯 (Mahī)，從所來處流入大海，其中間水為多少？」比丘言：「甚多！」佛言：「但一人一劫中作畜生時，屠割剝刺，或時犯罪截其手足，斬其身首，如是等血多於此水。如是無邊大劫中，受身出血【經 1 (937)】不可稱數，啼哭流淚【經 2 (938)】及飲母乳【經 3 (939)】亦如是。計一劫中一人積骨【經 11 (947)】過於鞞浮羅大山 (丹注云：此山，天竺以人常見易信，故說也！)，如是無量劫中受生死苦。」

《瑜伽師地論》卷 9，大正 30，320c16-25：「生艱辛者，如薄伽梵說：「汝等長時馳騁生死，身血流注過四大海。所以者何？汝等長夜或生象、馬、駝、驢、牛、羊、雞、鹿等眾同分中，汝等於彼多被斫截身諸支分，令汝身血極多流注。如於象等眾同分中，人中亦爾。【經 1 (937)】

又復汝等於長夜中，喪失無量父母、兄弟、姊妹、親屬。又復喪失種種財寶、諸資生具，令汝淚淚極多流注，如前血量。【經 2 (938)】

如血、淚淚，如是當知所飲母乳，其量亦爾。」【經 3 (938)】

<sup>218</sup> 所增補的攝頌部分，請參閱《雜阿含經論會編(下)》p.641。

<sup>219</sup> 《雜阿含經論會編(下)》p.641，原為「喜」，今依經文改為「苦」。

【經 1 (937) <sup>220</sup>】<sup>221</sup>：血

本經敘說佛陀為波梨耶聚落四十比丘說法，言眾生無明所蓋，長夜生死輪轉，其身破所流之血，多於恒河及四大海水。應觀察五蘊無常苦、空、非我，厭離五蘊，以得解脫。

⊙《會編》(下)，p.635：「四十比丘」

《相應部》作三十比丘。

⊙《會編》(下)，p.635：

「眾生無始生死，〔由於〕無明所蓋，愛繫其頸，

長夜生死輪轉，〔由於〕不知苦之本際。」

《別譯雜阿含經》卷 16：「生死長遠無有邊際，無有能知其根源者，一切眾生皆為無明之所覆蓋，愛結所使纏繫其頸。生死長途流轉無窮，過去億苦無能知者。」

《相應部》：

Anamataggāyaṃ bhikkhave saṃsāro pubbākoṭi na paññāyati avijānīvaraṇaṇaṃ sattānaṃ taṇhāsaṃyojanānaṃ sandhāvataṃ saṃsarataṃ. (S. II, pp. 178, 180, 187, 190)

比丘等よ、この輪廻は無始で、眾生は無明に覆われ渴愛に縛られて、流轉し、輪廻せる本際は知られない。眾無始生死長夜輪轉。不知苦之本際。

《CDB》，p.658：「Bhikkhus, this saṃsāra is without discoverable beginning. A first point is not discerned of beings roaming and wandering on hindered by ignorance and fettered by craving.」

【經 2 (938)】<sup>222</sup>：淚

本經敘說佛告諸比丘，眾生無始生死以來，所流之淚多於四大海水，當觀五蘊無常、是苦，以出離生死

【經 3 (939)】<sup>223</sup>：母乳

本經敘說佛告諸比丘，眾生無始生死以來所飲母乳多於四大海水，當觀五蘊無常、非我、非我所，不執取，以出離生死。

【經 4 (940)】<sup>224</sup>：籌

<sup>220</sup> 「經 1 (937)」：「經 1」表印順導師編《雜阿含經論會編》(下)〈如來所說誦第七・四十五、無始相應〉裡的經號。「(937)」表《大正藏・雜阿含經》之經號。以下類同。

<sup>221</sup> 《雜阿含經》卷 33(937 經)，大正 2，240b12-c24；《別譯雜阿含經》卷 16(330 經)，大正 2，485c5-486a17；《增壹阿含經》卷 49〈非常品第五十一〉(2 經)，大正 2，814b11-21；《相應部》～S. 15. 13. Timsamattā. 三十名〔比丘〕；《CDB》，p.658。

<sup>222</sup> 《雜阿含經》卷 33(938 經)，大正 2，240c25-241a17；《別譯雜阿含經》卷 16(331 經)，大正 2，486a18-b23；《增壹阿含經》卷 49〈非常品第五十一〉(1 經)，大正 2，814a27-b10；參閱《相應部》～S. 15. 3. Assu. 淚；《CDB》，p.652。

<sup>223</sup> 《雜阿含經》卷 33(939 經)，大正 2，241a18-b8；《別譯雜阿含經》卷 16(332 經)，大正 2，486b24-c6；《相應部》～S. 15. 4. Khīra. 乳；《CDB》，p.653。

<sup>224</sup> 《雜阿含經》卷 34(940 經)，大正 2，241b15-23；《別譯雜阿含經》卷 16(333 經)，大正 2，486c7-18；

本經敘說佛告諸比丘，眾生無始生死以來，所依生之父母多於大地草木以四指量斲以為籌之數。故當勤精進，出離生死。

◎《會編》(下)，p.638：

「若此大地一切草木，以四指量，斲以為籌<sup>225</sup>，以數汝等長夜輪轉生死所依父母，籌數已盡，其諸父母數猶不盡。」

《別譯雜阿含經》卷 16：「假設有人斲截天下大地草木悉以為籌，盡此諸籌欲數過去無量世來所生之母，亦不能盡其邊際。假設斲於大地草木，悉皆以為四指之籌，欲算過去所生之父，終不能得知其邊際。」

【經 5 (941)】<sup>226</sup>：土丸如豆粒

本經敘說佛告諸比丘，眾生無始生死以來，所依生之父母多於大地泥土悉以為丸之數。故當勤精進，出離生死。

【經 6 (942)】<sup>227</sup>：樂

本經敘說佛告諸比丘，見眾生喜樂，當思生死輪迴無窮，應力求脫離。

【經 7 (943)】<sup>228</sup>：苦

本經敘說佛告諸比丘，若見眾生受諸苦惱，當思生死輪迴無窮，力求脫離。

【經 8 (944)】<sup>229</sup>：恐怖

本經敘說佛告諸比丘，見諸眾生而生恐怖，當思自己無始罪業，力求斷除諸有。

【經 9 (945)】<sup>230</sup>：愛

---

《相應部》～S. 15. 1. Tinakattha. 薪草；《CDB》，p.651。

《瑜伽師地論》卷 9，大正 30，320c25-321a5：「生不定者，如薄伽梵說：『假使取於大地所有一切草木根莖枝葉等，截為細籌，如四指量，計算汝等長夜展轉所經父母，如是眾生曾為我母，我亦長夜曾為彼母；如是眾生曾為我父，我亦長夜曾為彼父。如是算計，四指量籌速可窮盡，而我不說汝等長夜所經父母其量邊際。』」

<sup>225</sup>【籌】：1.古代投壺所用的矢。《禮記·投壺》：“籌，室中五扶，堂上七扶，庭中九扶。” 陳澧 集說：“籌，矢也。” 7.大便時用的竹木片。《漢語大詞典》第 8 冊，p.1273)

<sup>226</sup>《雜阿含經》卷 34 (941 經)，大正 2，241b24-c3；《別譯雜阿含經》卷 16 (334 經)，大正 2，486c19-28；《相應部》～S. 15. 2. Pathavī. 地；《CDB》，p.652。

<sup>227</sup>《雜阿含經》卷 34 (942 經)，大正 2，241c4-11；《別譯雜阿含經》卷 16 (335 經)，大正 2，486c29-487a9；《相應部》～S. 15. 12. Sukhita. 安樂；《CDB》，p.658。

另參考《瑜伽師地論》卷 9，大正 30，321a2-5：「又復說言：『汝等有情自所觀察，長夜展轉成就第一極重憂苦，今得究竟。汝等當知，我亦曾受如是大苦。』」如苦【經 7 (943)】，樂【經 6 (942)】亦爾。」

<sup>228</sup>《雜阿含經》卷 34 (943 經)，大正 2，241c12-18；《別譯雜阿含經》卷 16 (336 經)，大正 2，487a10-16；《相應部》～S. 15. 11. Duggata. 苦惱；《CDB》，p.657。

<sup>229</sup>《雜阿含經》卷 34 (944 經)，大正 2，241c19-26；《別譯雜阿含經》卷 16 (337 經)，大正 2，487a17-22。

<sup>230</sup>《雜阿含經》卷 34 (945 經)，大正 2，241c27-242a7；《別譯雜阿含經》卷 16 (338 經)，大正 2，487a23-b1；《相應部》～S. 15. 14-19. Mattā. etc. 母等；《CDB》，p.659。

《瑜伽師地論》卷 9，大正 30，321a7-10：「又復說言：『我觀世間有情，不易可得長夜流轉不為汝等若母若父、兄弟、姊妹，若軌範師，若親教師，若餘尊重，若等尊重。』」

本經敘說佛告諸比丘，若見眾生愛念歡喜者，當思彼等無始以來曾為父母等，應力求斷除諸有。

【經 10 (946)】<sup>231</sup>：，恒沙

本經敘說異婆羅門雖聞未來佛如恒河沙數，過去佛亦如恒河沙數，但覺悟佛難遇，遂歸佛出家，得阿羅漢。

【經 11 (947)】<sup>232</sup>：骨聚

本經敘說一人於一劫中生死輪轉，所積累白骨，如毘富羅山。若能如實知四聖諦，則可斷生死，究竟苦邊。

⊙《會編》(下)，p.641：

毘富羅山：為圍繞王舍城五山之一。

【經 12 (948)】<sup>233</sup>：城

本經敘說佛為異比丘解說劫的長久，而眾生於其中長夜輪迴生死，當力求斷除諸有。

【經 13 (949)】<sup>234</sup>：山

本經敘說佛以大石山作譬，為異比丘說劫之長久，並勸其斷除諸有。

⊙《會編》(下)，p.643：

迦尸 (Kāsi.)：佛世十六大國之一。

劫貝 (kappāsika)：棉布

【經 14 (950)】<sup>235</sup>：過去

本經敘說佛以士夫百年命終，猶不能憶念劫數邊際為喻，勸比丘當斷除諸有。

【經 15 (951)】<sup>236</sup>：無地方所

<sup>231</sup> 《雜阿含經》卷 34 (946 經)，大正 2，242a8-27；《別譯雜阿含經》卷 16 (339 經)，大正 2，487b2-16；《相應部》～S. 15. 8. Gaṅgā. 恒河；《CDB》，p.655。

<sup>232</sup> 《雜阿含經》卷 34 (947 經)，大正 2，242a28-b15；《別譯雜阿含經》卷 16 (340 經)，大正 2，487b17-c3；《〔失譯〕雜阿含經》卷 1 (11 經)，大正 2，496b14-21；《七處三觀經》卷 1，(30)《佛說積骨經》，大正 2，880b10-18；《相應部》～S. 15. 10. Puggala. 人；《CDB》，p.656。

《瑜伽師地論》卷 9，大正 30，321a10-12：「又如說言：『若一補特伽羅於一劫中所受身骨，假使有人為其積集不爛壞者，其聚量高王舍城側廣博脅山。』」

<sup>233</sup> 《雜阿含經》卷 34 (948 經)，大正 2，242b16-29；《別譯雜阿含經》卷 16 (341 經)，大正 2，487c6-20；《增壹阿含經》卷 50〈大愛道般涅槃品第五十二〉(3 經)，大正 2，825b16-28；《相應部》～S. 15. 6. Sāsapā. 芥子；《CDB》，p.654。

<sup>234</sup> 《雜阿含經》卷 34 (949 經)，大正 2，2242c1-12；《別譯雜阿含經》卷 16 (342 經)，大正 2，487c21-488a6；

《增壹阿含經》卷 51〈大愛道般涅槃品第五十二〉(4 經)，大正 2，825c7-21；《相應部》～S. 15. 5. Pabbata. 山；《CDB》，p.654。

<sup>235</sup> 《雜阿含經》卷 34 (950 經)，大正 2，242c13-27；《別譯雜阿含經》卷 16 (343 經)，大正 2，488a7-19；《相應部》～S. 15. 7. Sāvaka. 聲聞；《CDB》，p.655。

本經敘說佛告諸比丘，三界無有一處不生不死者，故應斷除諸有。

【經 16 (952)】<sup>237</sup>：眾生無不是，

本經敘說佛告諸比丘，三界無有一處無歷劫父母親友者，故應斷除諸有。

【經 17 (953)】<sup>238</sup>：羸雨滄雨

本經敘說佛以大雨滄泡，一生一滅為喻，眾生生、死亦復如是，故應斷除諸有。

【經 18 (954)】<sup>239</sup>：如縛掃箒、擲杖（《別譯雜阿含》卷 16，347 經、348 經）

本經敘說佛告諸比丘，眾生長夜輪轉，如普天大雨，無斷絕處，故當求出離生死。

⊙《會編》(下)，p.645：「洪澍」

【澍】：1.雨。2.水滿溢貌。3.降（雨）。 洪澍：即大雨。

【經 19 (955)】<sup>240</sup>：還轉輪

本經敘說佛告諸比丘，眾生轉五趣輪，如士夫轉五節輪，常轉不息，故當求出離。

【經 20 (956)】<sup>241</sup>：毘富羅〔山〕

本經敘說佛以過去世毘富羅山諸名及住於此之居民，今皆滅沒為例，證明諸行無常，故勸諸比丘，當修厭離，以得解脫。

⊙《會編》(下)，p.646：

毘富羅山：Vepullapabbata. 長竹山：Pācīnavamsa. 低彌羅：Tivarā.

迦羅迦孫提：Kakusandha. 拘那含牟尼：Koṇāgamana. 迦葉：Kassapa.

<sup>236</sup>《雜阿含經》卷 34(951 經)，大正 2，242c28-243a5；《別譯雜阿含經》卷 16(344 經)，大正 2，488a20-25。  
《瑜伽師地論》卷 9，大正 30，321a5-7：「又復說言：『我觀大地，無少處所可得汝等長夜於此處所未曾經受無量生死。』」

<sup>237</sup>《雜阿含經》卷 34(952 經)，大正 2，243a6-12；《別譯雜阿含經》卷 16(345 經)，大正 2，488a26-b5。  
《瑜伽師地論》卷 9，大正 30，321a7-10：「又復說言：『我觀世間有情，不易可得長夜流轉不為汝等若母若父、兄弟、姊妹，若軌範師，若親教師，若餘尊重，若等尊重。』」

<sup>238</sup>《雜阿含經》卷 34(953 經)，大正 2，243a13-20；《別譯雜阿含經》卷 16(346 經)，大正 2，488b6-11；  
參閱《相應部》～S. 48. 50. Saddha 信，《CDB》，p.1693；《相應部》～S. 22. 95. Phēṇa 泡沫，《CDB》，p.951。

另參考《大智度論》卷 9，大正 25，125c23-29：「譬如大雨連注，滄滄無間，不可知數。諸世界亦如是，我見東方無量世界，有成、有住、有壞，其數甚多、不可分別；如是乃至十方。是十方世界中，無量眾生有三種身苦：老、病、死；三種心苦：婬、瞋、癡；三種後世苦：地獄、餓鬼、畜生。」

<sup>239</sup>《雜阿含經》卷 34(954 經)，大正 2，243a21-b3；《別譯雜阿含經》卷 16(347、348 經)，大正 2，488b12-29；  
《雜阿含經》卷 16(431 經)，大正 2，112b12-20；參閱《相應部》～S. 15. 9. Daṇḍa. 杖，《CDB》，p.656。

<sup>240</sup>《雜阿含經》卷 34(955 經)，大正 2，243b4-12；《別譯雜阿含經》卷 16(349 經)，大正 2，488c1-6。

<sup>241</sup>《雜阿含經》卷 34(956 經)，大正 2，243b13-244a8；《別譯雜阿含經》卷 16(350 經)，大正 2，488c7-489b3；  
《相應部》～S. 15. 20. Vepullapabbata. 毘富羅山；《CDB》，p.659。

## 《雜阿含經論會編》(下)

### 〈如來所說誦第七・四十六、婆蹉出家相應〉

(《雜阿含經論會編》(下) p. 649-661; 《雜阿含經》卷 34, 大正 244a9-247c13)

釋圓波 敬編  
2006/06/10

◎〈婆蹉種出家相應〉總說：

「婆蹉種出家」爲一質直、不諂、不僞之好學外道，先前接觸外道十四難(【經 7 (962)】)，不得解，經無數次向佛請教(【經 1 (957)】、【經 3 (959)】～【經 8 (963)】)，佛均默然不記答。最後，佛見其「時有所問，皆以不知故，非故意惱亂」，佛爲之開示善、不善法。聞後隨佛出家，不久佛授以第一記(【經 9 (964)】)。

◎〈婆蹉種出家相應〉之攝頌見《別譯雜阿含經》卷 10，大正 2，447b9-11：

〔經 1〕身命及〔經 2〕目連，〔經 3〕希有、〔經 4〕迦旃延，〔經 5〕未曾有、〔經 6〕有我，  
〔經 7〕見及於〔經 8〕愚癡，〔經 9〕犢子所出家

【經 1 (957)】<sup>242</sup>：身命

本經敘說佛爲婆蹉種出家解說命與身之關係，眾生因愛取有餘，故隨意生身而往生餘處，非無餘也。

◎《會編》(下)，p.649：「婆蹉種 (Vacchagotta) 出家 (Paribbājaka)」

《別譯雜阿含經》卷 10：「犢子梵志」

*Vaccha*：婆蹉種 (姓)；犢牛。

*Paribbājaka*：梵志；沙門。

【經 2 (958)】<sup>244</sup>：目連

本經敘說婆蹉種出家問目捷連尊者，何故佛陀不答死後有無，目捷連尊者答以如實知五陰及其集、滅、味、患、離故。

【經 3 (959)】<sup>245</sup>：希有

本經敘說婆蹉種出家問佛何故不說死後有無，佛所說與目捷連同，婆蹉種出家爲之驚嘆；後婆蹉種出家又以此問詵陀迦旃延，詵陀迦旃延乃廣說其因。

<sup>242</sup> 「經 1 (957)」：「經 1」表印順導師編《雜阿含經論會編》(下)〈如來所說誦第七・四十六、婆蹉種出家〉裡的經號。「(957)」表《大正藏・雜阿含經》之經號。以下類同。

<sup>243</sup> 《雜阿含經》卷 34 (957 經)，大正 2，244a9-b9；《別譯雜阿含經》卷 10 (190 經)，大正 2，443a12-b11；參閱《相應部》～S. 44. 9. Kutūhalasālā. 論議堂；參閱《CDB》，p.1392。

<sup>244</sup> 《雜阿含經》卷 34 (958 經)，大正 2，244b10-c12；《別譯雜阿含經》卷 10 (191 經)，大正 2，443b12-c3；《相應部》～S. 44. 7. Moggalāna 目捷連；《CDB》，p.1388。

<sup>245</sup> 《雜阿含經》卷 34 (959 經—前部)，大正 2，244c13-23；《別譯雜阿含經》卷 10 (192 經)，大正 2，443c4-444a4；《相應部》～S. 44. 8. Vaccha. 婆蹉；《CDB》，p.1390。

【經 4 (959)】<sup>246</sup>：迦旃延

本經敘說婆蹉種出家問訊陀迦旃延，何故佛陀不說死後有無。

【經 5 (960)】<sup>247</sup>：未曾有

本經敘說婆蹉種出家問佛死後有無問題，得印證如來說法與弟子說法完全相同，乃為之讚歎，歡喜而去。

【經 6 (961)】<sup>248</sup>：有我

本經敘說婆蹉種出家問是否有我，佛默然不答。阿難問其所以，佛告以為斷其邪見故。本經敘說佛陀不答婆蹉種出家「有我」之問，阿難不解，佛乃告其所以，並言如來乃離於二邊，是處中而說法。

◎《會編》(下)，p.653：

「佛告阿難：「我若答言有我、則增彼先來邪見。若答言無我，彼先癡惑，豈不更增癡惑！言先有我，從今斷滅。若先來有我，則是常見；於今斷滅，則是斷見。如來離於二邊，處中說法，所謂是事有故是事有，是事起故是事生」

《別譯雜阿含經》卷 10：「佛告阿難：於先昔彼問一切諸法，若有我者，吾可答彼犢子所問。吾於昔時，寧可不於一切經說無我耶？以無我故，答彼所問，則違道理。所以者何？一切諸法皆無我故。云何以「我」而答於彼。若然者，將更增彼昔來愚惑。

復次阿難！若說有我，即墮常見；若說無我，即墮斷見。如來說法，捨離二邊，會於中道。以此諸法壞故不常，續故不斷，不常不斷。因是有是，因是生故，彼則得生；若因不生，則彼不生。」

【經 7 (962)】<sup>249</sup>：見

本經敘說佛告婆蹉種出家何以不記說十四種邪見的原因，並言如來已徹見四聖諦，斷除一切煩惱，到達不生不滅的解脫境界。

◎《會編》(下)，p.655：

柯葉：枝葉。(《漢語大詞典》第 4 冊，p.901)

<sup>246</sup> 《雜阿含經》卷 34 (959 經—後部)，大正 2，244c24-245a19；《別譯雜阿含經》卷 10 (193 經)，大正 2，444a5-b2；《相應部》～S. 44. 11. Sabhiyo 訊陀；《CDB》，p.1394。

<sup>247</sup> 《雜阿含經》卷 34 (960 經)，大正 2，245a20-b8；《別譯雜阿含經》卷 10 (194 經)，大正 2，444b3-29；《相應部》～S. 44. 8. Vaccho 婆蹉；《CDB》，p.1390。

<sup>248</sup> 《雜阿含經》卷 34 (961 經)，大正 2，245b9-25；《別譯雜阿含經》卷 10 (195 經)，大正 2，444c1-28；《相應部》～S. 44. 10. Ānando. 阿難；《CDB》，p.1393。

<sup>249</sup> 《雜阿含經》卷 34 (962 經)，大正 2，245b26-246a17；《別譯雜阿含經》卷 10 (196 經)，大正 2，444c29-445c8；《中部》～M. 72. Aggivacchagotta-sutta. 婆蹉衢多火〔喻〕經；《The Middle Length Discourses of the Buddha》，p.590。

【經 8 (963)】<sup>250</sup>：愚癡

本經敘說佛告婆蹉種出家，眾生之所以執持十四種邪見，乃因不如實知五蘊之故。

◎《會編》(下)，p.656：

「如是不知知，如是不見見，不識識，不斷斷，不觀觀，不察察，不覺覺」。

《別譯雜阿含經》卷 10：「不知者，如知者說；見者、不見者，如知者說；解、不解，亦如上說；通徹、不通徹，亦如上說；有相、無相，亦如上說；其義深、淺，亦如上說；寤寤、不寤寤，亦如上說」

【經 9 (964)】<sup>251</sup>：犢子所出家

本經敘說佛為婆蹉種出家詳說善、不善法，並告知比丘乃至優婆夷於如來法、律中修習所得果證。後彼歸佛出家，得阿羅漢果。

◎《會編》(下)，p.657：

「如是聖弟子，於『三種善法、三種不善法』，如實知『十種不善法、十種善法』。如實知者，則於貪欲無餘滅盡，瞋恚、愚癡無餘滅盡者」

《別譯雜阿含經》卷 10：「復告犢子，若我弟子解此『三種善、不善』及『十種善、不善』，如實能知，便能盡欲，瞋恚、愚癡亦能永盡。」

《The Middle Length Discourses of the Buddha》，p.595：「I can teach you the wholesome and the unwholesome in brief, Vaccha, and I can teach you the wholesome and the unwholesome at length.」

◎《會編》(下)，p.658：

「甚奇！佛、法、僧平等法律，為餘異道出家，來詣瞿曇所，於正法律求出家、受具足者，幾時便聽出家」？

佛告婆蹉：「若餘異道出家，欲來於正法律求出家、受具足者，乃至四月，於和尚所受衣而住。然此是為人粗作齊限耳」。

婆蹉白佛：「若諸異道出家來，於正法律欲求出家、受具足，聽於和尚所受衣，若滿四月聽出家者，我今堪能於四月在和尚所受衣，若於正法律而得出家、受具足。我當於瞿曇法中出家、受具足，修持梵行」！

佛告婆蹉：「我先不說粗為人作分齊耶」？

婆蹉白佛：「如是，瞿曇」！

《別譯雜阿含經》卷 10：

「犢子言：我今相問，設得出家修梵行者，為久近成？

佛告犢子：若有外道異學，於佛法中求出家者，先剃其鬚髮，滿足四月，於眾僧中

<sup>250</sup> 《雜阿含經》卷 34 (963 經)，大正 2，246a18-b11；《別譯雜阿含經》卷 10 (197 經)，大正 2，446a11-447b8；

《相應部》Vacchagotta-samyutta. 婆蹉種相應；《CDB》，p.1031。

<sup>251</sup> 《雜阿含經》卷 34 (964 經)，大正 2，246b12-247c13；《別譯雜阿含經》卷 10 (198 經)，大正 2，487a23-b1；《中部》～M. 73. Mahā-Vacchagotta-sutta. 婆蹉衢多大經；《The Middle Length Discourses of the Buddha》，p.595。

心意調濡，然後受戒。不必盡爾，亦隨人心。

犢子梵志聞佛語已，心生喜樂：若蒙出家得受戒者，假設四年我尚為之，況四月也！

佛告犢子：吾先為汝說二種人，不必一切悉皆如是。

犢子言；瞿曇！先者實作是說。

《The Middle Length Discourses of the Buddha》，p.599：「…But I recognize individual differences in this matter.…… I will live on probation for four years.…」